Mittheilungen

aus der

livländischen Geschichte.

Vierten Bandes drittes Heft.

Mittheilungen

aus dem

Gebiete der Geschichte

Liv-, Ehst- und Kurland's,

herausgegeben

von der

Gesellschaft für Geschichte und Alterthumskunde der russischen Ostsee-Provinzen.

Vierten Bandes drittes Heft.

Riga 1849.
Nycolai Kymmel's Buchhandlung.

Der Druck ist unter der Bedingung gestattet, dass nach Beendigung desselben die gesetzliche Anzahl von Exemplaren an das Censur-Comität abgeliefert werde.

Dorpat, den 12. März 1849.

Censor ***Michael v. Rosberg.***

(L. S.)

Druck von W. F. Häcker in Riga.

I.

Urkunden.

1.

Livländische und insbesondere Rigische Urkunden vermischten Inhaltes.

Die nachstehenden Urkunden sind zwar nicht unbekannt, aber zum allergrössesten Theile noch nicht gedruckt, oder wenn sie es auch sind, doch nicht leicht zugänglich, einige auch erst ganz neuerlich aufgefunden, wie die v. J. **1324** u. **1331**, denen man Interesse und Wichtigkeit nicht absprechen wird. Mehr oder weniger verdienen sie alle die Aufmerksamkeit und Beachtung des Geschichtsforschers: daher wir sie hier mit einigen hinzugefügten Erläuterungen und Angabe ihres Fundortes oder ihrer Beschaffenheit mittheilen. Vielleicht wird es möglich, künftig auch die russischen Urkunden, welche sich im Rig. Stadtarchive vorfinden, eben so zu liefern in sorgfältigen Copien. Nur bietet die Entzifferung und genaue Abschrift derselben, so wie die nothwendige Uebersetzung und ihre Erläuterung, besonders hinsichtlich der Chronologie, nicht leicht zu überwindende Schwierigkeiten. N.

1. B. Alberts von Riga Privilegium für die Goth- und andere ausländischen Kaufleute zu Riga, ohne Dat. (zwischen April bis Juli 1211).

Der lat. Text dieser Urkunde, von der kein Original mehr nachzuweisen, steht zwar schon abgedruckt in *Hupel's n. nord. Misc. I. 486.*, und angezeigt wird sie von *Arndt II. 7. (1208.)*, *Gadebusch*, *livl. Jahrb. I. 1. S. 86—88 (1212)* und in den *Monum. Liv. ant. T. IV. p. CXXXIX. nro. 1.* Hier aber folgt eine alte deutsche Uebersetzung aus *Brotze's Livon. XXIII. 143.*, der wir den lat. Text zur Seite gestellt haben.

In nomine sanctae et individuae Trinitatis. Ego

In dem Nahmen der hilligen vn vngedelden Dre-

Albertus Dei miſericordia Rigenſis Epiſcopus et gentium in fide humilis miniſter, Omnibus vere fidelibus bene conſervari. Notum facimus tam praeſentis quam futuri temporis omnibus, quod nos converſioni gentium operam dantes ab exordio noſtri laboris, mercatores praecipue Gutlenſes, ſtudioſe nobis ſemper cenſuimus aſtitiſſe. Hinc eſt quod eorum devotioni reſpondentes a nobis poſtulata duximus indulgenda.

1) Concedimus igitur mercatoribus, Dunam et caeteros portus Livoniae frequentantibus perpetuo telonii libertatem.

2) Inſuper nullum eorum ad ferrum candens et duellum arctari.

3) Quicquid de naufragiis ſnis eripere possunt, libere poſſidere.

4) Exceſſus ſuos ſingulae civitates ſi poterunt, componant. Quicquid autem iudici noſtro per querimoniam delatum fuerit, et quae inter cives contiugunt ipſe iudicabit, ſimiliter inter illos, qui ad nullam civitatem habent reſpectum.

5) Nulla Gilda communis ſine Epiſcopi autoritate ſtatuetur nec ex ea iudici civitatis in aliquo detrahetur, quia ſuper Gildas eſt principale iudicium.

6) In moneta quatuor marcae et dimidia denariorum marcam argenti ponderabunt Gutlenſem. Denarii albi erunt et dativi. Ex illis monetarius duas oras habebit.

7) Ejusdem valoris erunt Rigenſes denarii cujus et Gutlenſes, licet alterius formae.

foldicheit. Ick Alberts von Gottes Barmhertigkeit Bisschop to Riga vn der Volker in den Geloven ohtmodiger dener aller Christgelowigen. Wy dohn witlicken beden gegenwertigen als thokommenden tyden, Dat wy mitt helpegewend der bekehrung der heiden von begin vnsers Arbeits de Kooplüde fornembst die Gottlenschen vns vlitigen in allen Wegen hebben beygestehen. Hierna ifs et dat wy vmb Einicheit enen wederumb thogenomde von vns gebedene dinge vns vorgesett hebben.

1. So verlenen wy den Koplüden de Düne vn andere hafen in Liefflandt to ewigen tyden friehe ohne tolle.

2. Darenbowen eren neen to gleiende ysen oder kamp sal gedrungen werden.

3. All det se von Eren Schepbröcke mögen abbuten dat mögen se fry besitten.

4. Alle Städe mögen ere gebrecken selben richten is det se kan. Jedoch alle dat vnsern Richter vierkombt vermittels Klage vn Anflöbnen (?) de tnsschen den Borgern entstehn he wert richten, desgliecken de de to nener Stadt toversicht hebben.

5. Kene Gilde sol ohne des Bisschoffs weten vn willen gesatt werden Ock schal durch dieselben andern Richter oder dem Rathe nichts benommen werden. Wente vber die Gilde noch der Obriste Richter ist.

6. In de Münte iiij Mark vn eine helff penninge ene Marck Sillvers Gottlensch sollen wegen de penninge sollen syn wyt vn gutt. Von denen sol de Münter ij Ore hebben.

7. Derselben werth sollen syen die Rigischen

8) Si homo occidatur, ſine differentia pro XL marcis denariorum reddetur unus vel alter juxta illud dictum legis: Quod quis juris in alterum ſtatuit, eodem et ipſe utatnr.

penninge welche so gutt sein als die Gotlenschen. Jedoch anderer gestaltnüsse.

8. Ist dat en Mensche gedödet wert sonder vnterschede vor XL Mark penninge wedder gegeuen, so wol de enen alse de ander na dem worde des Gesettes dat was Rechtens he op de ander söcket, desselven he sulver gebrucke.

Vt autem haec in perpetuum rata permaneant ea conſcribi et ſigilli nostri appenſione fecimus firmari. Teſtes Dns Bartholomaeus Paderbornenſis Episcopus', Dominus Petrus Raceburgensis Epiſcopus, Frater Bernhardus de Lippa, Fridericus Abbas de Dunemunde, Johannes praepoſitus de Riga, Henricus Comes de Pleſſa, Alexander de Luneborck, Daniel Sacerdos, Rudolphus Longus, Filippus, Johann Travemann, Weſſel Bornschatte, Engelbertus Evervenius et alii quam plures.

Vp dat diesse Dinge ewiglichen stett bliven, so hebben wy desillwige hierin schriven vn mit anhang vnsers Insiegels sterken vn bekrefftigen willen.

2. P. Gregor IX. nimmt den Meister und die Brüder der Kriegerschaft Christi mit allen ihren jetzigen und künftigen Besitzungen in seinen Schutz,

d. d. Laterani, XVI. Kal. Mart. Pontif. a . . . (14. Febr., vielleicht 1228 oder 1234 oder 1236.)

Abschrift in *Hiärn's Collect. p. 301.* und daraus in *Brotze's Syll. I. 190.* Vergl. *Index nro. 3291.* Das Jahr dieser Bulle war vielleicht entweder: Pontificatus anno nono, also das J. Chr. 1236, da Gregor IX. 1227 am 19. März erwählt und am 21. März geweiht wurde; oder anno septimo, also 1234, oder anno primo, also 1228.

Gregorius Episcopus Servus Seruorum Dei, dilectis filiis Magistro et Fratribus militiae Christi de Livonia salutem et Apostolicam benedictionem. Sacrosaucta Romana Ecclesia devotos et humiles filios ex assueto pietatis officio propensius diligere consuevit, et ne prauorum hominum molestiis exagitentur, eos tanquam sua mater suae protectionis munimine confovere. Qua propter dilecti in Domino filii, Vestris justis postulationibus grato concurrentes assensu, personas et bona Vestra cum omnibus bonis quae in praesentiarum rationabiliter possidetis, aut in futurum, praestante Domino, justis modis poteritis adipisci, sub beati Petri et nostram protectionem suscipimus et praesentis scripti patrocinio communiuimus [*f.* communismus]. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae protectionis infringere vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc temere attemptare praesumserit, indignationem omnipotentis Dei et beatorum Petri et Pauli Apostolorum eius se nouerit incursurum. Datum Laterani XVI. kal. Martii Pontificatus nostri anno . . . . no.

3. P. Gregorius IX. bestätigt dem B. (Hermann) von Leal die von diesem mit den Brüdern der Kriegerschaft Christi über die Gebiete Saccale, Nurmigunde, Moke, Ugenois, So-

bolitz und Waigle getroffene Einigung, d. d. Perusiis, IV . . . Jan. Pontif. a. III. (1230).

Abschrift in *Hiärn's Collect. p. 129.* und daraus in *Brotze's Syll. I. 191. Vgl. Index nro. 3294.*

Gregorius Episcopus Servus servorum Dei. Venerabili fratri Episcopo Lealensi salutem et apostolicam benedictionem. Cum a Nobis petitur quod justum est et houestum, tam rigor aequitatis quam ordo exigit rationis, ut id per sollicitudinem officii nostri ad debitum perducatur effectum. Cum igitur sicut ex parte tua fuit propositum, coram nobis Venerabilis frater noster Livoniensis Episcopus autoritate Apostolica Saccale, Nurmigunde, Mocke, Vgenois, Sobolitz et Waigle cum pertinentiis suis Tibi pro dioecesi assignauit, et magister et fratres militiae Christi pro medietate praedictarum terrarum quam ipsi [*leg.* ipsis] cum omni temporali proventu pro defensione ipsarum de consensu praedicti Episcopi concessisti Tibi et successoribus Tuis obedientiam, reverentiam et subjectionem exhibituros se promiserint perpetuam. Nos tuis praecipue [*aut leg. aut add.* precibus] inclinati, quod super nos sine pravitate provide factum ratum habentes, ut tu illa juste ac pacifice obtines, Tibi et successoribus Tuis auctoritate apostolica confirmamus, et praesentis scripti patrocinio communimus. Nulli ergo etc. etc. Datum Perusiis IV... Januarii Pontificatus nostri anno tercio.

4. Herzog Albert von Sachsen bestätigt und vermehrt die Handelsfreiheiten, welche die gemeinen Kaufleute bisher in seinen Landen gehabt, d. d. (Lübeck) 1232.

Vergl. *Index nro. 42., Brotze's Syll. I.* 8b nach dem Orig. im Rig. Stadtarchive.

Albertus dei gratia Dux Saxoniae. Omnibus in perpetuum. Notum esse cupimus tam presentibus quam futuris, quod vniuersitatem communium mercatorum propter ipsorum puritatem fidei circa nos habitam et habendam singulari amplectimur caritate. volentes quod [*add.* in] nostri dominii partibus eodem iure ac eadem gaudeant libertate. quo iure quaque libertate temporibus domini A(lberti) bone memorie quondam Lyuoniensis episcopi. ac mutinensis Episcopi. sunt gauisi eorundem iura libertates et commoda non diminuere set potius modis omnibus ampliare uolentes. praenotatos etiam mercatores ab Vngeldo et theloneo et ab omni grauamine in debito solutos et liberos dimittendo. Ad hec cuilibet naufrago concedimus indulgendo quod singulas res naufragas. modis quibus poterit saluet etiam et requirat. Quod ut ratum perpetuo ac etiam stabile perseueret. presentem paginam conscribi jussimus et sigilli nostri munimine roborari. Testes autem hujus facti sunt. Bertrammus pincerna. Borchardus Aduocatus. Nicolaus. Heinricus Helyas. Arnoldus. Consules Lubicenses. Actum anno domini M° CC° XXXII. Indictione quinta.

5. B. Heinrichs von Oesel und der Wiek Vertrag mit dem livl. OM. Th (eodorich von Gröningen) über die Theilung der Wiek, d. d. 1242.

Abschrift in *Hiärn's Collect. p. 233.* und daraus in *Brotze's Syll. I. 192.* Vergl. *Index nro. 3296.*

Frater Henricus miseratione divina Episcopus Osiliae et Maritimae; omnibus praesentes litteras inspecturis Salutem in Domino Jesu Christo. Notum

esse volumus quod Magister Th: Domus Theutonicorum in Livonia et fratres sui de matnra prouidentia in hoc nobiscum convenerunt Anno Dominicae [*add.* incarnationis] M. CC. xlij ut diuisio maritimae, quae ab eo tempore post quinquennium fieri debebat ex condicto secundum tenorem privilegii nostri, quod ipsis fratribus super donatione quartae partis maritimae concessimus, anticiparetur. Nostro et ipsorum commuui beneplacito antecedente. Constitutis itaque propter hoc nobiscum praedicto Magistro et fratribus suis excepimus primo Trecentos vncos Ecclesiae Cathedrali assignandos et reliqua bona quae tunc vacabant, ita divisimus ut partes illae quae dicuntur Sorven Cotye cum omni libertate pro sua quarta ex donatione nostra cederent fratribus memoratis. Portum autem tum illum qui est circa partes illas cum alios portus maritimae liberos volumus cuilibet permanere. Si autem de bonis Vasallorum quamdiu de ipsis non est facta diuisio, aliquid vacare contigerit fratres de ipsis recipient libere suam quartam. Item villa quae dicitur Lehole ante castrum nostrum sita cum omnibus suis pertinentiis ex nostra donatione pro medietate cessit fratribus supradictis. Ut autem haec ordinatio robur firmitatis obtineat, praesenti paginae sigillum nostrum cum sigillo praefati Magistri duximus apponendum.

6. B. Heinrich von Oesel transsumirt eine Bulle des P. Innocenz IV., d. d. Lugduni, III. Non. Oct. Pont. a. VI. (5. Oct. 1248), enthaltend das Verbot, den Heiden etwas zuzuführen, d. d. Riga, pridie Idus Sept. (12. Sept.) 1249.

In einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurlän-

dischen Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 82., Brotze's Syll. II. 161.*

Frater henricus dei gratia Osilie et maritime episcopus. vniuersis hoc scriptum inspecturis. Salutem in domino ihesu christo ꝙ Noueritis quod literas recepimus domini pape sub hac forma ꝙ Innocentius episcopus seruus seruorum dei. venerabili fratri Episcopo Osiliensi Salutem et apostolicam benedictionem ꝙ Quia peruersi difficile corriguntur. si eorum peruersitas manserit incorrecta, oportet nos ne sui exempli pernitie alios prouocent ad peccandum. ad castigandum ilios insurgere. ac duros flagellis durioribus flagellare. Ad audientiam siquidem nostram te referente peruenit. quod non nulli de lyuonie partibus proprie salutis immemores paganis christiane fidei inimicis. arma. ferrum. lignamina equos et victualia nec non et alia quibus christianos impugnant deferre praesumunt latam in tales solempniter a sede apostolica excommunicationis sententiam in animarum suarum periculum contempnentes. vt igitur seuior pena pungat quos penitudo*) actionis non compunxit auctoritate duximus statuendum, ut quicunque christianorum aliquos predicta deferentes de cetero paganis eisdem inuenerint, eis liceat illos capere ac bona eorum sine pena restitucionis in ea capientum vsus cedant. ut sic temporaliter artati huiusmodi presumptores revocentur ad spiritualia que contempnunt Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostri statuti infringere uel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attemptare presumpserit indignacionem omnipotentis

*) *i. e.* poenitentia.

dei et beatorum petri et pauli Apostolorum eius se nouerit incursurum datum lugduni. iij Nonas octobres pontificatus nostri anno sexto. dilectionem igitur vestram auctoritate presentium rogamus quatenus predicta diligentius intuentes. dampna nostra animo vigilanti precauere studeatis. Nos autem cum autenticum domini pape apud nos detineamus. presentem paginam sigilli nostri munimine fecimus roborari datum in Riga anno dominl M° C°C°xL. VIIIj° pridie ydus Septembris.

7. *B. Heinrichs von Kurland Verordnung wegen gestrandeter Güter, d. d. IV. Non. Jun.* (*2. Juni*) *1230.*

Transsumt des Lübeckschen B. Johann vom 9. Aug. 1341, im Rig. Stadtarchive; Abschrift in *Brotze's Syll. II. 276.* Vergl. *Index nro. 353.*

Uniuersis ad quos presens scriptum peruenerit. Johannes dei gratia lubecensis ecclesie episcopus salutem in domino sempiternam. litteras venerabilis in christo patris ac domini, domini hinrici episcopi curonie sub vero et integro eius sigillo non rasas. non abolitas. non cancellatas nec in aliqua sui parte viciatas. tenore presencium recognoscimus nos vidisse. quarum tenor sonat in hec verba. In nomine sancte et indiuidue trinitatis amen. Diuine inspiracionis votum differre non debet effectus. ne sancto pereunte proposito speratum inde premium subtrahatur. Inde est. quod nos hinricus dei gratia episcopus curonie tam futuris quam presentibus notum esse cupimus, quod quasdam abhominabiles atque detestabiles in multis terris a paganismo huc-

usque detentas consuetudines in littoribus nostri episcopatus in melius commutare decreuimus. Consueuerant enim in naufragium perpessos contra preceptum Domini, et Domini pape decreta inhumaniter desaeuire. quicquid naufragium passis diuiua gratia post sevientis ictum fortune conseruauerat diripere Igitur ne tam abhominanda consuetudo in successores nostros tam nefandam radicem figat. ipsam radicitus decreuimus exstirpari. statuentes ut quicunque naufragium apud littora nostri Episcopatus que nos contingunt perpessos molestauerit in rebus aut personis tamquam violator pacis atque iusticie contemptor. ac nostre ordinacionis condigna satisfactione puniatur. Addicimus enim, quecunque res fluctuantes in mari ad predicta littora appulsa fuerint. hominibus forte casu sinistro submersis. vt eadem bona anno et die indistracta a nostris conseruentur. vt quicunque verus heres ipsa bona sicut justum fuerit requisierit. sine qualibet contradictione eidem plenarie restituantur. Ne igitur huius priuilegii paginam posteritatis successio et hanc nostram ordinacionem valeat immutare ipsam sigilli nostri appensione communimus. atque stabiliter roboramus. Acta sunt hec anno dominice incarnacionis. M°. CC°. quinquagesimo, quarto nonas iunij. In cuius visionis nostre testimonium. sigillum nostrum presentibus est appensum. Datum et actum lubeke anno domini. M°. CCC°. quadragesimo primo In vigilia beati laurencij martiris.

8. P. Innocenz IV. Auftrag an den B. von Oesel, für die Ausführung der vom Papste bestätigten Anordnung der Cardinäle Peter, B.

von Alba, Wilhelm, B. von Sabina, und Johann in Betreff der rigischen, kurländischen und semgallischen Kirche zu sorgen, d. d. Lugduni, II. Id. Mart. Pont. a. VIII. (14. März 1251.)

Alte Abschrift in einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 93.*, *Brotze's Syll. II. 162b.* Die Verordnung der Cardinäle, d. d. Lugduni V. non. Mart. (3. März) Pontif. Innoc. P. IV. anno octavo (1251), findet sich in der päpstl. Bestätigung von demselben Dato, wie obiger Auftrag, bei *Dogiel V. 17. nro. XXIV.*

Innocencius episcopus seruus seruorum dei venerabili fratri Episcopo osiliensi salutem et apostolicam benedictionem. Cum ordinaciones que Rigensem. semigalliensem et Curoniensem tangebant ecclesias reformacione et correctione indigere in aliquibus viderentur, nos ordinationes ipsas corrigendas et reformandas. venerabilibus fratribus. p. albanensi et Giullelmo Sabinensi episcopis. ac dilecto filio nostris J. tituli sancti laurencii in lucina presbytero cardinali duximus committendas. qui diligenter naturam hujusmodi negocii attendentes certam super hiis ordinacionem. venerabili fratre nostro Archiepiscopo ac dilectis filiis. fratre Thetrico Magistro hospitalis sancte marie Theutonicorum in lyuonia et pruscia. nec non venerabilium fratrum nostrorum Rigensis et Curonensis Episcoporum. ac eciam capituli Rigensis procuratoribus presentibus et consentientibus fecisse noscuntur. prout in patentibus litteris inde confectis et signatis. sigillis Albanensis et Sabinensis Episcoporum ac Cardinalis. nec non archiepiscopi et Magistri predictorum plenius continetur. Cum itaque nos ordinationem huius-

modi per albanensem et Sabinensem episcopos ac Cardinalem prefatos super premissis perinde factam. ratam et firmam habentes eam autoritate apostolica duxerimus confirmandam. fraternitati tue per apostolica scripta mandamus quatinus ordinacionem eandem iuxta tenorem dictarum litterarum facias auctoritate nostra. appellatione remota inuiolabiliter obseruari. Non obstante si aliquibus a sede apostolica sit indultum quod suspendi vel interdici aut excommunicari non possint sine aliqua indulgentia eiusdem sedis de qua in litteris nostris plenam et expressam. aut etiam de verbo ad verbum oporteat fieri mentionem. Datum lugduni secundo Idus Martii pontificatus nostri Anno Octauo.

9. B. Heinrich von Kurland ertheilt den Brüdern des D. O. zur Erbauung eines Hauses (einer Burg) an der Stelle, wo die Memel und die Danghe zusammenfliessen, den Zins von 500 Haken, nämlich von jedem Haken 2 Lof, auf fünf Jahre, nebst andern Vortheilen für denselben Zweck, d. d. im August 1252.

Alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario aus dem 14. Jahrhundert im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 3299, Brotze's Sylt. II. 159b.* Die lat. Gegenurkunde des HM. Statthalters Eberhard von Seyne, d. d. 29. Juli 1252., hat sich noch erhalten (*Index nro. 100.*) und steht abgedruckt in *Voigt's Codex dipl. Prnss. I. 87. nro. XCI.*

Wi broder henrich von der orden der mynnerbrodere von der genaden gotis eyn bisscop to Curlande. schriuen allen cristen luden die desen brief sien of horen lesen. heyl in des leuendigen godes sone q witlich si der meynheyt. dat wi gegeuen

hebben to ener hulpe. den broderen sente marien des dudesschen huses to der buwunge des huses in der stede. dar die watere. als die Memele vnn die danghe to samen vliten. to der eren godes van des rechten cristen gelouen to bredene. den tyns von vijfhundert haken. als von iegelichen haken twe lope to vijf iaren von dem dage. wannere die vorbenomede buwonghe begunnen wirt. vnde wat nvt in disse wys mach geschin von den landen die noch vngebuwet sin. als Cecklis vnn megowe. pilsaten vnd dovzare. ane Radze vnn bartha. also doch. wannere it sich geboret die vorgesproken lande to deylen. dat wi dan mogen buwen in vns deyl dat vns to geboret in den seluen landen drie vorwarck. war it vns aller bequemeste dvnket ꝙ vortmeir wat nvt in mach komen von rechter wise. von lammantin vnn anderen landen die to den bisschedome to Curlande to horent die noch nicht betwungen sin. die solen vallen to den behoyf der seluen broderen to den vorbenomeden vijf iaren ꝙ wannere die vorgesproken vijf iare vm sin komen von allen den vorgesproken landen so sal vns dat dridde deil to vallen. vnn die twe andere deyl den broderen. also it in des pawes briuen is gemaket = die selue borgh sal man mit vnsen vnn mit iren luden gemeynlichen in dem yersten iare buwen. In den anderen vijr iaren solen die brodere die selue borgh halden. vnd behalden in irer kost ꝙ wannere ock dat yerste iar vm komen is. so solen die brodere mit eme late*)

*) mit einem Loose, durchs Loos; in der lat. Gegenurkunde: sorte.

vns to deylen dat dridde deyl der borgh. In welikem dridden dele. is vns erlouet. vnn in. in iren twen delen. to buweue wat wi willen. vnn dat selue in den bruggen also wol als in den porten ꝙ vortmeir so sole wi mit den bruderen buwen eyn stat bi der borgh binnen twen iaren von dem an beginne der borgh. it en were dat wi mit der gemeyner volbort den termpten to rade worden to lenghene *). In der stat so sole wi eyn vri houestede kisen vm der buwonge der grotester kirken, vnses haues vnn der dvmheren houe vnn to andere vnse not ꝙ dar na so solen die brodere kisen ene houestede. twies groters **) vnn dat sole wi alse wol als die brodere don. ane schade der borgh vnn des marcktes In weliken houesteden. vns in vnsen deyl. vnn den broderen in iren is erlouet to scappene vri. wat nuttis dat wi mogen. in alleme rechte vnd tijtlicheme richte. ane vesten to buwene ꝙ In dem anderen deyle der stat. dar solen die brodere twe deyl vnn wi dat dridde behalden. mit alleme rechte vnd tijtlicheme richte. beheltnisse in allen dissen dingen vnses geistlichen rechtes vnn richtes. vnn beheltnisse ock der brodere irer priuilegien vnn ires rechtes ꝙ vortmeir wannere it sich geboret die vorbenomede borgh to buwene. so wil wi mit geliken rate vnn volbort behalden vngedeylet. von dem lande. dat bi der borg is also uele als vns vnn den broderen nvt dvnket ꝙ die andere lande die noch vngedeylet sin. die wil wi deylen wannere it vns euen ko-

*) lenghen = verlängern, lat. terminum prorogare.

**) zweimal so gross, lat. in duplo maiorem.

met *) q vortmeir weret dat dit hus von geschichte **) vorlaren worde oder von nodes wegen verlaten worde. so en sole wi von den broderen noch si von vns en ghene kost die an die vorbenomede borgh gelacht is eysschen. vnn vnse gude di wi to der vorbenomeder borgh to geteichent hebben. solen vns vri wider an vallen q op dat disse ding vaste bliuen so hebbe wi dissen brief mit vnsem ingesigele vnn hern henriches des prowestes vnser kirken. besigelet. vnder den iaren vnses heren dusent. Twe hvndert. twe vnde vijftich in dem manede des oysten.

10. B. Heinrich von Kurland und Eberhard von Seyne, HM. Statthalter in Livland, nebst den Brüdern des D. O., fundiren Kirchen in Kurland und versehen sie mit Einkünften, d. d. Goldingen, am Tage St. Lucae des Evangelisten (18. Oct.) 1252.

Alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 103., Brotze's Syll. II. 154.*

Wi bruder henrich eyn mynnerbroder von der genaden godes eyn bisscop to Curlande. don witlich allen cristenluden die desen brief sien oder horen lesen q dat wi ouer eyn sin komen mit vnsen liuen broderen. broder Euerhat von Seyne eyn gebidiger der brodere des dudesschen huses ouer du-

*) *euen komen*, passend, bequem seyn, lat. expedire.

**) von ungefähr. So kommt das Wort auch vor in einer alten Bibelversion von 1483 in 1 Kön. 22, 34. für: in incertum sagittam dirigens; und in der lateinischen Gegenurkunde steht dafür: Insuper si casu predictum castrum amitti contigerit uel necessario dimitti.

deschlant. vnn in des homeysters stede ouer liflande to samene vnn vnsen broderen to liflande. von den Kirken to Curlande to buwen vnn to bewedemen in dus gedaue wis. dat man in dem lande bihauelanck drie kirken sal buwen. eyn in vnser side vnde twe in der brodere side. mer in desseme yersten aen beginne. die lude von der broderen side. solen to vnser kirken gaen die alrede gebuwet is. vnn wi solen den prister eyn deyl der kost geuen. vnn die brodere twe deyl. also lange went ir kirken gebuwet werden vnn ir prister dar in gesat werden. vnn wi sin mit desseme vorgesprokene gebidigere. vnn mit den vorbenomeden broderen ouer eyn komen. dat in dem seluen lande ener iegliker Kirken solen geuen von gehakedeme lande to vijr haken vnn von hoyslage to xxv. voder. si iren kirken. vnn wi der vnser. ꝙ vortmeir eyn last rogghen eyn last gersten. vnde eyn last haueren. vnn drie virdunge siluers al iar tijt sole wi eme iegeliken prister geuen ꝙ die kirspelslude. beyde knecht vnde megede die .xiiij. iar alt sin. die solen iren prister drie Rigissche pennig al iar geuen vor offerpenninghe. vnn dat sol von dem bisscop allene vt gevordert werden ist dat is noit is ꝙ In deme lande dat bandowe hetet. sal man och drie kirken maken. eyn op vnser side vnn twe op der broder side ꝙ vnn in dem lande to der winda. och dri kirken. eyn in vnser side vnn twe in der brodere side ꝙ vnn in deme lande to vrede curen twe kirken. eyn op vnser side. vnn die andere op der brodere side ꝙ disse .viii. kirken bewedeme wi also. dat wi vnsen kirken von vnser side. vnn die brodere iren kirken von iren wegen. eyner

ieglicher sal geuen van gehakedeme laude to vijr haken laudes. vnn von hoyslage to xxv voder ꝙ vnd die kirspelslude solen al iar iren prister geuen von eme jegelichen haken. eyn culmit rogghen. eyn culmit gersten vnn eyn culmit haueren. der culmit teen enen lop makeu ꝙ vnn die Kirspelslude beyde man vnn wijf die xiiij. iar alt sin. die solen iren prister al iar drie rigissche penninghe geuen to offerpenninge ꝙ vortmer den pristeren alle dirre vorbenomeden kirken dor ir kirspel. sal die holtinche gemeyne sin ane die wolde die vormales heyllich sin genant ꝙ Op dat disse dinge in eyner ewelicher gedechnisse bliuen vnn dat in dessen dingen en ghene twiuel des kiues op on sta. so hebbe wi desen gegenwerdigen brief laten scriuen. vnn hebben en yn. mit ingesigelen. vnses vnn des Eyrsamen vaders hern heidenrikes des bisscopes to Culmen von pruzsen. vnn des vorgenomeden Euerhardes des gebidigeres to dudeschlande. vnn broder Andreas des gebidigers to liflande. besigelet ꝙ Geschehen sin disse dinghe op der brodere hus to Goldinghen. vnder den iaren unsis heren. dusent twe hundert twe vnn vijftich op sente lucas tages des ewangelisten. dar ouer vnn ane hebben gewesen die drie vorbenomeden heren. broder diderich der Commendure to velyn. broder Goyswin Commendure to Goldingen. broder Richart der Commendure to wenden. broder Georgius der Commendure to Segewolde. broder heyndenreich der Commendure to Asscraden. broder volpert vnn broder henrich der brodere vogede. brodere henrich vns vaghet. vnde andere bescheden ersame brodere.

11. B. Heinrich von Kurland erhält zu dem Drittheil des Landes, welches ihm bei Erbauung der Memelburg durchs Loos zugefallen, und das nach der Memel hin gelegen, da das mittelste Theil kleiner ist, als die zwei äussersten, von den Brüdern des D. O. noch den Burgfrieden mit dem Schwein- und Gerbehaus hinzu, d. d. Mimelborgh, im Januar 1255.

Alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario aus dem 14. Jahrhundert im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 3300., Brotze's Syll. II. 160.*

Wi bruder henrich von der mynnerbroder orde von der godes genaden eyn bisscop to Curlande. scbriuen an allen cristen luden die dessen brief sien of horen lesen. heyl in des leuendigen godes sone q witlich si der meynheit. dat do vnse liue brodere des dudesschen huses die borch to mimelborgh do si yerst gebuwet was in drie deil deilleten. vnn vns dat deil mit dem late to vele *). dat to der memele vnn der danghen wart is. want dat mittelste deyl mynner is to seende den tween vtersten deylen. so hebbe si to geworpen. den barchvride die in der memele steit mit dem swinhus. vnn mit dem gerehus **). die grunt vns to bliuende. vnn dat holt der vorbenomeder huser, vnde des barchvrides. mit vnseme rade in die twe andere deil to bliuende. q Geschehen vnn gegeuen to Mimelborgh do si yerst gebuwet wart vnder den iaren vnses heren dusent Twehundert. drie vnn vijftich in dem harden mande. dar gegenwordich was bruder bernt der Commen-

*) mit dem Loose zufiel. **) Gerberei.

dure. broder henrich der prister. broder henrich der Marschalk broder henrich der Commendure to Goldinghen. broder Sigebode broder volpart die voghede to Curlande. Jacob vnse leen man. vnde andere vil wiser vnn beschedener lude q In eyn getuchnisse disses dinges so hebbe wi dissen brief mit vnsen ingesigele besigelt.

12. B. Heinrich von Kurland und der Orden theilen sich in das noch nicht abgetheilte Stück von Kurland, d. d. II. Nonas Aprilis (4. April) 1253.

Alte lat. Abschrift im königl. preuss. Geh. Archive zu Königsberg und alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 106. 108., Brotze's Sylt. II. 152.*

Vniuersis Christi fidelibus quibus presens scriptum fuerit presentatum Frater H. ordinis fratrum minorum dei gratia Curoniensis episcopus salutem in filio dei viui. Nouerit vniuersitas vestra quod cum ex priuilegiis domini pape nobis competeret tercia pars tocius curonie et dilectis in Christo fratribus hospitalis Sancte Marie domus theutonice due partes. Conuenientibus nobis in Riga preseute venerabili patre nostro H.

Wi bruder henrich eyn mynner broder. von der genaden godes eyn bysschop to Curlande doen witlichen allen cristen luden die desen brijf sien oder horen lesen. So, als von den priuilegien vnses geistlichen vaders des pawest. vns to gehoret dat drydde deyl. des gansen landes to Curlande vnn vnsen lieuen broderen des hospitals sente Marien des dudesschen huses twe deyl. vnn do wi des to Ryghe to sa-

episcopo Osilie et aliis viris discretis infrascriptis. diuisionem terrarum inhabitatarum fecimus in hunc modum. videlicet quod de terra que vredecuronia dicitur in partem nostram cessit. arewale. popen. Topen. vietsede. Puse. Vgale. amulle. Vede. anse. Matre. moden. Cersangere. Danseweten. Cum omuibus pertinencijs eorundem. In terra quoque, que Wynda dicitur in partem nostram cessit Norme ab vtraque parte fluuij Winde. Ceruigal. Laydze. rapaden. venese. ab opposito goldinghen. Sirien. Terewenden. apussen. Cisse. Eduale. cum omnibus pertinenciis eorundem. De terra autem que Bandowe dicitur in partem nostram cessit amboten. Calten. baten. Warue. elkene. assiten rese cepse. padoren. geldelene. nedighen. cum omnibus terris et solitudinibus eorundem quas comene quemen. dar ghegenwordich was der Eyrsame vader her henrich die bysscop to Osole vnn andere bescheden lude die hir na geschriuen sin. so hebbe wi die schedvnghe der lande die do besaten weren gemaket in desse wise also dat von dem lande. dat vredecuren is geheten in vns deyl is geuallen q arewalen popen Copen. vietseden pussen. vgalen. Amille. vede. Anse. Matre. Moden. Cersangere. donsueten. mit alleme irem to gehencknisse q vnn in dem lande dat die winda genant is. in vns deyl is geuallen. Normen op beyden siden der vlute Winda. Ceruicallen. layzen Rapaden. vense. ghegen Goldinghen. Syrien. Terewenden. Appussen. Cyssen. Edewalen. mit allen iren to gehencknisse. q vnn von dem lande dat baudowe geheten is in vns deyl geuallen is. Ambothen.

luerunt vuco uel falce que vikcete dicitur. preter terras. que cectis et duizare dicuntur. per bona caluien. apussen. Asenputten. Jameten. Scherenden cum omnibus pertinenciis eorundem. In terra vero que bihauelanc dicitur in partem nostram cessit razge. et barta ex illa parte aque uersus Wartan. percunencalue. Duuenekke. prusse. karkele. Sintere. Salene. Sakke cum omnibus pertinenciis eorundem. preterea in partem fratrum cessit de terra que vredecuronia dicitur Rende. Walgele. Cabele. Pedewale. Zabele. candowe. mattecul. Wanepure. Tuckemen. cum terris desertis inter candowe et Semigalliam. Item assen. ladze. vge. talsen. villa husman. cum omnibus pertinencijs eorundem. In terra vero que Wynda dicitur in partem fratrum cessit. Sagere ex utraque parte Winde anbo. lessede. Hasowe. ambele. sarneke. vrien. lanze. ex utraque parte wynde. wense ex illa parte winde vbi situm est goldinghen. vdren. targele. cum omnibus pertinencijs eorundem. In terra quoque que bandowe dicitur in partem fratrum cessit. Walteten. Sargamiten. Wepele. lippeten. libben. Scrunden. ijrien. Turlowe. alswanghen. assen. arsen. Jerusalem. arolde. ardon. cum omnibus pertinencijs eorundem. homines uero illi qui attinebant iacobo Sagittario et Santike. et weysen pertinebunt ad Scrunden cum hereditate eorum quorum hereditas sita est in castellaturis dzerbiten et masote. dictis, quodquod vero residui fuerit super hereditatem nobiscum diuidetur. Item pakkare. nitten. Steden. payulden. Wyllegale. eze. kewele. Cormelele. Kemele. ywande. tygwe. carilanken. Stagnum nabba. et circa ipsum Seccio feni ad ghol-

kalten. bathen. waruwe. Elkene. Assiten. Rese. Cepse. padoren. Celde. lene. Nedingen. mit allen landen vnn wiltnisse. dar die hake gehaket heuet vnn die vichte. ane die lande die. Ceclis vnn dovzare genant sin parbonen. kalven. Appussen. hasenputten. Zameyten. zerenden. mit allen iren to gehengnisse ꝙ In dem lande dat bihauelanck genant is in vns deyl is geuallen. Razge. vnn bartha. von der siden des waters to warthayen. percunecalwe. duuenelliken. prussen. karkele. zyntere. Salene. Sacke mit allen iren to gehencknisse.

ꝙ vortmer so is in der broder deyl geuallen van deme lande dat vredecure is genant Rennen. walgalen. kabilwen. pedewalen. zabele. Candowe. Mateculen. Wane. pure. Tuckemen. mit der wiltnisse tussche Candowe. vnn Semigallen. vortmeyr. Ansen. ladze. Vgen [*al.* vtken]. Talzen. dat dorp husinan. mit allen iren to gehencknisse. ꝙ In deme lande dat winda hetet. is in der brodere deyl gevallen Sagere op beden siden der winda. beyde leseden. hasowe. Ambele. Sarneke. vrien. lanzen op beydent siden der winda. vensen op der siden der winda dar Goldinghen is gelegheu. Vderenne. Targele. mit allen iren to ghehencknisse. ꝙ In deme lande dat bandowe is geheten is in der brodere deyl geuallen. walteycen. Sargamithen. wepele. lippaycen. lippen. Scrunden. yrien. Turlowe. Alswanghen. Asen. Arsen. Jursalen. Aralden. Arden. mit allen iren to gehencknisse. die lude die dar to gehoreden. Jacob schutken. Santike vnn weyssen. die gehoren to Scrunden mit ireme erue. der erue gelegen is in den borghsukynghe. Dzerbithen vnn meseten genant. wat dar bouen is.

dinghen pertinent. hec. Mamecuten. villa que dicitur Swelgode. ambo Welse. cum omnibus pertinenciis eorundem. Item in terra que bihauelanc dicitur in partem fratrum cessit Warta. deceten. vnseten. ylse. lypa cum omnibus terris et Solitudinibus quas coluerunt vnco eorum vel falce que vickete dicitur. preter terram que dicitur deuzare. Item gameyten Warua donen. pene. octozilse. lindale. Troyst. Irwaden .byrsegalewe. geruue. boynseme. Drage. crote. aparate. ylmede. duppele. Item crobyn. neres. Struttc. telse. aystere. virgenare. riwa. medce. medda villa que dicitur lyva. cum omnibus pertinencijs eorundem. Sciendum preterea. quod tria stagna in vredecuronia videlicet. canygerwe. angere. et husman et seccio feni in terris edvale. lapidiscine apparentes et non apparentes per totam curoniam nobis et fratribus communes erunt. Si autem fontes salis uel auri uel argenti. cuprum. plumbum. uel Stannum siue ferrum inuentum fuerit illius erit sub cuius dominio reperitur. Riuus vero sub Crobyn. qui defluit in stangnum pertinebit ad ipsum castrum. Item stangnum et lyua. vsque ad mare erunt communia et expedita. Ita quod nnllus faciat in liua gurgustia nisi de communi consensu. sed homines nostri debent nobis decimam et homines fratrum sibi de graminibus et pratis circumiacentibus fratres duas partes et nos tertiam percipiemus. Stangnum in douzare quod dicitur sanctum manet indiuisum. Stangnum dictum dorben erit commune nobis et fratribus et curonibus qui ius hactenus habuerunt. In pewe et adze et eorum attinencijs nos habebimus vnam partem et fratres duas partes optinebunt. Riui

bouen ir erue. dat sal man mit vns deylen. vortmer. packarien. Nitthen. Scheden. paiulden. villegalen. Ezen. Kewalen. Kormalen. Kemalen. ymanden. Tigwen. Karilanken. die See to Nabben vnn die hoyslach dar vmme horet to Goldinghen. dit dorp Mamestuten. dat Swelgode is genant. beyde velzen. mit allen iren to gehencknisse ꝙ In deme lande dat bihauelanck is genant. in der brodere deyl is geuallen. warthayen. Todaycen. vnsede. ylse. lipa. mit allen landen vnn wiltnisse. dar die haken gehaket hebben. vnn die vichten geslagen. aen dat laut dat dovzare is geheten. vortmeir. Gaueyssen. waruwen. donen. penen. Ochten. Zelzen. lyndale. Troyst. Jewaden. birsesalwe. Serwe. boyensemme. droghen. Crothen. Apprecen. Ylmede. Dupplen. vortmeir Grobyn. Nerks. Strutten. Telsen. Aysteren. virgenare. Ryna. Medze. Medde. dat dorp dat die lyua is genant. mit allen iren to gehencknisse ꝙ Vortmeir so sal man weten. dat drie see in dem lande to vredecuren. als die kanigerwe. Angere. husman vnn die hoyeslach in den termpten to Edewalen. vnn die steen brekvnghe ouer dat gantze lant to Curlant. sal vns vnn den broderen gemeyn sin ꝙ weir auer. dat solt born. Golt. Siluer. Koyper. bly. Tyn. oder ysen. vunden worde. des sal it syn. vnder wes herscap dat it vunden wirt ꝙ Mer die beke. die vnder deme huse to Grobyn vlut in die see. die sal to deme seluen huse to horen ꝙ vortmeir die see. vnn die lyua went to dem mere solen gemeyn vnn vri syn. Also. dat nyeman weyr. in die lyua sal maken ane van der gemeynen volbort. Mer vnse lude die solen vns den Teenhende geuen. vnn der brodere lude die solen en yn gheuen ꝙ

qui de stangnis currunt sunt curonum qui ius hactenus habuerunt in eis saluo iure dominorum per quorum terram decurrunt. vniuersi et curones a sua hereditate tam in agris quam in predictis piscarijs. et in siluis non sanctis et in arboribus melligeris nullatenus excludantur, saluo iure dominorum sub quorum dominio predicta bona continentur. Acta sunt hec anno domini M° CC° LIII. II° nonas aprilis, presentibus et mediantibus venerabili patre domino H. Osiliensi episcopo. domino Jo. abbate de dunemunde. fratre ghodscalco priore fratrum predicatorum. fratre H. gardiano fratrum minorum. fratre andrea tunc lyuonie preceptore. fratre th. in velyn. fratre R. in wenden . . . in Seghewolde. E. in Riga. H. in gholdinghen ceterisque quam pluribus fratribus ordinis memorati. fratre thoma ordinis fratrum minorum. E. preposito nostro, et vt hec rata permaneant et inconuulsa presentem literam sigilli nostri munimine fecimus roborari. Datum anno die prescriptis.

von deme grase vnu hoyeslach. die dar vmme geleghen sin, der sal die brodere twe deyl hebben vnn wi dat dridde deil ꝙ die helige see to dovzare die bliuit vngedeylet ꝙ die dorben see sal vns vnde den broderen gemeyn sin vnn den Curen die hir vormales recht dar in hebben gehat ꝙ To pewen vnn Adzen vnn iren to gehengnisse sole wi eyn deyl hebben vnn die brodere twe deyl ꝙ die beken die vt den seen vliten. die sin der Curen. die recht vormals dar yn hebben gehat. beheltnisse dat recht der heren dor des lant. dat si vliten ꝙ vnn die gemeyne Curen. en solen en ghene wis af gewisit werden von iren eruen. als in ackeren unn hoyeslagh. vnn visgherie vnn busche die nicht heylich sin vnn hoynichbome. beheltnisse der heren ires vnder der herscap dar die vorbenomede gude sin gelegen Geschehen sin desse dinge. vnder den iaren vnses heren dusent. Twehundert. drie vnn vyftich in den mainde des aprills. dar ghegen wordich vnn ouer was der Eyrsame vader her henrich der bysscop to Osole. vnn her Johan der Abbit to dvnemvnde. broder Goch. priore der prediker brodere. broder H. der Gardiane der mynnerbrodere. broder Andreas do eyn gebidiger to liflande. broder Thiderich eyn Comendure to velyn. R. to wenden. G. to Sigewalde. G. to Righe. H. to Goldinghen. vnn ander vele broder des vorbenomenden ordens. broder Thomas von der mynnerbroder orden. vnn Eselinus der prowest. vnn op dat dit vaste. stede vnn vntobrakeu bliue so hebbe wi vns ingesigele an dissen brief gehanghen.

15. *B. Heinrich von Kurland trifft mit dem*

Orden die Uebereinkunft, dass ihre Unterthanen sich in der Vertheidigung des Landes gegen die Heiden beistehen sollen, wenn sie vom andern Theile dazu aufgefordert werden, d. d. Goldingen, im April 1253.

Alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 107., Brotze's Sylt. II. 155*b.

Wi bruder henrich eyn mynnerbroder von der genaden gotis eyn bisscop to Curlanden. schriuen an allen cristen luden. vnn vntbiden yn. heyl in des leuendigen godes sone q Sint als der heydensche meyster schriuet. dat eyn yegelich sculdich is to vechtende vmme sines vaders lant. op dat vnse sticht gestarket werde bi vnsen tagen bi der hulp der gotlichen hulp. dat stedelichen an gevuchten wirt von der wodunge*) der viende q hir vmme so si witlich der meynheyt. dat wi mit vnsen liuen broderen des hospitales sente marien des dudesschenhuses ouer eyn sin komen in dus gedane wis. dat vnse lude die Curen. als ir lude die Curen. des landes wartguit solen bezalen. also lange so des not is vnn si solen komen in guden truwen to reysen vnn to der beschirmnisse des landes vn to bredvnge des nyen cristen gelouen weder die heyden. nach irer macht. wanner si von vns oder von unsen voghet. oder anderen vnsen ammecht man. weret dat wi nicht to huse weren. ghe eyschet worden. op dat sie die brudere mit iren luden vns des gelikenisse wider don q weret dat it geschege. dat die viende des

*) von *woede*, holländisch Wuth.

gelouen. snelliken int land sprengeden. so mogen vns boden in der brodere guit. vnn der brodere boden in vns guit. die lude to der malawen eysschen. bi den eylsten der dorpe. vnn wanne si sus geeyschet worden. vorsmaden to komene. so solen vnse lude vns, vnn der brodere lude yn. in der beterunge schuldich sin ¶ Geschehen sin disse dinge to Goldinghen. dar ouer vnn ane het gewesen. broder Thomas von der mynnerbroder orden. Ezelinus vnse prowest. broder diderich eyn Commendure to velyn. broder Richart to wenden. Georgius to Sigewolde. E. to Righe. h. to Goldingen. Commendure. broder burchart von Mulenborch. broder bertold von billenchusen. broder Goswin vnn andere vele brodere. disses vorbenomeden ordens ¶ vnn op dat dit vaste unn vntobraken bliue so hebbe wi vns ingesigel an dissen brief gehangen. Gegheuen under den iaren vnses heren. dusent. Twe hundert drie vnn vijftich in den mande des Aprillis.

14. B. Heinrich von Kurland und der Orden theilen sich in das noch unabgetheilte Stück von Kurland, d. d. im Monat August 1253.

Alte Uebersetzung in einem Copiario des 14. Jahrhunderts, im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. III., Brotze's Sylt. II. 133.*

Wi bruder henrich eyn mynnerbroder von der genaden godes eyn bysscop to Curlande, doen witlich allen cristenluden die dessen brief sien oder horen lesen ¶ So als von den priuilegien vnses geistlichen vaders des pawest. vns to gehoret. dat dridde deyl des gantzen landes to Curlande. vnn vnsen liuen broderen des hospitales sente marien des dudesschen huses twe deyl. vnn die lande die wi noch

nicht gedeylet en hadden. als Cecklis douzare. Megowen. pilsaten. vnn dat lant tusschen scrunden vnn Semigallen. vnn so alse wi si gedeylet hebben von deme Kore des landes Cecklis. is in vns deyl geuallen q ylse. Appusse. zesele. Mayseden. loben. Nateren. Kaluesemme. birsene. Gresen. Vesere Sperimes. doben. pilenen. Remptene. Zelekoten. Zelende. Zekulmseme bebrungis q von dowzaren. loben. pretzele. dames q von megowe. Matwa. Govrene. mit allen iren to gehencknisse dirre vorbenomeder lande q von pilsaten. Sarde mit seinen to gehencknisse. ane twe hoyeslage. der eyn die driuene hetet. vnn die ander die dar selues gelegen is bi der minien beneuen deme wege. die von Sarde komet. Grade to der luchteren hant vnn ane die wolt die sich von deme seluen weghe to der rechten hant tuyt. went to der stede dar die Minia vnn die Memele to samene vliten. die bliuen vngedeylet q von deme lande tuschen Scrunden vnn Semigallen. Sacsile. Grewenis. Medcvmes mit allen iren to gehengnisse q von der burchsukvnge proys. Suttelite. lassiten. mit allen iren to gehengnisse q In der brodere deyl is geuallen von Cecklis. Garde. Embere. pomenie. Zegere. Grumste. Newarie. vicwiten. dvzene. Alizeyde. leypiasme. pretzitwe. Eykaswe. Kartine. Sare Garisda. pregetwe q von dovzare. birstele. pacleten peynis Trecne q von megowen. palanghen. Maytenite. Kaukis. dwiristen. dupie q von Pilsaten. Mutene. Akitte. q von der burchsukvnge proys. dat lant to Twertikene mit allen iren to gehenghnisse der vorbenomeden lande q vortmeir is in der brodere deyl geuallen von Cecklis. Gandinghen. Ampule

Scoden Sansugele. vieswe. pyitwe. Nedinghen. letsime. Retuwe. Amelynge q von dovzaren. Empilten. Rutzowe papisse. warse. virgha q von Megowen. Nebarge. laxdine. Aggenine q von pilsaten Kalaten q von deme lande tusschen Scrvnden vnn Semigallen. Salden. vlliwa. Anzima. zelme q von der borchsukvnge proys. Negelite mit allen iren to gehencknisse der vorbenomeden landen q vortmeyr alle die see dirre vorbenomeden landen. vnn die vluyt die die Menie is genant bliuen ungedeylet q die dangha von der Memele went to der borch Mutune. bliuen ungedeylet Mer die andere beke dirre vorbenomeden landen sin der heren dor des lant dat si vliten q weret. dat dar op staende were eyn kief in der schedinge der termpten tusschen landen vnn landen. borchsukvnge vnn borchsukvnge. dat sal man scheden mit den elsten vnn beschedenste der seluer lande, dar si gelegen sin. vnn weret. dat. die vorbenomeden elsten von den vorbenomeden termpte tviuelden oder ouer eyn nicht komen en kvnden. So solen die brodere dat lant dar die kief von is. in drie deyl deylen. dar von sole wi eyn deyl kiesen wilk dat wi willen. die twe andere deyl solen den broderen bliuen q die leenlude in deme lande to Cecklis in wes deyl dat sie vallen in des herscap solen si bliuen q von deme lande to duuenikes went to der vluyt kartwam mit sime to gehencknisse. von allen siden. vnder vns ist alsus gemaket. dat die brodere dat selue lant deylen solen in drie deyl. der sole wi eyn deyl kiesen. die twe andere deyl solen den broderen bliuen q die vijsscherie in der vorgesprokene vluyt. neyst deme vorbenomede lande.

vnde die gemeyne wege. solen vnsen luden vnn der brodere lude gemeyne sin ¶ vnn weret dat eyn brugghe were to makene oder to beteren. die sal man mit vnsen luden vnn der brodere lude maken vnn beteren ¶ vortmeyr war it sich gevile der brodere lude in vnser visscherie to visschene die solen vns den teende genen, vnn dat sulue solen vnse lude den broderen wider don. also dat nieman vt besloten en werde von sime erue in dirre vorbenomede visscherie ¶ Op dat dit eyn ewichliche gedechnisse bliue vnn dat in dessen vorgesprocken dinghen hir na males en ghene kief noch twiuel von op en sta. so hebbe wi dissen brief mit vnsen ingesigel geuestet ¶ Gescheen sin desse ding in dem oysten maende vnder den iaren vnses heren. dusent. Twehundert drie vnn viiftich. dar ouer vnn ghegenwordich hebben gewesen brodere des ordens der mynnerbrodere. broder alef vormales eyn greue to schowenborgh. broder Thomas. von wertlichen papen. her Johan geheten hase vnse dvmhure. her nyclaus der kirkhere to Normen. vnn brodere von deme dudesschen hus. broder henrich eyn commendure to Goldinghen. broder Richart eyn monich. broder ludewich von dedenhoue. broder wilbrecht. broder bernt bilenchusen.

15. B. Heinrich von Kurland bewilligt dem Orden die Mühle, die derselbe zwischen der Muthine und der Dange (bei Memel) gebauet hat, und dass er einen Damm schlagen und die dabei liegende Weide unter Wasser setzen könne, d. d. Goldingen, im Mai 1255.

Alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario aus

dem 14. Jahrh. im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 3303., Brotze's Sylt. II. 159.*

Wi broder henrich von den orden der mynnerbroder von der genaden godes eyn bisscop to Curlande. schriuen allen cristenluden die desen brief sien of horen lesen. heyl in des leuendige godes sone = Witlich si der meynheyt. dat die brodere von deme dudesschen hus. die moyllen die si gesat hebben tusschen der Muthine vnn der danghen. mit vnser volborde vnn vrien willen gebuwet hebben ꝙ weret dat si wege to der vorgesprokenen molen dechten to makene vnn von nodeswegen eyn dam oder weyde die dar bi weren hir na males mit watere bekvmmerden, dat selue hebbe wi yn gevolbort vnn erlouet op dat nyeman von vnsen na komelyngen ghegen den broderen eyn twiuelynge dirre dayt hebben moge = In welike geloue dirre dinge. so hebbe wi dissen gegenwordigen brief mit vnsen ingesigele geucstet. vnn gestarket Gegeuen to Goldingen. dar gegenwordich weren. bruder anne der Meister der seluer broder to liflande vnn to Curlande. broder andreas vns kvmpane. Conrayt vnse neue. vnn vnse vogete. broder Euerhart broder Rutgere. broder heynrich der Commendure to Goldingen. broder volpert. broder herman. vnn andere vil guder lude. vnder den iaren vnses heren dusent Twe hvndert viff vnn vyftich in den mande des meyen.

16. Der livl. OM. Anno erweitert und vermehrt den Oeselern die ihnen von seinem Vorgänger Andreas ertheilten Rechte, nachdem sie von ihrem Abfalle vom Christenthume wieder in

den Schoos der Kirche zurückgekehrt. D. D. in Osilia, VI. Kal. Sept. (27. Aug.) 1255.

Abschrift nach einem Original, woran noch das Hospital-Siegel in Wachs hing, in *Hiärns Collect. p. 331.*, Auszug bei *Brotze, Syll. I. 196.* Vgl. *Index nro. 3304.*, wo die Jahrzahl 1257 in 1255 zu ändern, *Arndt II. 54.* (nur schwache Andeutung und ganz unrichtig unter OM. Andreas von Stirland).

Frater Anno Magister fratrum domus S. Mariae Theuton. in Liuonia. Omnibus praesentes literas visuris salutem in domino Jesu Christo. Cum divina dispensatione et praeordinatione Osiliani apostatae ad gremium matris Ecclesiae a qua exciderant redierunt, expedit eos uberius multimode consolationis quasi modo genitos exfoveri ne sub tam graui onere alligato ex nostra crudelitate materia malignandi eis quodammodo tribuatur. Unde allectiue ad cultum fidei volentes eos pertractare quaedam iura inferius notata addidimus ad iura eis data post apostasiam, a Magistro Andrea domus S. Mariae Theuton. in Riga nostro praedecessore. Isti autem articuli juris sunt adjecti. Primum est quod nullam facient emendam de damnis datis tempore apostasiae et antea, homicidio duntaxat excepto. Secundum est, quod nulla inter eos vacare possit hereditas ad usum domini terrae, quamdiu aliquis reperitur, qui cum sua parentela ... (*unles.*) et emendam homicidii noscitur persoluisse. Tertium est, quod cum aliquem a terra Osiliensi secundum eorum consuetudinem eliminari contigit pro peccato contra naturam commisso, haeredes ipsius suam obtineant haereditatem, consensu terrae domini impetrato. Quartum est ut a nullo requiratur haereditas servorum in terra eorum,

quae vacabat ante tempus apostasiae. Quintum ut si aliquem suadente diabolo contingat se ipsum jugulare ad mortem, a nullo puuiatur excessus talis, nisi per aliquem hoc fuerit procuratum. Sextus est articulus in quem Seniores terrae in nostra praesentia pro tota terra consenserunt, ut si aliquis proximum suum occidit hac ratione, ut suam possideat haereditatem, jus suum quod in ea habuit, devolvatur ad dominum terrae et insuper domino dabit emendam integram, quae de homicidio dari consuevit in illa terra. Septimum est de judicio fratrum nostrorum, quod habent in Osilia, quia discretum uon fuerat, quando debebat terminari ac inchoari, ac petiuerunt homines nostri, ut vellemus eis terminum assignare, quando uostrum judicium terminari deberet et inchoari. Nos igitur eorum sedulis precibus inclinati eisdem terminum assignavimus et in hac una nobiscum voluntate concordarunt, ut festo b. Michaelis usque ad carniprivium debeat nostrum judicium perdurare, ita sane, ut si noster aduocatus aliqua legitima causa fuerit praepeditus, ut suum negocium ac judicium complere nequeat, inchoatum neglecti temporis spatium compleat cum potuerit iterato; quo tamen impleto Osiliani jus suum in judicio obtinebunt. ... (*unles.*) sunt obligati nobis fide data ad expeditiones in hyeme cum equis et cum navibus in aestate, si hoc a fratribus ab eis fuerit requisitum et eos omnes violenter ac indebite nos gravare nolentes, cooperatores nostri pro posse suo existente perpetuo sint parati. Actum praesentibus fratre Theodorico de Velyn, fratre Hermanno de Wenden, fratre Georgio de Segewalde, fratre Ludo-

vico de Riga, fratre Heidenrico de Ascherad, fratre Henrico de Goldingen, fratre Bernhardo de Memelburg Commendatoribus; item fratre Everhardo, fratre Emundo, fratre Henrico Iwewo, fratre Johanne de Wenden, fratre Ludovico Balken, fratre Volperto, fratre Hermanno de Sigelhorst Aduocato et quam pluribus aliis fratribus. Datum in Osilia praeseutibus Ylle, Culle, Enue, Mortede, Tappele, Valde, Mesete, Coke, quamplurimis Osilianis Anno Domini M. CC. LV. Vl. Kal. Septemb. et ut hoc ratum et stabile permaneat praesentem paginam nostri sigillo et Osilianorum munimento duximus roborandam.

17. P. Alexander IV. bestimmt dem D. Orden zwei Drittheile von Kurland und bestätigt des Sabinensischen B. Wilhelm am 7. Febr. 1245 darüber gemachte Verordnung, d. d. Viterbo, XVII. Kal. Nov. Pont. a. III. (16. Oct. 1257).

Alte Abschrift in einem Copiario des 14. Jahrh. im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 145., Brotze's Sylt. II. 161* b.

Alexander episcopus seruus seruorum dei dilectis filiis magistro ac fratribus hospitalis sancte marie Theutonicorum Jerosolimitani Salutem et apostolicam benedictionem. Veros Christi martires illos ex dilectis filiis fratribus ordinis vestri dignissime reputamus. qui non solum in terra sancta sed etiam in lyuonie ac prutie partibus pro fidei negocio ad dei gratiam magnifice promouendo labores acerrimos et infinitas angustias ac egestatem nimiam cum omni patiencia frequentissime sustinentes in mortem

sua corpora tradideruut. secura ducti fiducia quod ex dominici bibicione calicis perueniret eis premium perpetue claritatis. pro tanta siquidem excellentia meritorum nos decens et pium esse prouidimus ut eundem ordinem nostrum specialis beniuolentie gracia iugiter foueamus ita quod ipsius magnitudo negocii semper de bono in melius possit auctore domino prosperari. Sane dilecto filio Magistro Johanne de Capna. Notario nostro fratre ipsius ordinis vestri referente percepimus quod bone memorie Guilielmus Sabinensis Episcopus tunc apud sedem apostolicam de beneplacito et mandato felicis recordacionis Innocencii pape predecessoris nostri quo ad predictas lyuonie ac prucie partes fungeus officio legacionis. vobis eiusdem predecessoris authoritate concessit. vt sicut ex gracia sedis apostolice de tota prucia que iuris est et proprietatis beati petri. duas partes habetis ita simili modo per omnia de tota Curonia seu Curlandia. que inter regiones prucie totaliter conputatur. duas partes cum omni iure ac prouentu ipsarum duarum partium integre habeatis Non obstante compositione aliqua facta per quemcumque alium et illa precipue. quam quidam religiosi viri qui christi milites tunc temporis vocabantur. et tandem vestre Religionis habituui auctoritate sedis apostolice assumpserunt. Cum bone memorie Engelberto ipsius Curonie uel Curlandie Episcopo sub ea forma fecisse dicuntur quod ipsi tertiam et duas partes Episcopus ibidem obtineret. Adiecit eciam idem Episcopus Sammensis quod in predictis duabus partibus vestris eiusdem Curonie seu Curlandie salua sint episcopo qui fuerint ibidem

pro tempore illa omnia duntaxat que non possunt nisi per Episcopum exerceri prout in patentibus litteris ipsius Episcopi Sammensis confectis exinde. ac suo sigillo signatis plenius continetur. Cum itaque pro parte vestra fuerit a vobis humiliter supplicatum ut huiusmodi concessionem duarum parcium eiusdem Curonie seu Curlandie factam uobis a sepedicto Episcopo Sambinensi apostolico roborare munimine dignaremur, Nos vestris ac prefati Notarii precibus inclinati. Concessionem ipsam ratam habentes et firmam. eam de certa scientia autoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus, deeernentes irritum et inane. si aliquas [*leg.* aliquid] super hijs contra confirmationis nostre tenorem fuerit attemptatum. Tenorem auctoritatis litterarum ipsarum de verbo ad verbum presentibus fecimus ammuniri qui talis est. Gvillelmus miseratione diuina sambinensis Episcopus apostolice sedis legatus. dilectis in christo. Magistro ac fraternitati hospitalis sante marie theutonicorum Jerosolimitanorum Salutem in nomine ihesu christi. fungentes olim in lyuonie ac prucie partibus legationis officio oculis nostris asspeximus. Quod uos sacre conuersationis iuri studio desudantes. animam vestram pro Christo promtis letanter et christiane religionis aucmentum omni diligentia promouetis inter alias vestras angustias illam multotiens penuriam patientes. que vix potest censeri credibilis. nisi de uisu prodeat euidentia ueritatis. Sane quidem religiosi viri qui milites Christi vocabantur. quandam partem Curonie seu Curlandie de paganorum manibus eruentes. cum bone memorie Eyngelberto Episcopo ibidem

instituto a nobis talem compositionem inijsse dicuntur. vt eis tertia pars terre. et due partes Episcopo qui esset pro tempore deberentur. postmodum autem facta ordini vestro dictorum incorporatione militum quorum ad uos iura omnia per hoc legitime sunt translata. Cum predicta pars Curonie relicto cultu catholice fidei. et eodem Episcopo infidelium manibus interfecto in pristinam perfidiam laberetur. vos ipsam partem de impiorum manibus preualenti dextera resumentes. et eiusdem terre grande spatium acquirentes per diuine subsidium potestatis. Castrum quod olim Goldinghen modo Jesusborgh dicitur inibi construxistis verum cum vos pro acquisicione residui et conseruandis etiam acquisitis expensas grauiores solito et maiores oporteat subire labores. Ad sanctissimi patris domini Innocencii pape gratiam recurristis humili supplicatione petentes. vt sicut de terra prucie quam ipse recepit in ius et proprietatem beati petri. vobis due partes auctoritate sedis apostolice sunt concesse. Sic de prefata Curonia seu Curlandia cum sit pars prucie. vobis non obstante compositione predicta. seu qualibet alia duas partes concedere dignaretur prefatus dominus papa nobis ad plenum de huiusmodi negocii circumstantiis informatis. et scientibus illius prouincie qualitatem de sua benignitate commisit. ut super hoc illius prouisionis studium haberemus. Quod negocio fidei et vestre ac aliorum fidelium videremur expedire saluti. Nos itaque sollicite attendentes quod a vobis post deum huiusmodi negocii magnitudo dependet. et quod palmam martirij queritis ut quietem aliis preparetis. Auctoritate domini pape vobis concedimus ut sicut

ex gratia sedis apostolice de tota prucia duas partes habetis Ita simili modo per omnia duas partes de tota Curonia seu Curlandia. Non obstante composicione predicta seu qualibet alia per quemcumque facta cum omni iure ac prouentu ipsarum integre habeatis. presertim cum certum sit nobis et omni homini terrarum illarum habenti noticiam. Quod Curonia seu Curlandia inter regiones prucie totaliter computatur. In predictis autem duabus partibus vestris ipsius Curonie seu Curlandie. salua sint Episcopo vel Episcopis qui fuerint ibi pro tempore illa omnia dumtaxat. que non possunt nisi per Episcopum exerceri. Datum Jugduni. anno domini M° C° C° XLV° VII Idus februarii Pontificatus domini Innocentij pape quarti anno secundo. Nulli ergo omnino etc. etc. datum Viterbij XVII Kal. Nouembris pontificatus nostri anno tercio.

18. B. Heinrich von Kurland verspricht, die Rechtsame der Bürger zu Memel aufrecht zu erhalten, welche OM. Burchard von Hornhusen ihnen bewilligt, d. d. 1258.

Alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 155., Brotze's Syll. II. 138.*

In dem namen ihesu christi amen. wi broder heynrich eyn mynnerbroder von der genaden godes eyn bisscop to Curlande. schriuen allen christen luden. Grute in des leuendigen godes sone ‹ witlich si der meynheit. dat wi die recht vnn vriheit die broder borchart von hornhusen eyn gebidiger der brudere des dudesschen huses vnn sin brodere vnsen burgeren to der mimelborgh gemaket

hebben. so dat boke dat dar von gemaket is volkomeliken behelt. stede halden vnn mit dem tuge disses briues den wi mit vnsen ingesigele besigelt hebben. vesten. disse ding so vntobrokelike von vnsen nakomelinge to haldene. als von ander der gemeynheit. vnn nyemann sal er en genewijs dorren to brekene. Geschehen sin disse ding vnder den iaren vnses heren dusent Twe hundert acht vnn vijftich.

19. P. Alexander IV. gestattet dem DO. in Preussen, dass dessen Priester-Brüder den geistlichen und Laien-Brüdern und Dienern des Ordens Absolution vom Banne, den sie durch Gewaltthätigkeiten gegen Kloster- oder Weltgeistliche auf sich geladen, ertheilen können, sobald nur die Beleidigten ihre Genugthuung erhalten, d. d. Anagni, XVI. Kal. Jan. Pont. a. V. (17. Dec. 1258.)

Transsumt d. d. Marienburg d. 21. Jan. 1347, in einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Vgl. *Index nro. 3307., Brotze's Sylt. II. 164.*

In nomine domini Amen. Anno natiuitatis eiusdem millesimo CCC° quadragesimo septimo. Indictione quintadecima, vicesima quarta die Mensis Januarii. pontificatus sanctissimi in Christo patris. domini Clementis pape sexti. Anno quinto hora nona vel quasi in castro Merienburgensi in presentia mei notarii publici et testium subscriptorum Magnificus et religiosus. vir. frater henricus Tusmer ordinis beate Marie domus theutonice fratrum hospitalis ierusalem. Magister generalis. Quoddam priuilegium apostolicum verum bullatum exhibuit. Peteus per me notarium publicum exemplar datum per dominum

Alexandrum papam iiiitum. cuius Tenor per omnia sequitur in hec verba Alexander episcopus seruus seruorum dei dilectis filiis. Magistro et fratribus hospitalis sancte Marie Theutonicorum in prusia salutem et apostolicam benedictionem Deuotionis vestre precibus inclinati presentium vobis auctoritate concedimus vt fratres vestri ordinis presbiteri Timorati *) et prouidi fratribus et familiaribus vestris Clericos atque laycos vobiscum contra infideles illarum partium permanentibus qui pro violenta injectione manuum in religiosas personas et clericos seculares excommunicacionis incurrerunt sentenciam vel incurrent dummodo passis iniuriam satisfaciant competenter possint iuxta formam ecclesie absolucionis beneficium impertiri. His dumtaxat exceptis quorum adeo grauis fuerit et enormis excessus. quod merito sint ad sedem apostolicam destinandi. Cum autem ex fratribus vestris clericis quidam exinde irregularitatem incurrisse dinoscuntur imposita sibi penitencia salutari dispensare valeant prout secundum deum anime ipsorum saluti viderint expedire. Datum anagnie xvi. kal. Januarii pontificatus nostri anno quinto. Datum Marienburg Anno Indictione die hora loco quibus supra presentibus honorabilibus et discretis viris dominis. Magistro. martino. plebano Elbingensi et Canonico Ecclesie warmiensis. Magistro conrado medico et canonico ecclesie coloniensis collegiate sancti Andree Conrado vryschinbach pe-

*) timorare = timorem incutere; daher timoratus eig. eingeschüchtert, furchtsam, aber gewöhnlich: humilis, modestus.

regrio de Sentzkow. Petro de hugewitz et aliis fide dignis.

Et ego paulus quondam helwitz de Molnsdorf clericus wratislauiensis dyocesis publicus auctoritate imperiali notarius ad euidenciam maiorem et ipsius domini Magistri generalis peticionem priuilegium bullatum perscriptum ad exemplar domini Alexandri pape quarti presens interfui fideliter conscribendo nomine et sigillo consuetis signaui rogatus in testimonium premissorum.

20. P. Alexander IV. Bestätigung der Theilung Kurlands zwischen dem DO. und dem Bischof, so dass ersterer zwei Theile, letzterer den dritten Theil davon haben soll, wie auch in Preussen die Landestheilung geschehen, d. d. Anagine, VIII. Kal. Febr. Pont. a. VI. (25. Jan. 1260.)

In einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Vgl. *Index nro. 3309, Brotze's Sylt. II. 163.*

Alexander Episcopus seruus seruorum dei dilectis filiis. Magistro et fratribus hospitalis sancte Marie Theutonicorum Jerosolimitanorum Salutem et apostolicam benedictionem. Virtutis diuine subsidio peruenisse dinoscitur quod plurimi ex fratribus vestri ordinis dudum ad partes lyuonie. pro fidelium ibidem degentium procuranda salute duce Christo cum gratia sedis apostolice accedentes terram Curonie seu Curlandie conterminam ipsi lyuonie et pruscie eripuerunt de paganorum manibus et reddiderunt christiano nomini subiugatam constructis ibidem pro tuitione fidelium. sub grauissima laborum et expeu-

sarum sarcina. et multa effusione sanguinis municionibus oportunis. Cum itaque vos pro tam claris meritis apud sedem eandem speciali gratia dignissimi existatis. Nos deuocionis uestre precibus annuentes presentium vobis auctoritate concedimus. ut sicut vos de prefata pruscia duas partes habetis. et Episcopi tertiam partem obtinent. Sic et de predicta terra Curonie seu Curlandie. duas partes in perpestuum habeatis. tercia loci Episcopo reseruata. Maxime cum vos sicut accepimus terram ipsam jam dudum cum eodem Episcopo iuxta premissum modum diuiseritis et eam taliter diuisam pacifice teneatis. Nulli ergo omnino etc. etc. Datum Anagine VIII kal. febr. pontificatus nostri Anno sexto.

21. P. Alexander IV. nochmalige Bestätigung der Theilung Kurlands zwischen dem Orden und dem Bischof zu zwei und einem Theile, d. d. Anagine, XIII Kal. Maii Pont. a. VI. (20. Apr. 1260.)

In einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum und darnach in *Brotze's Sylt. II. 165.* Vergl. *Index nro. 3310.*

Alexander episcopus seruus seruorum dei dilectis filiis. Magistro et fratribus hospitalis sancte marie Theutonicorum Jerosolymitarum Salutem et apostolicam benedictionem. Solet annuere sedes apostolica piis votis et honestis petentium precibus fauorem beniuolum impertiri Exhibita siquidem nobis vestra peticio continebat. quod cum fratres uestri ordinis ad partes pruscie ac lyuonie accedentes terram Curonie seu Curlandie per diuine virtutis auxilium eripuissent de manibus paganorum diuersis

municionibus pro defensione ipsius terre constructis ibidem sub grauissimis laboribus et expensis. Tandem fratres ipsius ordinis vestri de partibus illis. Cum venerabili fratre nostro. Episcopo ipsius Curonie nullum adhuc habente capitulum. diligenti super hoc prius. hinc inde deliberatione habita. dictam terram Curonie seu Curlandie taliter diuiserunt. ut ijdem fratres duas partes ipsius terre. et dictus Episcopus terciam partem debeant obtinere. prout in patentibus litteris confectis exinde plenius dicitur contineri. Nos itaque vestris supplicationibus inclinati. quod ab eis super premissis perinde factum est ratum et firmnm habentes. id auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus. Nulli ergo omnino etc. etc. Datum Anagine XIII Kal. Maji. pontificatus nostri anno sexto.

22. Die Königin Margaretha von Dänemark ordnet die Münze zu Reval und giebt der Stadt das Münzrecht, d. d. Roskildis, Idib. Aug. (13. Aug.) 1265.

Abschrift in *Hiärn's Collect. p. 540.* und darnach in *Brotze's Syll. I. 197. Vgl. Index nro. 3312.* (fehlt in den *Regest. hist. Dan.*)

Margaretha D. G. Danorum Sclavorumque Regina, Capitaneo Revaliensi coeterisque aliis omnibus Revaliam inhabitantibus Salutem in vero Salutari. Constare volumus universis quod nos de consensu dilecti filii nostri Domini Regis monetam Revaliensem taliter duximus innovandam, quod de una marcha puri argenti sex marchae Denariorum et duae orae denariorum fabricentur; ac in eodem valore dicta moneta immutabiliter perseueret. Injungentes cunctis

eiusdem Consulibus ut caueant diligenter ne dicta moneta falsificetur, vel in aliquo peioretur. Et quod pondera quae ad praesens ut audiuimus minorata sunt et falsata, juxta dictorum consulum discretionem et consilium corrigantur. Si quis autem huiusmodi falsitatem in ponderibus vel moneta facere in posterum attemptarit, volumus et tenore praesentium eisdem concedimus liberam facultatem huiusmodi Falsarios quicunque fuerint secundum jura Lubicensia corrigendi, et sicut ordo juris dictaverit, poena debita puniendi. Hanc etiam eidem civitati gratiam concedimus per praesentes, quod contra consensum et voluntatem dictorum consulum in eorum praejudicium nullus ibidem institui debeat advocatus. In cujus rei testimonium Sigillum nostrum praesentibus duximus apponendum. Datum Roskildis. Anno Domini MCCLXV Id. Augusti. Testibus Dominis Odewardo de Lode et Harberto.

23. P. Clemens IV. bestätigt die Einigung zwischen dem Bischof von Oesel und dem livl. OM., welche ehemals unter Vermittelung des Legaten Wilhelm gemacht worden, in allen ihren Puncten, d. d. Viterbii, V. Kal. Junii Pont. a. II (28. Mai 1266.)

Abschrift in *Hiärn's Collect. p. 232.* und daraus in *Brotze's Syll. I. 198.* Vergl. *Index nro. 3515.*

Clemens Episcopus Seruus servorum Dei, dilectis filiis, Magistro et fratribus hospitalis Ste Mariae Theutonicorum in Livonia salutem et apostolicam benedictionem. Cum a nobis petitur, quod justum est et honestum tam vigor aequitatis quam ordo exigit rationis, ut id per sollicitudinem officii

nostri ad debitum perducatur effectum. Exhibita siquidem nobis vestra petitio continebat: quod bonae memoriae Osiliensis Episcopus qui nullum habebat capitulum attente considerans quod sine nostri favoris praesidio circa suorum subditorum proterviam prosperari non poterat, ac sui episcopatus jura tueri nobis ei promittentibus de praesidio huiusmodi subuenire de consensu b. memoriae G. tunc Mutinensis Episcopi in partibus illis apostolicae sedis legati, certam partem bonorum in loco suae dioeceseos maritima nuncupato qui quibusdam aliis iuribus ad eum et episcopatum Osiliensem spectantibus sub certis conditionibus utrique parti accommodis diligenti perhabita deliberatione concessit prout in patentibus literis confectis exinde ac sigillis legati et episcopi praedictorum signatis plenius dicitur contineri. Nos itaque vestris supplicationibus inclinati quod super hoc provide factum est ratum et firmum habentes, id autoritate apostolica confirmamus et praesentis scripti patrocinio communimus. Nulli ergo omnino etc. etc. Datum Viterbi V. Kal. Junii Pontificatus nostri anno secundo.

24. Des livl. OM. Otto von Lutterberg Vertrag mit den Kuren, d. d. Riga, im Monat August 1267.

Alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Vergl. *Index nro. 203., Brotze's Sylt. II. 156.*

Wi bruder Otto von lutterbergh Meyster der brodere des dudesschen huses ouer liflant. Schrinen allen cristen luden die desen brief sien of horen lesen. Grute in den namen ihesu christi ꝙ Op

dat die gegenwordige dayt kome in eyn gedechnisse. der na komelynge. so sal man se. hartlichen veysten mit tuge vnn mit briuen. ꝙ hir umme so sal weten die gemeynheit. dat wi mit gemeynen rade des ganzen landes to Curlande vergeuen vnn vergeten hebben al den Curen alle den broke gemeynliche vnde svnderliche. den si vns gedan hebben in der tijt der werrunge. vnn si mit eyn ander vergeuen hebben. dat nummer ane ende von vns vnn von yn to ener wrake sal gedacht werden. ꝙ Welike irer vnder guden truwen dem anderen sine perde stelet oder nemet. so sal die schuldighe si betalen vnn wider geuen. oder it sal bliuen in eyner unvruntlicher mynne ꝙ von eme yegelichen haken ouer Curlant. sal man den broderen to tynsse geuen. twe lope Rogghen. vnn weret dat hi den rogghen nicht hebben en mochte so sal hi geuen eyn lop wetes vnn enen lop garsten. vnn alsus heuet he sinen tynss betalet. ꝙ Eyn yegelich pert dar man mit eghet wannere it in syn vijrde iar trit. so sal it geuen den vorgenomeden tynss ꝙ vier dage sal eyn yegeliche arbeyden in dem lande dar he sittet den broderen. twe dage in dem somer, vnn twe in dem winter. ꝙ war von den broderen eyn hus vor den heyden wirt gebuwet. welike des cristen gelouen vertyet. die sal dar selues eyn mant dinen bi siner egen kost. wannere dat man buwet. so solen si desse kost don. Wannere dat man nicht buwet. so wille wi si von disser kost. vnn von anderen alleme arbeyt verdragen ꝙ Vortmeir von anderen borgh arbeit wil wi si ewelike verdragen = vortmeir von den teenden des reyse gudes. wil wi si eweliken verdragen ꝙ Eyn yegelike

erue solen si erheuen in dem vijrden knye. Also doch dat sin here in sime rechte en ghenen schade neme*= vortmeir war dat he sich nider settet to wonen. dat sal he hebben vor eyn ewich erue. so die stede en ghene erue nicht en heuet ꝙ vortmeir alle dat dinck. dat dar vunden wirt bi dem strande. des sal die vinder hebben. dat dridde deil des gevunden dinges. twe deil sal hi drugen vnn antworden si in des vogedes hant, die sal si halten iar vnn dagh. vnn weret dat binnen disser tyt yeman rechtverdeliche queme to vorderen disse ding. den sal man si wider geuen. vnn weret dat dar nyeman queme binnen der tijt dat dinck to vorderen. So sal die here des landes der dinghe sich vnderwinden. dat selue sal man halten von den ankeren die nicht geteykent sint weret dat si geteykent weren. die si vundet. den sal man vor sin arbeit lonen ꝙ vortmeir alle ding dat dar vlut in der see dat do dem strande noch nicht en is gekomen. des sal der vinder die helfte hebben. die ander helfte sal hebben die here des landes. vortmeir eyn iegeliche die in sines liues not is. die en sal sinen hulper nicht mere, wan dat dridde deyl sines gudes gelouen. it en were dat hi neger mit ym ouer eyn kunde komen ꝙ vortmeir welich man tughe sich beropit. die sal hi vor bringhen binnen drin maenden. weret dat si ouer dune weren. weret dat die tuge ouer see weren. so sal hi si vor bringhen. binnen iar vnde dage ꝙ vortmeir so solen si alleme liueschen rechte vnderdenich sin In welich getugnisse so hebbe wi vns ingesigele an dissen brief gehanghen ꝙ Gegeuen to Righe vnder den iaren vnses heren. dusent

Twehundert seuen vnn sestich in dem mande des oysten.

25. Der Rig. EB. Albert und der livl. OM. Otto (von Lutterberg) vergleichen das Domcapitel und die Stadt Riga dahin, dass kein Theil den andern am römischen Hofe verklagen, sondern dass sie ihre Streitigkeiten entweder in Güte, oder nach dem Rechte beendigen, und dass Propst und Capitel keinen Fürsten noch mächtigen Herrn, zum Nachtheil der Rig. Kirche, des OM. und der Stadt, ins Land befördern will, d. d. Riga, im Dec. 1268.

Ist zwar schon bei *Dogiel V. 21. nro. XXX.* gedruckt, folgt hier aber nach dem Original im Rig. Stadtarchive. Vgl. *Index nro. 204., Brotze's Sylt. I. 20b.*

A(lbertus) miseratione diuina sancte Rigensis Ecclesie Archiepiscopus, et Magister Ot(to) Fratrum domus Theutonicorum per lyuoniam, Omnibus Christi fidelibus, ad quos presens scriptum peruenerit, salutem et benedictionem a domino Jesu Christo. Cum materia quaestionis inter dilectos dominum Jo(annem) prepositum et kapitulum ex una parte et consules ac ciues Rigenses ex altera super diuersis articulis suborta fuisset, nobis tandem mediantibus in hunc modum eadem questio est sopita, quod videlicet prepositus et kapitulum nichil procurabunt in curia Romana in dampnum consulum et ciuium eorundem. Et consules et ciues versa vice nichil contra prepositum et kapitulum in curia Romana procurabunt. Sed si aliquid quaestionis subortum fuerit inter eos, illud amicicia seu iusticia mediante terminabitur coram iudice competente. Fre-

terea predicti prepositus et kapitulum nullum principem vel dominum ad istam patàm *) euocabunt in dampnum et preiudicium Rigensis Ecclesie et Magistri et fratrum et consulum et ciuitatis saluo Jure electionis de quacunque persona canonice celebranda. In cuius rei testimonium presentes litteras sigillorum nostrorum et parcium **) appensione duximus roborandas. Datum in ciuitate Rigensi anno domini M° CC° LXVIII° mense decembri.

26. EB. Albert von Riga und der livl. OM. Walter von Nortike bestimmen den bekehrten Semgallern ihre Abgaben, d. d. acht Tage nach Petri und Pauli (7. Juli) 1272.

Alte deutsche Uebersetzung in dem Copiario aus dem 14. Jahrhundert im Kurl. Prov.-Museum; eine neue hochdeutsche steht in *Merkel's freien Letten u. Elisten S. 29—32.* Vergl. *Index nro. 210., Brotze's Sylt. II. 160* b.

Wi albrecht von der barmherzicheit godes eyn erdisse bisscop der heliger kirken to Righe. Johan von der seluer genaden eyn prowest der selber kirken bruder Walter von Nortike Meyster der brodere des dudesschen huses sente marien ouer liflant. schriuen allen den genen die dissen brief sien of horen lesen. heil in dem die gesunt maket alle die ghene die hopeninge hebben an in q do dat lant to Semigalle nu von der godes genaden to ruche gelacht***) die dwelvnge †) des heydenssche gelouen vnn echter

*) *forte:* prelaturam. *Dog.* pactam.

**) *Dog.* praesentium.

***) zurückgelegt, *d. i.* abgelegt, abgethan.

†) Irrthum, von *dwalen*, in der Irre gehn.

den cristen gelouen vntphieng. den si vormales vntphangen hadden vnn besiden geworpen. vnn wi die dar ouer weren geeysschet hebben die eldesten des landes to vnser gegenwordicheit. vnde vil handelvnge gehat hebben her vnd dar op iren tyns vnd ir recht tusschen in vnn vns. to dem lesten behagedet in, von gemeynen rade vnn volbort iren tyns vnn ir recht to metigen in disse wijs. also dat to plechtlicher gewonheit vnn geistlicher behuvinge. in der stede des tehendes. solen schuldich sin to geuene eweliken. von yeweliken haken twe lope Rigisscher mate. eyn rogghen vnde eyn gersten q vortmeir so solen si to dem arbeit dienen. twe dage in dem somer vnn twe dage in dem winter. also doch dat in dissen vijr dagen von yegelicheme haken eyn vore don solen to vorende wes dat wi behouen. vnn die anderen yegeliken personen. die also alt sin. dat si arbeyden mogen die solen vns dienen mit iren hant arbeyt. als hoye to slande. oder holt to dragen vnn houwen ist dat it behuf is q Erlouet is in ock. dit vor gesproken korn. weret dat si gebreke dar an hedden mit gemetelikeme lone to losene. als vor enen yegeliken lop, twe artinck rigis siluers to betalene oder twe marde *). oder achte gra vel **). to groteren lone mit nicht to dwingene. Mer to der borch buvnge. vnn die wege to makene vnde to reysen solen sie sich willich vnn reyt bewisen. q vnn die vogede solen ir richt halden dries ***) in dem

*) Marderfelle.

**) Grauwerkfelle.

***) dreimal.

iare nach dem rechte vnn der gewonheit des landes to letland vnn to Eystlant solen si richten eysschen plectliche scaffunge ꝙ To ener groterer apenbarunge vnn eweliker behaldvnge so hebbe wi yn disse gegenwordige scrift gegeuen mit vnsen ingesigelen. mer mit dem bilde der stat to Righe beuestent. ꝙ Gegeuen vnder den iaren vnses heren. dusent Twe hvndert Twe vnde seuentich in dem achten tage der apostelen. petri vnn pauli.

27. OM. W(alter von Nordeck) privilegirt die Stadt Riga mit Handelsfreiheit, vom J. 1275.

Abschrift in *Brotze's Livon. XXIII. 159b. (ex libro privilegiorum et documentorum civ. Rig.)*

Frater W. Magister domus Teutonicorum per Livoniam et fratres sui. Vniversis fidelibus praesens scriptum visuris salutem in eo sine quo non provenit ulla salus. Sciant singuli et noverint universi, quod castra seu munitiones a fratribus nostris videlicet domus Teutonicae, vel eorum jussu aedificata, vel in posterum aedificanda, non in praejudicium vel impedimentum Rigensis civitatis vel mercatorum sunt aedificata aut aedificanda, sed ad profectum fidei et promotionem Rigensis Civitatis et vniversorum mercatorum. Praeterea civitas Rigensis et mercatores vniversi pacem cum fidelibus servantes, omnes vias et terras liberas transeundi habeant, simulque emendi et vendendi potestatem sicut a tempore Magistri Volquini piae memoriae suorumque successorum hactenus habuerunt. Ut autem rata et firma a nobis et a nostris subsequentibus ista permaneant, praesentem paginam de consensu communi

nostrorum fratrum sigillo nostro in testimonium communivimus. Datum anno M. C. C. LXXIII.

28. König Magnus Ladelas von Schweden bestätigt den Rigischen die ihnen von seinem Bruder Waldemar 1271 ertheilte Handelsfreiheit, d. d. Linkiöping, Prid. Non. Oct. (6. Oct.) 1275.

Original im Rig. Stadtarchive; Abschrift in *Brotze's Syll. II. 21*b. Vergl. *Index nro. 214.* Schon abgedruckt in *Lagerbring's Swea Rikes hist. II. 542. 629.* und in *Liljegren's Dipl. Svecan. I. 500. nro. 601.*

Magnus dei gratia rex Sveuorum. Venerabilibus Dominis et reuerendis. Domino Jo(anni) Dei gratia sancte rigensis ecclesie archiepiscopo. E. magistro domus Teutonicorum per lyuoniam. A. priori fratrum predicatorum. V. gardiano fratrum minorum. Salutem in domino sempiternam. Referentibus uobis litteratorie *) didicimus, dilectum fratrem Waldemarum predecessorem nostrum in Regimine Regni Ciuibus ciuitatis Rigensis quasdam concessiones et libertates indulsisse in hunc modum. W. Dei gratia Rex Sueuorum. Omnibus presentes litteras inspecturis. Salutem in domino sempiternam. Tenore presentium dilucide protestamur nos de bona uoluntate fauorabiliter indulsisse, ut Rigensis ciuitatis ciues Regnum nostrum mercimoniorum seu quarumlibet negotiationum gratia uisitare uolentes, Remoto cuiuslibet pedagii **) vel telonei, seu exactionis

*) *d. i.* schriftlich.

**) *pedagium*, auch *peagium*, *pesagium*, *pedagicum* geschrieben, ist mit dem französischen *péage* einerlei, und bedeutet eine Abgabe, die man geben musste, um von

grauamine libere uenire. morari. seu pro libito recedere ualeant et secure. Et hoc quamdiu nostrates in ipsorum ciuitate seu patria simili gaudent priuilegio libertatis. hac nichilominus adhibita discretione, per quam ueri ciues a falsis et simulatis ciuibus distinguantur. vt predicti Rigenses memoratis indulgentiarum gratiis gaudere cupientes sigilla secum ferant autentica. Videlicet Episcopi qui pro tempore fuerit, aut proprie ciuitatis. Vt autem ea que in presentibus litteris continentur inviolabilem obtineant firmitatem, Eisdem sigilli nostri munimentum duximus apponendum. Datum stokholmis. Anno domini M° CC° LXXI. in mense septembri. Nos igitur suprascriptas concessiones et libertates sicut iuste et rite indulte sunt ratas habemus, et ipsas autoritate regia confirmamus. Datum Lincopie. Anno. Domini M° CC° LXXV° pridie non. octobris.

29. König Magnus (Ladelas) von Schweden giebt den Rigischen die Zollfreiheit in seinem Reiche, d. d. Westeras 1276.

Obwohl diese Urkunde schon in *Lagerhring's Swea Rikes hist. II. 629.* und *Liljegren's Diplom. Svecan. I. 505. nro. 607.* abgedruckt, auch von *Arndt II. 64.* (aber mit dem unrichtig angegebenen Ausfertigungsorte Aarhus) angeführt ist, so folgt sie hier doch nach dem Ori-

---

einem Orte nach dem andern Waaren etc. bringen zu dürfen: Wegegeld, Brückengeld u. s. w. (*v. Ducange s. h. v.*) *Richelet* erklärt es: Droit seigneurial qui se prend sur le betail, ou sur la marchandise, qui passe, pour entretenir les ponts, les ports et les passages, savoir ce qui se transporte, et ce qui se passe d'une contrée en une autre.

ginal im Rig. Stadtarchive. Vergl. *Index nro. 216. Brotze's Syll. I. 22b.*

Magnus dei gratia rex Sweorum. Omnibus presentem paginam inspecturis. Salutem et omne bonum. Nosse volumus vniuersos ac singulos quod nos ad instantiam petitionis dilecti nobis fratris Ernesti Magistri domus Theutonice de liuonia Burgensibus de Riga talem dedimus libertatem ut in Regni nostri partibus cum illuc peruenerint emant et vendant et sint a Thelonio et ab omni solutione iniusta*) liberi et securi, hoc solum excepto, si nos quandoque propter necessitatem terre nostre aliquam in terra nostra in emptione et venditione obseruari precipiamus, quod et prefati Burgenses uelut illi de Gotlandia et lubeke simili modo seruent. Datum Arusie anno domini M. CC. LXXVI. anno Regni nostri primo.

30. Des Rig. EB. Johann, des Oeselschen Bischofs H(ermann, nicht Heinrich, wie die alte Uebersetzung hat) und des livl. OM. E(rnst) Handelsprivilegium für die nach der Ostsee und Livland handelnden Kaufleute, d. d. in crastino Paschae (29. März) 1277.

Alte deutsche Uebersetzung in einem Copiario des 14. Jahrhunderts im Kurl. Prov.-Museum. Obwohl diese Urkunde in lateinischer Sprache schon vielfältig abgedruckt worden, als in *Dreyer's specim. jur. publ. Lubec. p. CLX. nro. 8., G. Sartorius Gesch. des Hanseat. Bundes (Göttingen 1802. 8.) I. 434.* (nach *Dreyer*) und in desselben *Gesch. des Ursprungs der deutschen Hanse,*

*) *Solutio injusta* ist eben das, was sonst *census indebitus*, Ungeld, genannt wird.

herausgeg. von Lappenbery II. 110.; in dem *Lübecker Urk.-Buche I. 550. nro. CCCLXXIX* (nach einem in Lübeck befindlichen Vidimus) und zufolge *II. v. Jannau's* Angabe (in seiner *Geschichte von Livland I. 152.*) nach einem vom Rig. EB. Michael ausgestellten Transsumte in *Luzac's Betrachtungen über den Ursprung des Handels und der Macht der Holländer I. 439.*: so haben wir es doch nicht überflüssig erachten können, sie in dieser uralten Uebersetzung wiederzugeben, wie solche in *Brotze's Syll. II. 156b.* steht, und den lat. Text daneben zu setzen nach der Abschrift einer vidimirten Copie davon, die sich bei *Brotze l. c. fol. 120* findet. Vergl. *Index nro. 218 u. 391.*, wo aber statt: „transsumirt" stehen muss: „bestätigt und erweitert." Diese letzte Numer ist nämlich eine Bestätigung und Vermehrung des Privilegiums von 1277 durch EB. Fromhold, d. d. Riga, 6. Sept. 1350. Wir lassen sie ebenfalls an ihrem Orte nachfolgen.

Johannes miseratione diuina sanctae Rigensis Ecclesiae Archiepiscopus. H. Osiliensis Episcopus, Frater et [*leg.* E.] Magister fratrum hospitalis sanctae Mariae teuthonicorum in Livonia Vniuersis sanctae matris Ecclesiae filiis praesentes literas inspecturis gratiam et benedictionem a Domino Jhesu Christo Quoniam diuina prouidente clementia in ministerium terrae Liuoniensis constituti

Wi Johan von der barmherzicheit godes eyn erdissche bisscop der heligen kirken to Righe. Henrich eyn bisscop to Osole, broder ER. Meyster der brodere des dudesschen huses to liflande schriuen an allen kinderen der heligen moder der cristenheit die desen brief sien of horen lesen. Genade vnde segenvnge von vnsen heren ihesu christo q Sint wi von der an sichtunge der gotliche

sumus ad propagandam ibidem in gentibus fidem christi omnes fautores nouellae plantationis ejusdem et praecipue mercatores de quibuscunque locis qui mare orientale Liuoniamque frequentant et nobiscum foedera pacis seruant. omni quo possumus libertatis beneficio dignum duximus honorandos. Notum igitur esse uolumus tam praesentibus quam futuris quod nos Archiepiscopus de consilio et consensu praepositi et capituli nostri Vasallorumque nostrorum, ac Nos Osiliensis Episcopus de consilio et consensu praepositi et capituli nostri ac etiam Vasallorum nostrorum Nos quoque Magister de consilio et consensu fratrum nostrorum et nostri capituli ob fauorem praecipuum mercatorum deuotis precibus ipsorum inclinati hos eis libertatis articulos concedimus et praesentis scripti patrocinio communimus uidelicet totam Liuoniam cum terris adjacentibus conuersis et adhuc cooperante Dei gratia et dictorum mercatorum adiutorio conuertendis quantum ad nos pertinet liberam a thelonio et censu indebito qui Vngeldtt uulgariter appellatur Si quis etiam naufragium fecerit in Duna uel in mari contra terras nostras, uel in aquis prouincialibus quae ad nos pertinere noscuntur omnia bona sua quae per se uel per aliorum adiutorium tunc de naufragio subducere poterit et saluare retineat et possideat libere sicut prius nulla ex parte nostra uiolentia quomodolibet accedente siue de bonis ipsis in aqua uel in terra sine licentia naufragantis quibbiam oecupante saluâ mercede illorum quos forte in sui adiutorium aduocauit. Liberos quoque uolumus esse portus et littora expedita per terminos nostros pro collocan-

barmherzicheit gesat sin in eyn dinest des landes to liflande. den cristen gelouen dar selues to voruechtene in den heyden. hir vmme so syn wi rechte to rade worden to erende allen den gunneren des nyen gelouen dar selues. mit aller der vriheit die wi mogen. vnn sonderliche die kope lude. von allen steden. die die oysteren see vnn die gelauede des vrides mit vns halten. ꝙ dar vmme so solen weten die ghene die nv sin vnn hir na komen. dat wi der erdissche bisscop von deme rade vnses prowest vnn vnses capitels vnn vnser leynlude. vnn wi bisscop von Osole mit rade vnn mit volbort vnses prowestes vnn vnses capiteles vnn vnser leen lude. vnn wi Meyster von dem rade vnn vulbort vnser broder vnn vnses capiteles. verlenen yn . disse stucke der vriheit vnn vesten yn dat. mit der scrift disses briues ꝙ To dem yersten. vri to wesen von Tolle vnn von vngelt. ouer dat gantze laut to liflande. mit den landen die dar to sin gelegen. di al rede bekart sin. vnn noch to bekerende sin. von der wirkvnge der genaden godes. vnn hulp der vorgesproken koplude. Also verre als vns to gehoret ꝙ wer och. scipbruckich worde in der dunen oder in der see gegen vnsen landen oder in den wateren der lande die vns to horen. al sin gut. dat hi bergen mach oder mit hulpe ander lude. dat sal hi halden vri vnn besitten als da bevoren. aen generleye weylde in von vnser wegen to done. noch von dem gude in dem water oder op dem lande. noch nyeman to bekvmmeren ane orlof des skipbrokige mannes. beheltnisse dat lone der lude. die si welkes in ir hulpe geeysschet hebben. ꝙ die hauen wil wi ock vri heb-

dis mercibus in ipsis, et pascua commuuia equis mercatorum uenalibus pabulandis ita tamen ut nulli noceant in segetibus uel in pratis Ligna etiam ad ignem necessaria et pro reficiendis nauibus opportuna sint eis libera. De nouo autem facere nauem sine speciali licentia non licebit Caeterum si in littore maris aut ripis fluminum inter se ipsos aliquid quaestionis emerserit ibidem de se ipsis iudices eligant et iudicent secundum ius illud quod nunc a mercatoribus in Gotlandia obseruatur. Si uero in nostros homines per ipsos ibidem aliquis committatur excessus Altermannus eorum secundum iusticiam et consuetudinem terrae nostrae satisfieri faciet, ut oportet. Quod si per nostros homines eis aliqua iniuria irrogetur iudicum nostrorum iudicium expetent, qui eis secundum ius patriae iudicabunt. Porro si quisquam mercatorum in quocunque loco infra terminos nostros latrocinio aggressus uitam finierit proximus haeres illius omnia bona sua recipiet nec quicquam iuris nobis siue per nos siue per iudices nostros ratione iudicii uendicabimus in eisdem. Si quis etiam per furtum perdiderit bona sua si furem comprehenderit sua recipiet nec iudex ratione iudicii sibi aliquid praeter furem tantummodo uendicabit. Si uero quispiam ipsorum quomodolibet aliter occidatur et occisor mox captus fuerit et detentus iusticiam fieri non negamus. Si autem inde profugerit et alibi postmodum trahatur in causam Decem marcas argenti dare tenebitur in emendam et iudex nihil percipit ab eisdem Sane si fur aut alius quisquam uiolentus inuasor bona cuiusdam in siluis aut in cauernis occultans abscesserit et is cuius sunt

ben vnn die strande. ir kopenscap dar in to legende. in vnsen termpten. vnde den perden der koyplude die vele sin. sal die gemeyne weyde vri sin. also doch dat si nyeman scaden an korne vnn an hoyslage q holting to vure vnn to scippe wider to makene solen yn vri wesen. Mer scippe von nyes to makene en solen si nicht don ane sonderlich orlof q vort meir weret. dat eyn clage vnder yn op stönde op den strande. oder der watere des strandes. so solen si richtere von sich seluen kiesen. vnde solent dat richten. nach deme rechte. so man it heldet von den koypluden to Gotlande = weret dat si in vnsen luden breken. so solde ir alderman vol laten don so sich dat to gebort. nach deme rechten vnde gewonheit vnses landes q weret dat von unsen luden in wat vnrechtes worde gedan. so solen si dat richt vnser richtere suken. die solen si nach deme rechte des landes richten q weret dat ienich koypman in weliker stede binnen vnsen termpten. gemordet worde. vnde storue. die neheste erue des mannes sal al sin guit op boren. vnde wi. vnn noch vnse richtere von des richtes wegen. en solen vns von den gude nicht vnderwinden q weret. dat ir eyn den andern doyt sluge vnn to hant gevangen worde vnn behalden. so en sole wi rechtis nicht wegeren. weret dat hi von den vntqueme. vnde anderwege dar na in die sake getagen worde. so sal hi beteren. tehen mark siluers, vnn die richter en sal dar nicht von op boren q weme ock sin gut verstalen worde. ist dat hi den dief gevengit oder krighet, die sal sin guit wider nemen. vnn de richter en sal nicht mere von des gerichtes wegen wan den dief vorderen q vortmeir

ea forte quoquo modo potuerit inuenire illa libere et secure sine omni captione*) sibi licebit recipere nec aliquid reputabitur excessisse. Vt igitur haec nostrae concessionis pagina perpetuis temporibus maneat inconuulsa sigilla nostra duximus inferius apponenda. Datum anno Domini M° C° C° LXX° VII in crastino Paschae.

Quod praesens Copia D. Johannis Archiepiscopi Rigensis Priuilegii, a me infra scripto Notario diligenter auscultata ac collationata, cum suo uero Originali in membrana munda descripta atque tribus sigillis signata et corroborata, de uerbo ad uerbum concordat. Testor ego M. Marcus Burmeisterus, inferioris Saxoniae Episcopatus Hamburgensis natus, Imperiali authoritate publicus apudque

weret dat eyn dief oder eyn ander an verdiger. enes mannes guit neme. vnde dat in den bussch oder in culen hudden. vnn en wech gienge. vnde dem dat guit to gehorde licht wie he mochte wider vunde. dat guit mach hi wider nemen vri vnn seker, ane ienerleye vanghunge. vnde heuet dar nicht an gebroken ꝙ Op dat disse vorlenvnge disses briues eweliken vntobraken bliue. so hebbe wi vns ingesigele an dissen brief gehangen ꝙ Gegeuen vnder den iaren vnses heren. dusent Twe hvndert seuen vnde seuentich in den paysschen heligen tagen.

*) *captio* ist sonst s. v. a. *carcer, detentio;* hier aber scheint darunter wohl nur *cautio*, eine ausgestellte Sicherheit, *securitas data pro re facienda*, verstanden werden zu können.

chameram Imperialem Spirenensem approbatus, nec non Ducatus Megapolensis Judicii Immatriculatus Notarius, hac manu propria, ad hoc ab amplissimo, honoratissimoque Ciuitatis Rigensis Senatu uocatus specialiter et legitime requisitus.

51. Der Rigische EB. Johann (v. Lünen) ertheilt seinem Schwager Johann von Lune die Belehnung mit gewissen benannten Ländereien, vom Jahre 1277.

Vergl. *Index nro. 222., Brotze's Sylt. I, 24.* Das Original befindet sich im Rig. Stadtarchive.

Johannes miseratione diuina sancte rigensis ecclesie Archiepiscopus. vniuersis presentem paginam inspecturis salutem et benedictionem a domino. Necessarium est in scripturam auctenticam redigi quod in memoria hominum debet perpetuo conseruari. Scire igitur uolumus universos presencium inspectores quod nos de consensu capituli nostri. Johanni de lune sororio nostro et heredibus suis contulimus cum omni iure. has uillas s. vidersele *). Causele. morikas **) cum pertinenciis earundem iure feodali perpetuo possidendas. hujus rei testes sunt. dominus hinricus de wrangele. dominus Johannes de Thisenhusen. otto. et helmoldus, fratres, dicti de luneborch. alexander. rodolfus de vngaria. Johannes de adrikas. hinricus de pitkeuere. uasalli nostri et plures alii fide digni. Ne quis igitur ambigat super eo. presentem paginam, tam nostri, quam capituli, sigillorum munimine ro-

*) vielleicht Widdrisch im Loddigerschen Kirchspiele.

**) ohne Zweifel Murrikas in demselben Kirchspiele.

boratam sibi duximus concedendam. Actum anno domini M° CC° LXX° VII°.

32. Königs Erich VII. von Dänemark Handelsprivilegium für die Rigischen, d. d. Nykiöping, am Tage Matthaei (21. Sept.) 1277.

Orig. im Rig. Stadtarchive; Facsimile in *Brotze's Syll. II. 16b.* Vergl. *Index nro. 220.*

Ericus dei gratia Danorum Sclauorumque rex Omnibus presens scriptum cernentibus in domino Salutem. Notum facimus // vniuersis, quod nos Ciuibus Rigensibus gratiam volentes facere specialem eos vbique infra terminos regni // nostri nisi in nundinis scaniensibus a solutione thelonii nostri liberos dimittimus et exemptos. Volentes quod // si iuxta regnum nostrum alicubi naufragium, quod deus auertat, passi fuerint, res suas et bona saluent. nec // super eisdem saluandis aliquis eos impediat. nisi eas prius dimiserint pro relictis. Igitur prohibemus, ne quis // eos vel aliquem ex eis super hac gratia eis a nobis indulta audeat contra tenorem presentium molestare sicut // regiam effugere voluerit vlcionem. In cuius rei testimonium sigillum nostrum duximus presentibus apponendum. // Datum nykopingh anno domini M° CC° LXX° septimo in die beati mathei apostoli et ewangeliste.

33. Des Fürsten Wizlaw von Rügen Handelsprivilegium für die Rigischen Bürger, d. d. Riga, XIII. Kal. Maii (19. April) 1282.

Orig. im Rig. Stadtarchive und darnach Abschrift bei *Brotze, Syll. II. 302.* Vergl. *Index nro. 227.*

In nomine sancte et indiuidue trinitatis. Wiczslaus dei gratia Ruyanorum princeps, omnibus presentem visuris paginam in perpetuum. Labilis ho-

minum requirit memoria ea que robur perpetuitatis exigunt, scripti testimonio perhennari. Nouerint igitur tam presentes quam futuri temporis posteritas, quod nos uiros utique uenerabiles consules videlicet ceterosque ciues Rigenses totius libertatis priuilegio eisdem a felicis recordationis progenitorum nostrorum indulto concessione liberali, perpetue gaudere uolumus, prout eodem usque ad hec tempora sunt gauisi. eximentes eos ab omni Angaria et perangaria ratione thelonei et etiam a quodam iure dicto Schepwark quocunque etiam eosdem applicare contigerit ad dominii nostri fines. Volentes preterea ut omnes et singuli nostro congaudentes profectui seu honori ac dispendio condolentes aut etiam qui quippiam facere uel dimittere uoluerint causa nostri, ciuibus Rigensibus antedictis exhibeant quicquid promotionis comodi et honoris potuerint. Ne igitur nostra in premissis concessio alicujus malignantis in posterum calumpnia infringatur. presens scriptum inde confectum sigilli nostri munimine jussimus roborari. Datum Rige Anno gratie M°. CC. LXXXII°. XIII° Kal. Maij.

54. Abt H. von Dünamünde übernimmt die ihm vom livl. OM. W(illekin v. Schurborg) und den Brüdern cedirte Gegend Utenpewe und lässt den Kuren ihre Honigbäume, die sie etwa darin haben, nach allgemeinem Landrechte, d. d. Talzen, in festo beatorum martirum Nerei, Achillei et Pancracii (12. Mai) 1282.

In einem Copiario des 14. Jahrh., im Kurl. Prov.-Museum. Vgl. *Index nro. 5318., Brotze's Syll. II. 165.*

Uniuersis sancte matris ecclesie filiis. presens scriptum visuris. frater h. dictus Abbas dvnemvn-

densis cum orationibus salutem in omnium saluatore. Cum inter honorabilem virum fratrem W. domus Theuthonice per lyuoniam Magistrum et nos et ecclesiam nostram super terram que vulgo vtenpewe dicitur ventilata fuisset multiplex materia questionis Nos dictam questionem terminare volentes prefatam terram cum suis terminis videlicet vtenpewe a prescripto Magistro et suis fratribus nobis resignatam et datam vt omnis impetitio ac controversia. inter ipsos et nos plenissime lique fiat. de fratrum nostrorum consensu acceptauimus sine aliqua interuencione pacifice ac libere possidendam. Si quis curonum arbores melligeras in premissis vtriusque partis nostre scilicet ac fratrum habuerit. eas liberaliter sequetur quemadmodum commune ius terre exigit ac requirit. In cuius rei euidenciam presentem paginam exinde conscriptam sigilli nostri munimine duximus roborandum. huius rei testes sunt fr. R. Commendator de Goldingen. fr. R. de bremis. fr. Jo. de slona. Joh. Aduocatus de Zabel. dominus Jo. plebanus item fr. Con. de saltwele. sacerdotes et Monachi frater bernhardus hase. frater wicboldus dosel. frater wichmannus Gustele. et alii quam plures fide digni. datum in Talzen. Anno domini M° CC° LXXXII° In festo beatorum martirum Nerei Achillei et pancracii.

55. Des Rig. EB. Johann II. Transsumt einer Bulle des P. Honorius III. für Riga vom Jahre 1226, worin er einen Vergleich des Legaten Wilhelm von Modena vom J. 1225 bestätigt, den nun auch der EB. ratihabirt, d. d. Riga, IV. Kal. Apr. (29. März) 1287.

Vergl. *Index nro. 235., Brotze's Syll. I. 25b.* und *Livon. XXIII. 145.* nach dem Originale im Rig. Stadtarchive.

Johannes, miseratioue diuina sancte Rig. Ecclesiae Archiepiscopus, Vniuersis Christi fidelibus presens scriptum visuris, Salutem et benedictionem a Domino. Litteras sanctissimi in Christo patris domini Honorii pape tercii in prima sui figura non cancellatas non abolitas nec in aliqua sui parte uiciatas, uero sigillo, filo integro et illeso, uidimus et perlegimus sub hac forma.

> Honorius Episcopus, seruus seruorum Dei. Dilectis filiis Communi ciuitatis Rigensis Salutem etc. etc. . . . . Lateranis. Tercio decimo. Kal. Decembris. Pontificatus nostri anno vndecimo *).

Nos igitur eandem ordinationem super iurisdictionibus et libertatibus ciuitatis nostre Rigensis superius iam expressam, ratam habentes et gratam, liberaliter duximus approbandam. In cujus rei testimonium sigillum nostrum presentibus est appensum. Datum in Riga Anno Incarnationis dominice Millesimo. Ducentesimo. Octuagesimo. Septimo. Quarto Kal. Aprilis Vigilia Palmarum.

56. EB. Johann III. von Riga Confir-

---

*) Abgedruckt in *Turgenjew's hist. Rossiae monim. I. 18. nro. XVIII.* Die darin bestätigte und wörtlich aufgenommene Anordnung Wilhelm's von Modena (s. *Index nro. 19.*) ist abgedruckt in *Gadebusch livl. Jahrb. I. 1. S. 187* und in *Bunge's Beiträgen zur Geschichte der livl. Rechtsquellen S. 30.*

mation der Privilegien und Freiheiten der Stadt Riga, d. d. Riga, im April 1296.

Original im Rig. Stadtarchive; Facsimile und Abschrift in *Brotze's Syll. II. 274.* Vgl. *Index nro. 250.*

Johannes miseratione diuina. Sancte Rigensis ecclesie Archiepiscopus quartus, Vniuersis sancte matris ecclesie filiis presentes literas inspecturis, Salutem et benedictionem a domino ihesu Christo. Fauoris oportuni presidio illos prosequi et fouere nos congruit, quos multorum gratia meritorum nobis non immerito gratos reddit. hinc est quod dilectorum nobis in christo aduocati, consulum, et communis ciuitatis nostre Rigensis, deuotis precibus inclinati, omnes libertates, et omnia Jura, quae venerabilium predecessorum nostrorum discretio, ipsis in perpetuum, a prima fundatione ciuitatis ipsius, pia liberalitate concessit, et postmodum sub diuersis Romanis Pontificibus, sedes apostolica confirmauit, prout in ipsorum patentibus litteris euidentius est expressum. Nos quoque ad roboris amplioris augmentum, sicut ea rationabiliter et iuste possidere noscuntur, et hactenus pacifice possederunt, predictorum predecessorum nostrorum inherentes uestigiis, innouamus, et presentis scripti patrocinio confirmamus. Ceterum hoc ipsis ad amplioris gratie liberalitatem concedimus, ut Aduocatus uel Judex ciuitatis ipsius, qui pro tempore fuerit ordinatus, postquam semel a nobis, aut successoribus nostris, de Aduocatia uel iudicio fuerit inuestitus, substituendi sibi alium quociens et quum sibi uidebitur oportunum, liberam habeat facultatem, nec tenebitur aliquomodo substitutus, inuestituram de nouo petere in hoc casu. Vt

autem hec omnia robur perpetue firmitatis obtineant, presentem paginam sigilli nostri duximus munimine consignandam. Datum in Riga. Anno Incarnationis dominice. Millesimo. CC°. Nonagesimo. sexto. Mense Aprili. Pontificatus nostri anno primo.

37. Königs Erich VIII. (Menved) von Dänemark Zusicherung der Handelsfreiheit in seinen Staaten für die Rigischen, d. d. Wordingborg, am Tage St. Antonii Confessoris (17. Januar) 1298.

Orig. im Rig. Stadtarchive; Abschrift in *Brotze's Livon. XXIII. 142* und in dess. *Sylt. II. 279.* Vgl. *Index nro. 252.* (Fehlt in den *Regest. dipl. hist. Dan.*)

Omnibus presens scriptum cernentibus Ericus dei gratia Danorum sclauorumque rex Dux estonie. salutem in domino sempiternam. Rogamus attencius omnes et singulos, aliquid causa nostri facere uolentes vel omittere, ad quos Exhibitores presencium Ciues Rigenses infra regnum vel extra Regnum contigerit deuenire, quatenus ipsos causa nostri fauorabiliter recipiant, benigne pertractent ac efficaciter promoueant in suis negociis et agendis. Quod apud Omnes hoc facientes specialiter cupimus promoueri, Inhibemus eciam districte per gratiam nostram, ne quis Aduocatorum seu subditorum nostrorum quorumcunque ipsos aut aliquem eorum in bonis, aut personis audeat aliquatenus molestare sicut indignationem nostram et vlcionem Regiam voluerit euitare, In cujus rei Testimonium sigillum nostrum presentibus est appensum Datum Worthingburgh Anno Domini M° CC° nonagesimo octauo, In die sancti Antonii Confessoris, Presentibus consiliariis nostris.

Schliesslich lassen wir hier noch drei früher übersehene und eigentlich gleich nach nro. 1, 2, 4 zu stellende Urkunden folgen, welche, unsers Wissens, noch nie gedruckt worden.

---

38. Kaiser Friedrich II. bestätigt dem Meister und den Brüdern der Kriegerschaft Christi (den Schwertbrüdern) alle Besitzungen und Rechte, welche sie vom livl. und Lealschen Bischofe in jenen Gegenden rechtlich erhalten haben, und künftig mit Recht erlangen können, und sichert ihnen die Benutzung aller in diesen Besitzungen etwa zu findenden Metallgruben. D. D. Parma, im Mai 1226.

Nach einer Abschrift in *Hiärn's Collect. p. 134—136.*; Anzeige bei *Brotze Syll. I. 190.* Vgl. *Arndt II. 19.* u. darnach *Voigt's Gesch. Preuss. II. 317.*; *Index nro. 3290.*; *J. F. Böhmer's Regesta Imperii 1198—1254 (Stuttg. u. Tüb. 1847. 4.) S. 132.*, nach e. Copiar des D. O., welches sich zu Berlin befindet; *Scr. rer. Liv. I. 368.*

C. In Nomine Sanctae et Individuae Trinitatis, Fridericus Secundus Divina fauente clementia Romanorum Imperator semper Augustus; Jerusalem et Ciciliae Rex. Licet ordo sit diversae religionis per mundum, et unusquisque Altissimo serviens studeat omni tempore servitium impendere sibi gratum; licet etiam favore Imperialis clementiae huiusmodi viris religiosis liberaliter teneamur adesse; Illis tamen largius debemus porrigere manus nostras, qui non solum contra invisibiles, sed etiam adversus visibiles hostes nostros, pro fide Christi et religione christianae fidei exaltanda, cotidie dimicare conantur, pro Christo animas et pro Dei fidelibus expo-

nendo personas: Inde est igitur, quod notum esse voluimus universis fidelibus nostris per Imperium constitutis, tam presentibus quam futuris, quod V. venerabilis Magister domus militiae Christi in Livonia et fratres eius fideles nostri per Johannem filium Volcardi Canonicum Lubecensem Vilhelmum filium Bertholdi et Johannem dictum de Brema, Burgenses et nuntios Lubecenses fideles nostros, Celsitudini nostrae humiliter supplicarunt, ut quia propter paganos vicinos valde ac prope sepositos et pro speciali defensione quorundam hominum regionis illius de novo in Christo credentium benignitatis nostrae subsidium erat eis plurimam opportunum, omnes possessiones et iura, quae a Livoniensi ac Lealensi Episcopis in partibus illis iuste possident, et in futurum iusto titulo poterunt adipisci, ipsis confirmare, et quodcunque genus sive materiam Metalli sub terra sive super terram in districtu ac terminis, a predictis Episcopis eis concessis, de caetero poterunt invenire, quod ad Imperialem nostram Cameram pertinet vel pertinere posset, sibi cunctisque eorum successoribus de speciali gratia nostra concedere et donare in perpetuum dignaremur. Nos igitur considerantes agones, quos memoratus Magister et milites Christi fratres sui frequenter sustinent pro fide Christi, et quam sint etiam necessariae vires eorum ad confortandum in religione Christiana et defendendum eos in partibus illis, qui ad fidem catholicam sunt de novo conversi; pro reverentia Dei et intuitu retributionis aeternae, nec non et pro remedio divorum Augustorum parentum nostrorum recolendae memoriae et conservatione salutis nostrae,

supplicationes predictorum Magistri et militum Christi misericorditer admittentes, omnes possessiones et iura, quae a Livoniensi et Lealensi Episcopis in partibus illis iuste possident et in futurum iusto titulo poterunt adipisci, ipsis in perpetuum confirmamus. Praeterea memorato Magistro et eius fratribus gratiam facere specialem volentes de abundantiori benignitate et liberalitate nostra concedimus et donamus eis cunctisque eorum successoribus in perpetuum, ut quodcunque genus sive materiam metalli sub terra sive etiam super terram in districtu et terminis supradictis de caetero poterunt invenire, quod ad Imperialem cameram nostram pertineat vel pertinere posset, sine contradictione qualibet accipere debeant et habere ad usum proprium et utilitatem domus eorum. Ad hoc itaque perpetuo et irrevocabiliter conservandum Imperiali sancimus Edicto, ut nulla omnino persona, alta vel humilis, Ecclesiastica vel secularis, contra huius concessionis et confirmationis nostrae tenorem memoratum Magistrum et milites Christi fratres eius ac successores eorum super predictis omnibus offendere de caetero perturbare seu molestare presumat: Quod qui presumpserit, indignationem nostram et poenam quinquaginta librarum auri puri se nouerit incursurum, medietatem Imperiali Camerae nostrae, reliquam medietatem passis iniuriam persolvendam. Ut autem presens concessio, donatio et confirmatio nostra robur obtineat perpetuae firmitatis praesens privilegium inde fieri et sigillo Majestatis nostrae iussimus commuuiri. Huius rei Testes sunt Alberthus venerabilis Magdeburgensis, Mediolanensis et Lando

reginus Archiepiscopi, Curensis Episcopus et Abbas sancti Galli, cicensis, Hildensemensis, Jacobus Taurniensis [*leg.* Turinensis], M. ymolensis Episcopi, Hermannus venerabilis Magister domus Hospitalis sanctae Mariae Theutonicorum in Jerusalem, Landgravius Thuringiae, Dux Saxoniae, Renaldus Dux Spoleti, comes de Vienna, Comes de Cveurenberch, Comes de Eversten et fratres eius et alii quam plures.

Signum Domini Friderici Dei gratia Invictissimi Romanorum Imperatoris semper Augusti; Jerusalem et Siciliae Regis *).

Acta sunt haec Anno Dominicae Incarnationis Millesimo Ducentesimo vicesimo sexto, Mense Maij, quartae decimae Indictionis, Regnante Domino nostro Friderico Secundo, Dei gratia Invictissimo Romanorum Imperatore semper Augusto, Jerusalem et Siciliae Rege; Imperii eius Anno sexto, Jerusalem primo; Regni vero Siciliae vicesimo octavo feliciter. Amen. Data apud Parmam Anno, mense et indictione praescriptis.

---

*) Man findet dieses Zeichen (Monogramm) auch unter einer Urkunde desselben Kaisers von demselben Datum, die er den Lübeckern zur Bestätigung des der Stadt Lübeck vom Kaiser Friedrich I. im J. 1188 ertheilten Freibriefes, auf Ansuchen derselben Mittelspersonen, welche dieses Privilegium auswirkten, und vor fast allen denselben Zeugen, wie diesen Gnadenbrief ausstellte und von der sich noch zwei Ausfertigungen, eine mit goldener Bulle, die andre mit dem kaiserl. Siegel in Wachs, zu Lübeck erhalten haben. Vergl. *Cod. dipl. Lubic. I. 44. nro. XXXIV.*

59. Der römische König Heinrich (VII.) schenkt dem Meister und Orden in Livland (den Schwertbrüdern) Stadt und Schloss Reval, nebst Jerwen, Harrien, Wierland, als ihm und dem Reiche zuständige Länder, zum Lösegeld für die Seelen seiner Vorfahren. D. D. Nürnberg, Kal. Jul. 1228.

Abschrift aus dem königl. Archive zu Stockholm bei *Hiärn, Collect. pag. 131.* Vergl. *Arndt II. 22., Index nro. 3292.* und darnach *Böhmer's Regesta Imperii 1198—1254. S. 231.*

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis. Henricus diuina clemencia Romanorum rex et semper augustus. Licet fauore imperialis clemencie viris religiosis liberaliter adesse teneamur, illis tamen propensius et largius debemus manus nostras porrigere, qui se pro defensione christianitatis extremis ponunt periculis, cum hostibus Jesu Christi pro religione christianae fidei exaltanda dimicando. Hujus itaque rei gratia ducti et attendentes, quam devote dilecti fideles nostri V. venerabilis magister milicie Christi et fratrum domus in Liuonia Domino inspiraute intendant operibus pietatis et honestatis, et quam feruenter se et sua ponant pro nomine Christi periculis, famam ipsorum, quae per Dei gratiam ubique terrarum redolere dignoscitur, dilatando, de mera benignitate Regia prouinciam Riuelae cum castro dicto Riuele, nec non omnes prouincias Jerve, Harriam, Wironiam, cum omni jure et attinentiis ipsarum pro reverentia Dei et intuitu retributionis vitae aeternae, nec non pro remedio diuorum Augustorum parentum nostrorum recolendae memoriae

et conseruatione nostrae salutis, velut nobis et imperio eadem bona attinebant, concedimus praedicto magistro et suis confratribus perpetuo possidenda, proponentibus ipsos in pluribus et amplioribus, cum se facultas loci et temporis obtulerit, promovere. Quia quicquid ipsis erogaverimus, ad utriusque vitae felicitatem nobis non ambigimus profuturum. Authoritate regia firmissime precipiendo inhibemus, ne quis ausu ductus temerario memoratum magistrum et suos confratres in prelibata concessione seu donatione nostra impedire vel molestare presumat. Id qui attemptauerit, grauem offensam nostrae celsitudinis se nouerit incursurum. Et si in continenti non revocaverit suam presumptionem gratia nostra perpetuo expers erit. Ad majorem itaque securitatem premissorum presens scriptum sigillo nostrae celsitudinis jussimus communiri. Testes autem qui supradictis interfuerunt, hi sunt: Hermannus venerabilis Herbipolensis episcopus, Conradus Burgravius de Nurenberg, Fridericus de Bernhedingen, ... de Tannenrode, Eberhardus dapifer de Waltpurch, Conradus pincerna de Winterstete, Ulricus de Truchtelingen, quatuor fratres milites de Grindelahe, ... dictus Rindesmühle, Conradus de Bergen et alii quam plures. Datum Nurenberg anno dominice incarnacionis M. CC. XXVIII. Kalendis Julii, indictione prima.

40. B. Heinrich von Oesel tritt, auf Vereinbarung durch den päpstlichen Legaten Wilhelm, frühern Bischof von Sabina, dem livl. OM. Hermann den vierten Theil der Wiek ab, wo-

gegen ihm der Orden Schutz in seinen Besitzungen zusagt. D. D. in maritima (Wiek), Pridie Kal. Mart. (28. Febr.) 1238.

Abschrift in einem Folianten des geheimen Archivs zu Königsberg und darnach bei der livl. Ritterschaft (*Index nro. 53.*); ferner in *Hiärn's Collect. pag. 313.*; Auszug in *Brotze's Sylt. I. 191.* Vgl. *Arndt II. 41.* (Auszug.) — Dass die Königsberger Abschrift von einem Original gemacht worden und dass unter dem „castrum Steynberch" Leal zu verstehen, zeigt die von einer Hand des 16. Jahrhunderts darüber gesetzte Inhaltsanzeige: „Dis ist die Copie des Priuilegii vbir das hews Steynberch anders lehal benumpt die her Cristianus Bischoff tzu Ozelle sante dem Homeister jm XIIIIC vnd XXVIIsten Jore in der vasten." *Hiärn* hat zu seiner Abschrift bemerkt: „Dieser Brife sind 3 eins Lautss." — Die hier gelieferte Copie ist nach der *Hiärn'schen (H.)* gemacht und nach der Königsberger *(Reg.)* verbessert worden, demgemäss auch Varianten unter den Text gestellt.

Frater Henricus Miseracione diuina Episcopus Osilie et Maritime Vniversis presentem paginam inspecturis Salutem in Domino ihesu cristo. Desiderio desiderantes sponsam Ecclesiam nobis licet indignis traditam [1]), rudem adhuc et tenellam, ad cultum prouehere meliorem quo magis in oculis celestis sponsi fieret [2]) graciosa, plurimum fecimus impediti multis nobis inique aduersantibus et precipue vasallis nostris, qui bona multa ecclesie nostre violenter contra iusticiam detinendo et censuram ecclesiasticam pro nichilo reputando iuri parere penitus recusarunt videntes itaque et liquido cognoscentes [3])

---

[1]) *H.* creditam. [2]) *Reg.* fict. [3]) *H.* Vidimus — recognovimus.

alienata ad ius ecclesie reuocari, tirannidem adversancium refrenari et Ecclesiam in multis promoueri seu ab iniurijs defendi [4]) non posse per alios quam per fratres sancte marie de domo theutunica, de consilio et consensu venerabilis patris domini [5]) W. Episcopi quondam Mutinensis poenitenciarii [6]) domini pape apostolice sedis legati, confederati fuimus in forma subscripta cum fratre Hermanno Magistro in Liuonia et eius fratribus memorati ordinis [7]), ut uidelicet fratres ex donacione nostra quartam partem habeant in Maritima [8]) scilicet Kyligundis et quinquaginta vncos in Maritima, uel [9]) Osilia prout [10]) nobis placuerit et ubi eos voluerimus assignare cum omni decimacione et Jurisdictione et libertate in piscationibus et aliis omnibus tam in habitis quam habendis nisi quod intererit ibidem spiritualia procurare [11]). Veruntamen excepimus primo [12]) Trecentos vncos, quos retinuimus [13a]) pro fundanda cathedrali Ecclesia, quorum tamen redditus in edificacione castri nostri [13b]) quod dicitur Stenberch per triennium expendentur. Hiidem [13c]) autem trecenti vnci [14]) sub [15]) nostro arbitrio terminandi [16]). E contrario prenominati [17]) Magister et fratres donaue-

---

[4]) seu — def. *deest in H.* [5]) *deest in H.* [6]) *Reg.* primarii. [7]) *Reg.* memoratis. [8]) *H. add. in* 7. [9]) *H.* ut. [10]) *Reg.* secundum quod. [11]) *H.* libertate tam in habitis quam habendis et in piscationibus et aliis universis et quod nos et successores nostri ibidem debemus spiritualia procurare. [12]) *Reg.* Excepimus cum primo. [13a]) *H.* retinemus. [13b]) *deest in H.* [13c]) *H.* Hujusmodi. [14]) *H. add.* de mediocribus debebunt. [15]) *deest in H.* [16]) *H.* terminari. [17]) *H.* prememorati.

runt nobis et successoribus nostris [18]) in omnibus villis et terris de Mone [19]) libere quartam partem. Ita [20]) predicta bona omnia non diuidantur, sed communiter possideantur usque ad decem annos, sic tamen ut infra tempus memoratum post tres tamen annos infra quos omnia ad communes cedent expensas de redditibus et de iudicio recipiamus [21]) nostras tres partes et fratres accipiant [22]) suam quartam partem [23]). In hoc eciam conuenimus cum ipsis [24]) ut Molendina et Allodia iam facta et infra decennium facienda communibus fiant [25]) expensis et cum pratis agris et aliis suis pertinencijs [26]) equaliter diuidantur. Similiter et predictum Castrum cum suburbio communibus edificetur expensis et equaliter diuidatur, et pro media parte a fratribus conseruetur, ut [27]) tam ex parte nostra quam ex parte fratrum in Custodia [28]) Castri sint ad minus decem persone ad defensionem congruentes et expedite, ex quibus sex erunt [29]) ex parte fratrum. Turris autem et porta castri ad nos pertinebunt, nec fratres unquam [30]) in sua parte turrim seruent [31]) sine nostra et successorum nostrorum licencia speciale [32]). In circuitu [33]) uero castri ad Marchiam eius pertineat vsque ad dimidium miliare sine preiudicio rusticorum. In hoc preterea conuenimus ut si infra mi-

---

[18]) et succ. nostr. *deest in H.* [19]) *H.* Möene. [20]) *H. add.* quod. [21]) *H.* recipimus. [22]) *deest in H.* [23]) *deest in H.* [24]) cum ipsis, *deest in H.* [25]) *H.* fratrum. [26]) cum — pert. *deest in H.* [27]) *H.* et. [28]) *H.* conservatione. [29]) *pro* sex erunt, *habet H.*: ut sint fratres. [30]) *Reg.* nunquam. [31]) *H.* constituent. [32]) *H.* spirituali. [33]) *H.* circumcinctu.

liare a castro siue alias videbitur villa forensis uel [34]) munimen [35]) construenda, fiat communibus expensis et equaliter diuidatur. Diuisio autem post decennium secundum quod sors dederit terminetur. Supradictam confederacionem cum fratribus fecimus hac de causa, ut ipsi fratres defendant et tueantur nos et successores nostros, homines et res nostras sicud suas [36]) eciam brachio seculari, et [37]) promiserunt sepedicti [38]) Magister et [39]) fratres se perpetue seruaturos. Item promiserunt nobis et successoribus nostris armata manu assistere [40]) contra omnes, qui a legitimo iudice iudicati et excommunicati per annum et mensem in excommunicacione persistentes bona ecclesie nostre contumaciter detinerent. Allodia vero et molendina de quibus supra dictum est cum agris, pratis et aliis pertinentiis suis tempore suo equaliter dividentur [41]). Vt autem ista [42]) ordinacio [43]) robur perpetue firmitatis optineat, presentem paginam sigilli nostri appensione duximus roborandam [44]). Datum in Maritima Anno dominicae incarnationis [45]) M° CC° XXX° VIII° pridie Kalendas Marcii.

So weit die für jetzt gesammelten Urkunden des dreizehnten Jahrhunderts; aus Mangel an Raum müssen die aus dem vierzehnten und den folgenden Jahrhunderten einstweilen zurückgelegt werden, sollen aber bei Gelegenheit nachfolgen. N.

[34]) *H.* ut. [35]) *Reg.* immutuo. [36]) *H. add.* proprias. [37]) *H. add.* hoc. [38]) *deest in H.* [39]) *H. add.* sui. [40]) *H.* resistere. [41]) Allod. — diuidentur, *deest in Reg.* [42]) *Reg.* prescripta. [43]) *Reg. add.* vtrumque. [44]) *loco:* pres. — roborandam, *est in Reg.*: Memorati dominus legatus et Magister presenti pagine sigilla sua cum nostro pariter appenderunt. [45]) *pro* dom. inc. *legitur in Reg.* gracie.

2.

Die Stiftung des St. Marien Magdalenen Frauenklosters in Riga, nebst den Urkunden darüber.

Von **K. H. v. Busse.**

(Vorgelesen in der 138. Versammlung der Gesellschaft am 9. März 1819.)

Schon bestanden in Riga zwei Klöster, das der Prediger-Mönche (Dominicaner) und das der Brüder Minoriten, als der Erzbischof Albert Suurbeer (regierte von 1254 bis 1270) darauf bedacht wurde, auch ein Nonnenkloster zu errichten. Zwar befand sich bereits, wie es scheint schon seit 1251*), zu Riga eine Vorsteherin mit einigen Nonnen Cistercienser-Ordens, die ihren Aufenthalt bei der St. Jacobi-Kirche hatten, doch entbehrten sie einer eigenen Fundirung, daher der Erzbischof darauf sann, dieselben mit einer solchen zu versehen. Seine Absicht offenbart sich für uns zuerst in einer Urkunde vom Jahr 1256, welche bei *Arndt II. 54—55.* abgedruckt ist und diejenigen Verhandlungen und Abmachungen enthält, die der Erzbischof mit dem Meister und den Brüdern des St. Marien-Hospitals deutschen Hauses (noch wurde der deutsche Ritterorden nicht anders genannt) über verschiedene Landestheile und Gebietsaustausche traf. Dabei wurde ein beträchtliches Landstück, im Ascheradenschen

---

*) Vergl. *Historia monasterii etc.* im *v. Bunge'schen Abdruck S. 74*, wenn die Jahreszahl 1251 dort nicht ein Druckfehler für 1257 (Jahr der Stiftungsurkunde) ist.

Gebiet belegen, ausdrücklich für die Aebtissiu und den Convent zu St. Jacob („abbatissae et conventui Scti Jacobi") bestimmt. Ausserdem überliessen die Brüder des deutschen Hauses dem Erzbischof, gegen andern Ersatz an Landbesitz, ihr Allodium und Grundstück Blomendal mit allen Aeckern und Gärten, die sie auf Stenholm besassen. Wozu Albert diese Landstücke ausersehen hatte, ergiebt sich darauf aus einer andern Urkunde vom Jahr 1257.

Diese Urkunde ist die Stiftungsurkunde des Nonnenklosters. Der fromme Kirchenfürst, der schon früher dem Bisthum in Lübeck und einem Bisthum in Irland vorgestanden hatte und des Papstes Legat im Norden gewesen war, sagt darin, dass nachdem in dem früher finstern Livland das Licht des Evangeliums zu leuchten angefangen und im Lauf eines kurzen Zeitraums viele Domstifter, Convente und Pfarreien errichtet worden wären, das Land dennoch eines Frauenklosters, einer Gemeinschaft der Mägde Maria's entbehre, obgleich Livland der heiligsten Mutter doch besonders zu eigen gegeben sei („cui ipsa Livonia specialiter est dicata"). In solcher Erwägung habe er, mit Zustimmung seines Capitels, einen Verein von Klosterfrauen Cistercienser-Ordens berufen, wie aber Maria's rühmliche Selbstweihe dem Dienste des Herrn ohne Martha's Mühen nicht hätte bestehen können, so sei er daher darauf bedacht gewesen, des Heilands Zöglinge („Christi discipulas") vor der weltlichen Noth zu schützen, die ihre Hingebung trüben und den heiligen Vorsatz verzögern oder gar gänzlich vernichten könnte. Aus den dargelegten Gründen bewidme er nunmehr das

neue Kloster mit folgendem Landbesitz: erstens dem Allodium Blumendal mit allen dazu gehörigen Nutzungen, so wie er es von den Brüdern des deutschen Hauses überkommen, und übereigne sodann dem Kloster die Insel Dünaholm, gegenüber Riga, so wie das Dorf Pepholt mit seinem Gerechtsam und Gebiet. Drittens schenke er ein Stück Landes im Gebiet Ascheraden, welches in der Urkunde näher angegeben ist; dazu hundert Haken in Semgallen, fünfzig Haken im Gebiet Gercike und gleichfalls fünfzig Haken in der Landschaft Oppemille *).

Bei diesen, wie wir glauben reichen Bewidmungen, obschon das Land damals wenig angebaut war, liess es indess der fromme Eifer des Erzbischofs nicht bewenden. In einer zweiten Urkunde vom Jahr 1259 sichert er der Stiftung, damit dieselbe, durch Vermehrung der Dienerinnen Gottes, einen Zuwachs erhalte, folgende neue Vortheile zu: den zur St. Jacobi-Kirche, damals ausserhalb der Stadt belegen, gehörigen Hof, mit den Gebäuden, darin die Frauen wohnen, und andern Nutzungen desselben; sodann die Insel Thamagar **), auf der mit-

*) Ein Theilungsbrief desselben Erzbischofs Albert und des Deutschmeisters Eberhard v. Seine über diese Landschaft Opemele [d. i. lett. Uppualla, Flussrand, Uferland] d. d. April 1254, ist abgedruckt in den *Rig. Mittheil. I. 165—168.*

**) [Sollte diese Insel, deren Name sonst nirgends vorkommt, nicht gleichbedeutend seyn mit dem in der ersten Urkunde genannten Dünaholm, da ja hier ebenso gut eine Wiederholung früherer Schenkung ausgedrückt seyn kann, wie bei dem Gute Blumenthal, und

tägigen Seite der Düna belegen. Die Schenkung des Allodiums Blumendal *) wird wiederholt, der dritte Theil von Stenholm zugesichert und ein grösserer Antheil daran versprochen; endlich aber eine wesentliche Mitbenutzung der Kirche zu St. Jacob den Nonnen eingeräumt, bis sie sich etwa eine eigene Kirche erbaut haben würden.

So war denn diese neue Pflanzung des Herrn, wie der Erzbischof sich in der letzten Urkunde ausdrückt, in der Stadt Riga zu Ehren des Heilands und seiner heiligen Mutter begründet („in honorem Christi et sanctae matris ejus fundata") und erhielt in Beziehung darauf den Namen des St. Marien-Klo-

---

darunter nichts anderes zu verstehen seyn, als der jetzt sogenannte Gross-Klüversholm, welcher in alter Zeit Ebbenholm, d. i. wohl Aebtissenholm, hiess und erweisslich dem Kloster gehörte, dessen Lage auch zu der angeführten „mittägigen Seite" „gegenüber Riga" passt? Wir erlauben uns, den beiden Urkunden noch eine dritte, auf diesen Holm bezügliche beizufügen, aus der man ersieht, dass damals (1582), wie noch jetzt, die Ueberfahrt über die Düna von der Stadt dahin ging, wo denn der Ueber- und Durchgang von der Klosterobrigkeit der Stadt gestattet wurde. — *D. Red.*]

*) Blumenthal, jetzt Klein-Jungfernhof genannt, liegt im Patrimonial-Gebiet Riga's. Die Stadt erkaufte das Gut von den Erben des Münzmeisters Wulff und erhielt 1657 die königl. Bestätigung dieses Kaufs. *Hagemeister II. 37.* — Der Name Jungfernhof bezieht sich wohl auf die Nonnen. Eine ähnliche Gutsbenennung: Jungfernhof oder Nonnenhof findet sich bei Dorpat. Das Gut gehörte in früherer Zeit dem St. Catharinen-Nonnenkloster in Dorpat an. *Hagemeister II. 12.*

sters, welcher aber, wie es scheint in wenig späterer Zeit, dem des St. Marien Magdalenen-Klosters wich. Die bereits vorhandenen Nonnen gehörten dem Cistercienser-Orden an, welcher der Regel des heil. Benedictus folgt, und so wurden die Frauen, besonders zur polnischen Zeit, auch Benedictinerinnen genannt.

Das Kloster erwuchs zu Ansehn und Reichthum, besonders weil adliche Frauen darin Aufnahme suchten und fanden. Es mögen aus solcher Veranlassung noch mehrere Schenkungen an dasselbe geschehen und zugleich vortheilhafte Ankäufe zu Stande gekommen sein. Zwei dergleichen Verhandlungen mit dem reichbegüterten Geschlecht von Tiesenhausen, sind uns aus einer summarischen Angabe bekannt *).

Schon drei Jahre nach der zweiten obengedachten Schenkung des gegen das Kloster freigebigen Erzbischofs Albert, konnte die damalige Aebtissin desselben, deren Namen aber nicht genannt wird,

---

*) In einem alten Copialbuche des Klosters, das wir einzusehen Gelegenheit hatten, aber leider nicht mit der gehörigen Musse, finden sich folgende Verhandlungen aufgezeichnet: 1) Litterae Johannis Thisenhausen quibus praedium Aigsel cum omnibus pertinentiis vendit monasterio pro 1000 m. anno 1468. dominica post trinit. confirmatae a Sylvestro archiepiscopo. (Im plattdeutschen Text der Urkunde ist der Aussteller derselben Hans van Disenhusenn genannt.) 2) Litterae Johannis Thisenhausen quibus testatur nec se nec posteros jus habituros in praedium Aigsel. Anno 1541.

an die Erbauung einer Klostermauer denken, welche die Clausur der ihr untergebenen Nonnen vervollständigen mogte. Die hiezu nöthigen Verhandlungen und Abmachungen mit den Bürgern der Stadt Riga und besonders den Eingepfarrten zu St. Jacob, hat uns eine Urkunde von 1262, 11. August erhalten, die in *Dr. Napiersky's älterer Geschichte Riga's* abgedruckt ist*). Es ward hiebei dem Kloster nachgegeben, hindernde Gebäude abtragen zu lassen und nahgelegenen Fenstern ihr Licht zu entziehen, auch sollten die den Kirchhof umgebenden Baue innerhalb zehn Jahre möglichst entfernt werden.

Wenn des Namens der also waltenden und sorgenden Aebtissin in der Urkunde nicht gedacht wird, so hat denselben vielleicht ein anderes altes Denkmal erhalten. Der allerälteste Leichenstein, den man in Riga kennt, liegt im Hauptgange der St. Jacobskirche **) und hat die Aufschrift: „Anno millesimo ducentesimo nonagesimo quarto — — obiit Margaretha requiescat in pace.“ Der Oberpastor *Liboriu s Bergmann* in seinem *Versuch einer Geschichte der Rigischen Stadtkirchen* meint, dass diese Margaretha, deren Leichenstein man in damaliger Zeit mit grossen Kosten aus Deutschland hat kommen lassen, vielleicht eine Aebtissin des Marien Magdalenen-Klosters gewesen ist. Das Jahr ihres Todes 1294 stèht nun der Annahme nicht entgegen, dass

---

*) *Monum. Livon. ant. Bd. IV. p. CLX. Urk. 37.*

**) Wenigstens war es so im J. 1792. S. *Lib. v. Bergmann's Versuch einer Geschichte der Rigischen Stadtkirchen. Riga, 1792. S. 18.*

sie zugleich die erste Aebtissin des 1257 gegründeten Klosters gewesen sein kann.

Vier und siebzig Jahre nach der eben gedachten Urkunde über die Erbauung der Klostermauer, hat eine zweite Urkunde vom 1. Juli 1336, in demselben mühevollen und trefflichen Werke zur ältern Geschichte Riga's abgedruckt*), uns eine andere Verhandlung des Klosters mit der Stadt aufbehalten, die das fortdauernde Gedeihen der Stiftung bestätigt. Die Abmachung betrifft den Gebrauch eines Thurmes und der Strasse zwischen der Stadtmauer und dem Kloster, in der ganzen Länge desselben. wofür die Aebtissin sich anheischig macht, den Thurm in baulichem Zustande zu erhalten und nur zur Aufbewahrung von Korn und dergleichen, aber „van anders to nichte" zu gebrauchen; auch soll die Strasse, wenn der Rath es ansagen und verlangen würde, wieder zum allgemeinen Gebrauch und Durchgange freigegeben werden (etwa im Fall einer Belagerung?). Diese Vergünstigung durch die Absperrung und alleinige Benutzung einer Strassenstrecke, dazu eines Stadtthurmes**), erhielt das Kloster „dorch vryntscap van bede willen (wegen der Bitte) des erachtighen heren vnses heren hern Euerhardes van Munheym des Meysteres von liflande." Die Aebtissin, von der das Reversal ausgeht, nennt sich: „Gertrud en ebbedische der siu-

*) *Mon. Liv. ant. Bd. IV. p. CLXXVI. Urk. 62.*

**) „Sollte das wohl der noch dort in der Ecke des Zeughauses stehende Thurm seyn?" frägt *Sonntag 1825* in der weiter unten angeführten Schrift.

genvrouwen tod' Ryge." Es ist, nebenan zu bemerken, wie ganz anders hier des Oberhaupts der deutschen Ordensritter gedacht wird gegen die bescheidene Erwähnung desselben in den Urkunden des Erzbischofs Albert.

Etwa in die Mitte dieses Zeitraums von 74 Jahren ist denn auch die Erbauung der eigentlichen Klosterkirche anzusetzen. Sie wird, zum Unterschiede von der ältern Marien-Kirche (der Domkirche) nach Maria Magdalena benannt worden sein und es ging dieser Name auch auf das Kloster über *).

Ueber die weitere Entwickelung der Stiftung lassen sich von nun an durch zwei Jahrhunderte, in den gedruckten historischen Berichten keine nähern Angaben finden, nur aus spätern Zeugnissen ersieht man, dass die Klosterfrauen, neben der besondern Pflege des Kirchengesangs (sie wurden daher die Singfrauen genannt), sich auch mit der Erziehung und dem Unterricht vorzugsweise adlicher Jungfrauen beschäftigten. Aber die Gegenstände desselben waren nicht zahlreich; die jungen Fräulein lernten lesen und weben **). Erst im Jahre 1551, während

---

*) Eine solche Annahme beantwortet die Bemerkung *Dr. Sonntag's* über den befremdenden Umstand, dass die Stiftung in der frühern Zeit St. Marien-, dann aber St. Marien Magdalenen-Kloster geheissen hat. „Sollte man," frägt er, „bereits im 16ten Jahrhundert (1551) vergessen haben, welcher Maria zu Ehren das Kloster eigentlich gestiftet worden?" Vergl. *Rig. Stadtblätter 1825. nro. 16. S. 123.*

**) „Artem legendi texendive discentes", sagt *Tolgsdorf.* Siehe die nachfolgende *Note.*

der Regierungsjahre des Meisters Johann v. d. Recke, treffen wir in *Arndt's Chronik* (*II. S. 214—215.*) auf eine kurze Erwähnung des Klosters. Die Stelle lautet: „Die Streitigkeiten der Stadt mit der Aebtissin des St. Magdalenen-Klosters Alheit Wrangel und dem Convent des Klosters wurden Donnerstags nach Bartholomäi (27. August) auch geschlichtet. Die Blumenthalsche Grenze gab zu diesem Lärm Anlass, wobei der Vogt zu Bauskenburg Jost Walrave, der Hauscomthur zu Riga Georg Sieberg zu Wischlingen, der zu Dünamünde Georg von Brabeck, Otto Klockmann, Thomas Grothaus und Mathias Huroder (Ordensmeisterlicher Secretarius) von dem Herrmeister zu Commissarien ernannt waren." *Arndt* hat den Gegenstand des Rechtsstreites nur ganz im Allgemeinen angegeben, aber aus dem Umstande, dass der Meister zur Schlichtung desselben drei Ordensgebietiger und seinen Secretarius abgeordnet hatte, wird ersichtlich, wie derselbe fortfuhr, das Kloster als unter seinem besondern Schutz stehend zu betrachten.

Aebtissin war zu dieser Zeit die bei der Niederlegung des Streits genannte Alheit von Wrangel. Von ihr gedenkt der Pater Erdmann Tolgsdorf*), dass sie eine eifrige Vorsteherin der Schwe-

*) In seinem Buche: *Historia monasterii virginum ordinis St. Benedicti Bigae a tempore orientis haereseos Lutheranae conservati. Ingolst. 1615,* herausgegeben von dem Jesuiten *Konrad Vetter,* der das Jahr vorher auch eine deutsche Uebersetzung davon hatte drucken lassen: *Historische Erzehlung von dem Jungkfrawkloster S. Benedictordens zu Rigen. Ingolstadt 1614. 35. S. 4°.* Vergl. *Schrift-*

sterschaft gewesen, die sich mit Ernst und Nachdruck dem Einfluss der reformatorischen Kirchenneuerungen auf ihr Kloster widersetzt habe. Andern Ansichten ergab sich ihre Nachfolgerin Elisabeth von Dönhoff. Sie hielt ihre Nonnen nicht ab, das Kloster zu verlassen und sich in den Ehestand zu begeben. Nur drei derselben blieben zuletzt ihren Gelübden treu und fuhren fort, neben einer Novize, im Klostergebäude zu wohnen, darin sie auch nicht gestört wurden, indem dieses Kloster nicht zugleich mit den andern Rigischen secularisirt ward, da es, nur in halber Abhängigkeit von der Stadt, unter dem Schutz der Ritterschaft stand*). Jene

---

steller-Lexicon IV. S. 430. Ein Auszug von *Brotze* steht in den *N. Nord. Miscellen St. 11 u. 12. S. 482—488.* Das obengedachte lateinische Original *Historia monasterii etc.* ist vollständig wieder abgedruckt in *v. Bunge's Archiv für die Geschichte Liv-, Esth- und Kurlands Bd. V. S. 73—95. Tolgsdorf* erzählt die Geschichte des Klosters erst etwa vom J. 1550 an und berührt das Frühere nur im Vorübergehn.

*) *Tolgsdorf a. a. O.* giebt als Grund an: „Quia Nobilium esset, eorumque filiae in illo manerent vel Moniales, vel artem legendi texendive discentes". Von diesem Klosterunterricht für die Töchter des Adels ist schon oben die Rede gewesen. — Auch in Reval nahm sich die ehstländische Ritterschaft des Frauenklosters an. Wir finden darüber in dem Vertragsbriefe vom J. 1547 am Abend Martini episc. folgendes: „Erkennen wir — — — dass Closter Jungfrawen (im Michaeliskloster zu Reval, gleichfalls Cistercienser-Ordens) bei ihrem Gottesdienst und Ceremonien in offener Kirchen biss zum nächstkünfftigen General-Concilio von der Stadt unreformiret, unmolestiret, unbemühet und unüber-

im Kloster zurückgebliebenen Frauen hiessen Anna Töpel, Anna Nötken und Ottilia v. Wettberg. Diese waren eingekleidete Nonnen, die vierte Anna Wetlers erst Novize. Sie lebten noch 1582 in der Clausur, als das Kloster auf des Königs Stephan Batory Befehl, nebst dessen noch vorhandenen Gütern, den Jesuiten eingeräumt wurde. Anna Nötken überlebte darin alle ihre Schwestern und starb 1591 im hohen Alter. Sie ward, auf ihre Bitte, im Klostergewand, mit dem Schleier bedeckt und, nach der Observanz ihres Ordens, ohne Sarg, neben der von ihr verehrten Aebtissin Alheit Wrangel begraben.

So viel von der Geschichte des Klosters. Die nachstehenden beiden ersten Urkunden, die jetzt zum erstenmal gedruckt erscheinen, wurden in ihren Originalen im Jesuiter-Collegium zu Polozk aufbewahrt. Abschriften davon lagen schon im Jahr 1825 dem Generalsuperintendenten Dr. Sonntag vor, der über ihren Inhalt in den *Rigischen Stadtblättern 1825 nro. 14 u. 16.* berichtet hat. Nach der Darlegung dieses Inhalts stellt *Sonntag* einen leisen Zweifel über die Aechtheit der Urkunden auf*).

---

fallen bleiben sollen; doch sollen sich auch hinwiederum die Jungfrawen in ihrem Kloster züchtig, ehrbar und tugendlich ohne Zappen und schnappen nach ihrem Jungfraulichen Gelöbte schicken und halten." S. *N. Nord. Miscell. St. 11 u. 12. S. 336.*

*) „Also möchte", drückt sich der geehrte Berichterstatter aus, „wohl gar die Urkunde von 1257 untergeschoben seyn? Diese mehr denn kühne Vermuthung wagt der Verf. nun allerdings keineswegs; zumal so lange

Er gründet sich dabei auf folgende Erwägungen: 1) dass das Kloster 1551 und auch noch später einen Process mit der Stadt wegen Ländereien gehabt, die in den Urkunden genannt sind, also Veranlassung vorhanden gewesen wäre, falsche Urkunden anzufertigen. 2) Dass in der Urkunde von 1257 Blumenthal dem Kloster geschenkt und in der Urkunde von 1259 dasselbe Landgut noch einmal dem Kloster zugeeignet werde. 3) Dass das Kloster in beiden Urkunden St. Marien-Kloster genannt sei, da es doch den Namen des St. Marien Magdalenen-Klosters gehabt habe. — Gegen solche Ausstellungen ist nun wohl in Betracht zu ziehen, dass die Urkunden in sich selbst und in ihrem Zusammenhange mit andern unbezweifelten alten Zeugnissen ihre feste Begründung finden. Die Urkunde von 1257 und mithin auch die von 1259 steht in enger Beziehung zur Urkunde von 1256, welche bei *Arndt*, wie oben angeführt, abgedruckt ist und an deren Aechtheit nicht gezweifelt werden kann. Aus derselben entwickelt sich der dieser frühern Verhandlung ganz angemessene Inhalt der spätern Urkunden. — Was den Einwand der wiederholten Schenkung von Blumenthal betrifft, so kann aus dem Umstand, dass in einer zweiten Urkunde der Schenkungsact einer frühern wiederholt wird, nicht wohl gefolgert werden, diese frühere sei deshalb eine untergeschobene. Ueber die von einander abweichenden Benennungen des Klosters aber,

---

noch kein Sachkundiger Schriftzüge und Siegel mit denen der unbezweifelt ächten gleichzeitigen Urkunden verglichen und bedenklich gefunden hat."

ist schon oben eine, diesen Umstand erklärende Meinung aufgestellt. Uebrigens liegt, däucht uns, in dieser Verschiedenheit der Benennung der Stiftung vielmehr ein Grund für die Aechtheit der Urkunde, als für das Gegentheil, denn sie bewahrt dadurch eine alte, nur verschollene Thatsache. Wäre die in Zweifel gestellte Urkunde wirklich ein in vergangene Zeiten zurückdatirtes Machwerk späterer Tage, so hätte ihr Verfertiger nicht ermangelt, sich gerade derjenigen Benennungsweise des Klosters zu bedienen, die just üblich war. — Es bleibt uns noch übrig, die Verdächtigung zu entfernen, die aus dem geführten Rechtsstreite auf die beiden Urkunden fallen soll. Wenn dreihundert Jahre nach der ersten Dotation ein Rechtsstreit zwischen Stadt und Kloster über Antheile der donirten Ländereien entsteht, und zwar nachdem folgenreiche Veränderungen in der Kirche selbst, manchen Besitzstand in Frage gestellt hatten, so kann jener Rechtsstreit wohl seinen Grund entweder in der äussern Veränderung des Bodens durch Naturereignisse und Anbau, oder auch in den socialen Reformen gehabt haben, ohne dass dabei die früheste allgemeine Schenkung und deren Urkunde bezweifelt zu werden brauchte. Erklärt doch *Sonntag* selbst, bei der Herzählung der verschiedenen Bestandtheile der Schenkung, die Worte „item insulam sitam contra civitatem Rigensem, quae vulgariter Duneholme appellatur", durch „wahrscheinlich das jetzige Klüwersholm, aber damals (1257), bei noch jenseits, näher nach der Hügel-Reihe zu gehendem Strome, wohl viel breiter." So ist auch von Steinholm im allgemeinen Ausdruck der dritte

Theil dem Kloster geschenkt worden („in insula quae dicitur Stenholme — — ad presens damus tertiam partem"), welches Drittel im Lauf der Jahre zu mancher, von der früher angenommenen Ausdehnung, abweichenden Bemessung des zugewiesenen Antheils führen konnte. — Indem wir demnach in den Inhalt der hier angedruckten Urkunden von 1257 und 1259 eingehen und denselben mit dem geschichtlichen Verlauf und den andern alten Denkmalen über dieselben Verhandlungen vergleichen, zweifeln wir nicht an der Aechtheit der uns erhaltenen Aufzeichnungen und finden zugleich den Umstand, dass diese Urkunden in dem Jesuiter-Collegium zu Polozk aufbewahrt wurden, in der Geschichte des Klosters begründet *).

Zum Schluss sei uns noch erlaubt, der spätern Schicksale der Klostergebäude zu gedenken. Sie waren, nach den Anführungen *Dr. Sonntag's* in seiner bereits gedachten Schrift, folgende. Nach der Eroberung Riga's durch den König Gustav Adolph 1621 und nachdem die Jesuiten die Stadt verlassen hatten, wurden die beiden mit dem Klo-

*) Eine Erwähnung der Urkunde von 1257, von dem Rigischen Aeltermann Albrecht Hinske 1572 niedergeschrieben, spricht auch noch für das alte Vorhandensein derselben. Bei einer Klage, welche die Nonnen 1572 vor einer Deputation des Raths von Riga anbringen, berufen sie sich: „dat se pryuelegerth waren Anno 1257 van de byschop alberty" u. s. w. S. den gedachten *Brotze'schen Auszug u. a. O. S. 478.* [und das *Buch der Aeltermänner grosser Gilde zu Riga*, in den *Mon. Liv. ant. T. IV. S. 214. 215.*]

ster verbundenen Kirchen von den Schweden in Besitz genommen und die eine, zu St. Jacob-für das Civil, die andere zu St. Marien Magdalenen für das Militär bestimmt. Das Klostergebäude oder dessen Platz erhielt 1668 die Ritterschaft zu einem Ritterhause, vertauschte es jedoch mit dem Münzgebäude und trat solches später der Krone zur Wohnung des Russischen Geistlichen ab, wogegen es 1752 das jetzige Ritterhaus an sich brachte. Der übrige Grund des Klosters wurde zum Diakonat der St. Jacobi-Kirche und zu Privathäusern vergeben, von welchen die St. Jacobi-Kirche das Grundgeld erhalten sollte. In der Belagerung von 1710 ward die Marien Magdalenen-Kirche, zur Zeit schwedische Regiments-Kirche genannt, so sehr ruinirt, dass nur die vier Mauern stehen blieben, worauf in den nachfolgenden Jahren die Russische Regierung dieselbe wieder ausbauen und dem rechtgläubigen Gottesdienste, unter dem Namen der St. Alexius-Kirche, übergeben liess.

Die Urkunden.

1. Erzbischof Albert stiftet in Riga das St. Marien-, nachmaliges St. Marien Magdalenen-Kloster Cistercienser-Ordens und begabt es mit Ländereien bei Riga und an der obern Düna, wozu auch die Brüder des deutschen Hauses einen Antheil hergeben, d. d. Riga den 1. Mai 1257.

Albertus miseratione diuina sanctae Rigensis ecclesiae Archiepiscopus et totius Liuoniae Estoniae et Prussiae Metropolitanus. Vniuersis sanctae ma-

tris Ecclesiae filiis, tam praesentis temporis quam futuri salutem et benedictionem a Domino Jesu Christo. Populus gentium qui ambulabat in tenebris in partibus Liuoniae per autorem fidei Dominum Jesum Christum ad agnitionem Christiani nominis adeo iam peruenit, quod in patria ipsa quondam regione vmbrae mortis non solum lux euangelii est exorta, verum etiam sancta mater ecclesia ibidem suos palmites sic extendit, quod Cathedrales et conuentuales ac Parochiales ecclesiae sunt fundatae. Diversorum etiam ordinum germina floruerunt, inter quae nullum adhuc foeminei decoris coenobium extitit institutum. Vnde cum in vtroque sexu Saluator mundi salutem posuerit saluandorum et beata Dei genitrix semper virgo Maria, quae virgo virginum authonomastice nuncupatur, virginei floris honorem, honorem deuotioni suae specialiter habeat deputatum, cui et ipsa Liuonia specialiter est dicata omnino conueniens et rationi consentaneum videbatur, vt de radice pudicitiae aliquis castimoniae virginalis flosculus erumperet in quo maiestas praesideutis diuinae excellentiori continentiae titulo limpidius resplenderet. Hac igitur consideratione habito cum capitulo nostro diligenti tractatu, aliisque fide dignis in hoc vota nostra contulimus, ut collegium aliquod ancillarum Christi Cisterciensis ordinis ad honorem ejusdem intemeratae virginis in Liuoniam vocaremus. Quo facto perpendimus quod Mariae gloriosa deuotio absque Marthae ministerio non debeat vel non valeat subsistere, ne rei familiaris angustia, ipsas Christi discipulas et dilectae matris suae pedissequas a deuotione suspendere uel earum

sanctum propositum ualeat retardare, vel quod absit penitus impedire. De consensu capituli nostri, quod semper paratum ac benevolum inuenimus ad ea quae Beatae Virginis honorem respiciunt et decorem, quasdam possessiones praefato monialium Collegio duximus assignandas quas presentibus litteris decreuimus annotare. videlicet curiam siue allodium quod Blomendal dicitur cum omnibus pertinentiis suis, sicut accepimus a fratribus domus Theutonicae perpetuo possidendum. Item insulam sitam contra ciuitatem Rigensem, quae vulgariter Duneholme appellatur. Praeterea villam quae Pepholt dicitur cum omni sua iurisdictione atque districtu. Praetcrea milliare unum in terra Zeloniae positum inter terminos nostros et fratrum domus Theutonicae praecipue illorum de Aschrat, ita quod duae partes a nobis, tertia pars descendat a fratribus antedictis, quibus omnibus adjecimus centum uncos in Semigallia. Quinquaginta in Gerceke et item quinquaginta in terra quae Oppemille appellatur, cum omni jure suo et districtu sicut superius est expressum. Et ut haec omnia perpetuam habeant firmitatem et sciantur de consensu capituli nostri processisse specialiter, praesentes litteras de sigillo nostro et de ejusdem capituli nostri sigillo ad perpetuum robur stabilitatis procurauimus sigillari ex superabundanti etiam cautella venerabilis confratris nostri et Pomesaniensis Episcopi, qui fideiis mediator extitit in praemissis, cum sigillo fratrum domus Theutonici, fratrum praedicatorum et fratrum minorum, nec non cum sigillo ciuitatis Rigensis fecimus consignari. Datum in ciuitate Rigensi. Anno 1257 Kal. Maij.

Abgedruckt nach einer glaubwürdigen Copie, die vom Original genommen war, das bis 1820 im Jesuiter-Collegium zu Polozk aufbewahrt wurde. Es hingen an demselben sieben Siegel, deren in der Urkunde gedacht wird. Die alte Archival-Aufschrift lautet: Litterae fundationis monasterii S. Mariae per Albertum archiepisc. Rigens. cum 7 sigillis.

2. Erzbischof Albert verleiht den Rigischen Klosterfrauen Cistercienser-Ordens den Hof zu St. Jacob, darin sie wohnen, nebst der Insel Thamagar, dem Gute Blumenthal und dem dritten Theil der Insel Stenholm; auch ausserdem mit Zustimmung des Domcapitels die Mitbenutzung der Kirche zu St. Jacob, bis sie sich etwa eine eigene Kirche erbaut haben würden. Vom Jahre 1259.

Albertus diuina miseratione sancte Rigensis ecclesie Archiepiscopus omnibus presentes literas inspecturis salutem et benedictionem a domino iesu christo. Vt plantatio sancta domini Sabaoth in ciuitate Rigensi ad honorem christi et sanctae matris ejus fundata in ordine cisterciensi per multiplicationem personarum deo famulantium accipere ualeat incrementum. Nos pietatis intuitu de assensu capituli nostri Abatisse et conuentui sanctimonialium predicti ordinis apud sanctum Jacobum libere et pleno jure donauimus bona annotata inferius in perpetuum possidenda. Curiam apud sanctum Jacobum in qua manent cum edificiis et pertinentiis suis. Item iusulam quae dicitur thamagar sitam in australi parte dune et allodium nostrum quod dicitur blomendal cum suis pertinentiis situm iu aquilonali parte dune. Terre uero quam habemus in insula

quae dicitur stenholme cujus mediam partem uel tertiam de consensu capituli possumus predictis conferre monialibus ad presens damus tertiam partem de reliquo quod possumus euentum futuri temporis exspectantes. Preterea capitulum et canonici majoris ecclesie precibus nostris annuentes ecclesiam beati Jacobi eisdem sanctimonialibus libere et affectuose tali sub conditione contulerunt. ut ecclesia cathedralis mediam oblationis portiouem in iam dicta ecclesia iibere reciperet sicut actenus facere consuevit. bannis etiam preposito majoris ecclesiae et sinodalibus in eadem ecclesia sepedicta ex integro iuribus reseruatis. Insuper si prelibatum sanctimoniales locum mutare vel ecclesiam seu capellam ad majus commodum ipsarum erigere contingeret ecclesia beati iacobi sepius memorata libere ac sine questione alicujus ad cathedralem ecclesiam integre rediret. Insulam uero quae longa dicitur cum insula uicina quam ducentis marcis argenti de nostra pecunia conparauimus nostris et successorum nostrorum usibus reseruamus. Vt autem hec nostra donatio et ordinatio firma semper ac stabilis perseueret presens est pagina sigillorum munimine roborata. Datum anno ab incarnatione domini m^{o} cc^{o} quinquagesimo nono.

Abgedruckt nach einer glaubwürdigen Abschrift vom Original auf Pergament, das bis 1820 im Jesuiter-Collegio zu Polozk aufbewahrt wurde. Es hingen daran an Schnüren von grüner und gelber Seide zwei Siegel, das des Erzbischofs in weissem Wachs und das des Rigischen Capitels in grünem Wachs. Ein Facsimile des Originals befindet sich in den Sammlungen des wirklichen Staatsraths P. O. von Götze. Die alte Archival-Aufschrift

lautet: Litterae Alberti Archiepisc. Rigen. quibus monasterio S. Mariae donat cum terra Blumendal insulaque Thamagar et tertiam partem Stenholmi anno 1259.

5. Aebtissin und Convent des Jungfrauen- (Marien Magdalenen-) Klosters zu Riga, gestatten mit Wissen und Willen ihres Curators Solikowski der Stadt Riga einen Weg über den dem Kloster gehörenden, der Stadt gegenüber liegenden Holm, wofür die Stadt Riga dem Kloster jährlich 3 Pfund Pfeffer verspricht. D. D. Riga, den 6. Aug. 1582.

Copie nach dem pergamentnen Original, in *Brotze's Syll. II. 118.* Vergl. *Index nro. 3638.*

Kundt vndt zu wissen sey Jedermenniglichen, das wir Abbatissa vndt Conuent des Junckfrauwen klosters in Riga mit wissen vndt willen des Ehrwirdigen, Edlen vndt wolgebornen Hernn Johannis Demetry Solikowski von Sheiki Scholastici Vladislauiensis et Lanciensis der Kön. Mayt. zu Polen Secretarij etc. Vnssers klosters herrn Curatorn, mit den Ehrnuesten vndt wolweysen herrn Burgermeisternn vndt Rhatt der Stadt Riga einen bestendigen Contract gewilligt, vndt geschlossen, Dass wier nehmlichen gedachten herrn Burgermeisternn vndt Rhatt der Stadt Riga einen bestendigen Contract gewilligt, vnd geschlossen, Dass wier nehmlichen gedachten herrn Burgermeisternn vndt Rhatt vorgunt vnd nachgegeben vorgunnen vndt geben in Crafft diesses einen wegk uber vnsern holm Jegen der Stadt vber gelegen, in die quier von einem End zum Anderen der breite, Das sich zwey pferde vndt wagen einander weichen können, vnd das zugleich ahm selbigen orthe des vfers gedachte

Burgermeister vndt Rhatt ihre boete vnd schnecken halten, leute vnd anders alda aussetzenn, vnd wieder einnehmen vnd vnbehindert alda ihrer fhere vnd gedachten weges sich gebrauchen muegen, Welches ius vndt wegk an deme oder andern ort des Holmess wir zu obgesatztenn behueff niemanden gönnen vnd geben sollen, vnd wollen, Da Jegenn haben sich gedachte Burgermeistere vndt Rhatt versprochenn, zu einer Jehrlichenn erkhentnuss vnserm Kloster auf Sancti Michaeli Anno etc. 83. vnd also hinfurder Jehrlich zugeben drey pfundt pfeffer, Demselben auch der den holm gemietet, oder in khuulfftigen Zeiten mieten vnd besitzen wirt, zuuerstatten, das ehr sein eigen, so wol auch des klosters volck, vnd die priester S. Jacobs, zusampt ihren Dienern vnd notturfft mit seinen eigenen böten vbersetzen magk, So soll Auch diesselbig vnserm kloster, oder desselbigenn am Holm habenden gerechtigkeit im wenigsten nichts preiudicirn oder zuschaden gereichen, Weichs alles wie obstehet wir ihnen vnd sie vns zu ewigen Zeiten fest vnd vnuerbruchlich zuhalten versprochen vnd zugesagt. Dess zu Vhrkund haben wir zusampt dem wolgedachten vnseru herrn Curatoren diess mit vnserm Insiegell befestiget. Gescheen in Riga den 6. Augusti Anno etc. LXXXII. In der Zeit da der Durchleuchtiger, hochgeborne, hochwirdigste Furst Georg Radtziuill Wilnischer Bischoff, als ein königlicher Gubernator vber Liefflandt Alhier zu Riga selbst Jegenwertig gewesen, vndt dieses handeis wissenschafft getragenn.

Anhang.

In einem seltenen, ältern Buche findet sich noch eine Angabe über das Stiftungsjahr des Marien-Magdalenen-Klosters, die wir, obschon an sich ganz unverlässlich, doch hier im Anhange nicht unerwähnt lassen wollen. Das gedachte Buch ist: *Aquila Polono-Benedictina in qua Beatorum et illustrium virorum elogia, coenobiorum ac rerum memorabilium Synopsis, exordia quoque et progressus ordinis D. P. Benedicti per Poloniam et ejus sceptris subjectas Provincias breviter describuntur. Auct. R. P. Stanislao Sczygielski, praeposito Tuchouiensi Ordinis S. Benedicti. Cracoviae 1665. 4°.* Der Inhalt desselben giebt, wie auch der Titel besagt, eine kurze Beschreibung der Benedictiner-Klöster im Königreich Polen, und da Livland eine Zeit lang einen Bestandtheil desselben ausmachte und 1663 die Hoffnungen einer Recuperation nicht aufgegeben sein mochten, so nimmt *P. Sczygielski* auch das Marien-Magdalenen-Kloster in Riga, obschon es nicht mehr vorhanden war, mit in seine Beschreibung auf, was wohl auch besonders deshalb geschehen ist, um der letzten Aebtissin, der eifrigen und glaubensstarken Anna Töpel, zu gedenken. Ehe er auf die Stiftung des Klosters kommt, erzählt er zuvor in wenigen Zeilen die Bekehrung Livlands durch seine ersten Bischöfe Meinhard und Berthold und fährt dann fort: „Per eosdem monasterium quoque sanctimonialium in eadem urbe (Riga) erectum fuit anno 1185 in quo moniales Benedictinae usque ad annum 1591 continuo, etiam grassante haeresi, permanserunt“ (*pag. 128*). Von wo diese Notiz genommen

ist, wird nicht gesagt, denn die am Schluss angeführte: *Historia monasterii virginum St. Benedicti Rigae conservati. Ingolst. 1615.*, enthält solche Angabe nicht und die Berufung auf dies Buch soll wohl auch überhaupt nur für die Erzählung der spätern Schicksale des Klosters eine Gewährleistung geben. Dass ein Kloster mit Benedictiner-Nonnen nicht schon 1185 in Riga vorhanden sein konnte, bedarf wohl keiner nähern Beweisführung. Wären die oben abgedruckten Urkunden auf solche Angabe begründet und führten sie die Stiftung des Klosters bis 1185 hinauf, so fände man darin hinlängliche Veranlassung, sie für untergeschoben anzusehn. Wir lassen, nach solcher Bemerkung, die Angabe des *P. Szczygielski* auf sich beruhen und fügen noch hier, etwas abgekürzt, das hinzu, was er über die Nonne Anna Töpel, deren Namen er aber Anna Toschei schreibt, in seinen *elogiis pag. 30 und 31* sagt: „28 Januarii (V Calend. Februarii) Rigae in Livonia commemoratio venerabilis feminae Annae Toschel, ejusdem loci, ordinis Benedictini Abbatissae lectissimae, quae admiranda sane constantia, fide et patientia, caelo terrisque se probans, inter juratissimos Romanae fidei hostes, Deo promissam virginitatem constantissime servans inviolatam — — insuperabilis inter tot Cerberos infernales animi magnanimitate, quae cum triumpharet de omnibus insultantibus, a nemine triumphata, plena dierum, a Divino procul dubio spiritu et sancto zelo vegetata, anno demum aetatis suae centesimo ac trigesimo — — — ad requiem et praemia vocata, juventute aquilae renovari meruit, adscripta felicissime aeternitati Anno Chr. 1582.“ Es scheint eigentlich, was die besondere Hingebung betrifft, Anna Nötken gemeint zu sein, welche *Tolgsdorf* als die letzte Nonne des Klosters nennt und die 1591 starb (s. *oben*), doch kann die Gepriesene auch Anna Töpel sein, welche bei der Säcularisirung die älteste Nonne war und darauf die Stelle einer Aebtissin vertrat.

3.

Urkunden über die Wahl des Ulrich Behr zum Coadjutor des letzten Bischofs von Kurland,

von **Theodor Kallmeyer.**

(Der Gesellschaft vorgelegt in ihrer 138. Versammlung am 9. März 1849.)

Es ist unsern Geschichtschreibern ganz unbekannt geblieben, dass der letzte Bischof von Kurland, Johann von Münnichhausen, einige Jahre ehe er sein Bisthum an Herzog Magnus von Holstein abtrat, den Versuch machte, das Fortbestehen der bischöflichen Würde daselbst durch die Wahl eines Coadjutors zu sichern. Die Urkunden darüber, welche ich so glücklich war in einem Familienarchive aufzufinden, sind um so anziehender, als sie zugleich einiges Licht auf den damaligen kirchlichen Zustand Kurlands, von dem wir sonst wenig erfahren, verbreiten. Es sind gleichzeitige Abschriften folgender Urkunden: *1) Instrumentum seu Decretum Postulationis (die Wahlurkunde); 2) Procuratorium Reuerendissimi (die Vollmacht des Bischofs zur Erlangung der päpstlichen Bestätigung); 3) Instrumentum super acceptatione Coadjutoriae (Urkunde über die Annahme der Wahl von Seiten Ulrich Behr's); 4) Procuratorium Coadjutoris postulati (eine mit Nro. 2 übereinstimmende Vollmacht Behr's); 5) Articuli qui aut in urbe, aut extra urbem in partibus debent probari et uerificari.*

Als Grund zu der unternommenen Coadjutor-

wahl, welche im Jahre 1556 erfolgte, wird die Altersschwäche und Krankheit des Bischofs, die ihn seit einigen Jahren fast jeden Monat einige Tage an sein Lager fesselte, besonders aber die grosse Gefahr angegeben, in welche die katholische Kirche durch die lutherische Lehre gerathen sei. Seit dem Jahre 1526 hätten sich die Schlösser, Städtchen und Dorfschaften Kurlands von der katholischen, rechtgläubigen Kirche abgewendet und seien der lutherischen und andern ketzerischen Lehren zugefallen, so dass dem Bischof dadurch jede geistliche und weltliche Gerichtsbarkeit in seiner Diöcese benommen wäre. — Sein Bischofssitz Hasenpoth sei von Städten, Bürgerschaften, festen Schlössern und mächtigen Landsassen umgeben, welche alle darnach strebten, die katholische Kirche zu vernichten, Bischöfe und Geistlichkeit zu vertreiben, das Volk mit Gewalt und Drohungen zu ihrer ketzerischen Secte überzuführen und die Besitzungen der Kirche sich anzueignen. — Damit nun der drohenden Gefahr vorgebeugt werde, dass das Land sich bei eintretender Erledigung des Bischofssitzes einer benachbarten, lutherischen Macht unterwerfe, sei es dringend nothwendig, noch bei Lebzeiten des Bischofs einen Coadjutor, mit dem Rechte der Nachfolge zu erwählen.

Obgleich in dieser, den Urkunden entnommenen Darstellung ein grosser Eifer für die Erhaltung der katholischen Kirche in Kurland an den Tag gelegt wird, so ist er doch wohl nur ein äusserer Schein, der in jenen für den Papst bestimmten Urkunden angenommen war, um ihn leichter zu bewegen, die Wahl zu bestätigen. Bischof Johann, der gar nicht

so sehr durch Altersschwäche gebeugt war, als die obige Schilderung glauben machen will, hatte sich, wie seine spätere Handlungsweise zeigt, schon ganz dem Lutherthume zugewendet, und sein Domcapitel, von dem die Coadjutorwahl ausging, war der neuen Lehre nicht weniger geneigt (*Tetsch I. S. 106.*). Der zum Coadjutor erwählte Domherr Ulrich Behr selbst, der seit 1557 die Würde eines Dompropstes bekleidete, zeigt sich, ungeachtet der von ihm gerühmten katholischen Rechtgläubigkeit, sehr bald mit der bekannten Familie, der er angehörte, als Lutheraner. Seine Ernennung zum bischöflichen Coadjutor hatte also unstreitig weit mehr den Zweck, das Fortbestehen der Bischofswürde in Kurland und ihrer weltlichen Herrschaft über das Bisthum zu sichern, als dem Untergang der katholischen Kirche entgegen zu arbeiten oder ihr eine neue kräftige Stütze zu geben.

Die Wahl des Ulrich Behr scheint übrigens doch bis zu einem gewissen Grade nur Plan geblieben zu sein; — wenigstens ist es auffallend, dass die Urkunden darüber zwar das Jahr angeben, aber Monatsbestimmung und Tage, so wie die Namen einiger Wahlherren und der in Rom bevollmächtigten Procuratoren, zur spätern Ausfüllung offen lassen. Man hatte sich also wohl nur vorläufig über die Ernennung Behr's geeinigt und die nöthigen Urkunden entworfen, ohne dass die Sache zur völligen Ausführung kam. Der Bischof selbst mag wohl die Unhaltbarkeit der Stellung eines katholischen Kirchenfürsten als Herrn eines protestantischen Landes erkannt, und seine Absichten geändert haben. Ob-

gleich aber die Bestätigung und wirkliche Erhebung des Ulrich Behr zum Coadjutor nicht erfolgte, so wird ihm doch in den spätern Verhandlungen ein gegründetes Anrecht auf die Bischofswürde zugestanden, welche nur in einer bereits ausgesprochenen Wahl ihren Grund haben kann. Als nämlich Bischof Johann 1559 sein Bisthum an Herzog Magnus von Holstein für 30,000 Thlr. abtrat, selbst nach Deutschland ging, Religion und Stand änderte und sich verheirathete, — da „temporisirte Ulrich Behr", wie es in einer alten handschriftlichen Notiz heisst, „und wollte weder dem Bischof noch Dänemark contrair sein", bis er 1561 dafür, dass er seine Ansprüche auf die Verwaltung des Bisthums auf Herzog Magnus übertrug, von diesem mit Bewilligung des Domcapitels, den erblichen Besitz der Güter Edwahlen und Schleck (mit Ugahlen) erhielt*).

Ulrich Behr war ein Bruder des im Kronenburger Vertrage erwähnten Statthalters von Pilten, Johann Behr, auf welchen der Besitz jener Güter überging und welcher der Stammvater der in Kurland weit verzweigten, noch jetzt blühenden Familie der Herren von Behr ist.

1. Instrumentum seu decretum Postulationis.

In nomine Sanctae et indiuiduae Trinitatis Patris et Filii et Spiritus sancti. Amen. Noueriut uniuersi et singuli praesens publicum Instrumentum visuri et inspecturi, lecturi pariter et audituri, Quod Anno a Natiuitate Domini Millesimo, Quingentesimo, Quinquagesimo .... Indictione ..... die vero ..... Pontificatus Sanctissimi in Christo Patris et Domini

*) Vergl. *(U. Behr) Controversiae nobilitatis Piltensis (1745. 4.) S. 132.*

nostri, Domini Pauli ejus nominis Quarti, Anno primo, in arce Hasenpoten. et loco Capitulari Ecclesiae Curoniensis, mane hora diei nona vel quasi ante prandium, Solenni Missa de Spiritu sancto primitus in dicta ecclesia celebrata, coram me notario publico et testibus infrascriptis, ad hoc vocatis, praesentes et personaliter constituti, Reuerendi ac venerabiles viri et domini Augustinus ab Gethelen, Praepositus et Sacrae Theologiae Licenciatus. N. Decanus. Christianus Wulff Senior, N et N. et omnes Canonici Capitulares, dictae Ecclesiae Curoniensis Capitulum ex et inter se facientes et representantes ibidem Capitulariter congregati, praefatus Reuerendus Dns. N. Decanus suo ac totius Capituli praedicti nominibus loqui coepit haec: Reverendi ac Venerabiles viri Domini et Confratres honorandissimi: Notum est vobis omnibus qualiter nostra Ecclesia Curoniens. in ultimis fere christianorum finibus situata, Illiusque ditio et Episcopatus, atque nos omnes, tum quoque reliquae Ecclesiasticae personae a Triginta annis proximis, vel circa perniciosa, ac paestilentissima Secta ac Haeresi Lutherana vexati, impetiti, agitati, turbati, et damnificati fuimus: Ita quod omnis Obedientia et Disciplina Ecclesiastica, Christiana quoque Religio, et Orthodoxa Sinceritas fere in his regionibus: proh dolor: periuerint. Quibus angustiis, malis, curis, et frequentissimis perturbationibus, indies accrescentibus, Reverendissimus in Christo Pater et Dominus, Dns Joannes Episcopus noster Curoniens: et propterea, perturbetur, et quam graviora patiatur damna, et sustineat iacturam, propter subtractam sibi, Imo penitus amissam Jurisdictionem Ecclesiasticam, Subditorumque suorum Inobedientiam, et rebellionem. Et ulterius quod ab aliquibus Annis Reverendissima sua Dominatio valde fuerit athrita et debilitata, deficientibus quotidie in eo viribus Corporis, ut ad oculum videamus, Eam modo laborare fere continua infirmitate, eo quod singulis quasi mensibus quinque aut sex diebus lecto decumbere cogitur, morbo suo magis semper Incrudescente, ac saepe saepissimeque recurrente, Adeo ut iam ab anno retro, et supra, vo-

bis simul, ex parte, sponte debilitatem, impotentiam suam viva voce exposuit atque significavit, Sibique impossibile esse pro praesentium rerum et temporum statu, Nobis et Ecclesiae, Subditisque, et Episcopatui praedicto, ulterius in singulis et tam variis occurentiis commode praeesse atque regere. Ne autem ex eiusmodi Infirmitate, Impotentia, ac debilitate sua, hujusmodi Episcopatus, ipse, et Ecclesia, et nos, ac reliqui sui Subditi, ultra ruinam, ex praedicta Secta Lutherana subsecutam, et passam, ulteriora damna atque dispendia subire aut pati haberemus, Aut eo defuncto quispiam se de facto (.quod maxime presenti tempore verendum.) in dictam Ecclesiam illiusque dominio intrudat, Eam omnino prophanando et destruendo, Quare apud se ipsam haec omnia expeudisset ac deliberasset, non solum expedire, verumetiam omnino necessarium videri, pro dictae Ecclesiae suae Curonien: illiusque Status et Dominij temporalis, ac in ea, et in Oppidulo Hasenpoten: (in quo ipsa Ecclesia Curonien: situata est.) religionis conservatione, ut sibi Coadiutor perpetuus et irrevocabilis, in regimine et administratione dictae Ecclesiae suae Curonien: cum futura Successione, auctoritate apostolica, deputaretur. qui de cetero eum a grauissimis curis et laboribus, amodo (?) sibi ex causis iam praedictis non perferendis, nec ferri possibilibus, relevaret, et liberaret, Alioqui cogeretur eadem reverendissima Dominatio sua cedere et renunciare, dictae Ecclesiae Curonien: Quapropter Reverendi ac Venerabiles Domini et Confratres vos omnes, qui hic pro eligendo Coadjutore praedicto, Capitulariter congregati estis, in Domino exhortor et rogo, ut in virtute Spiritus sancti hujusmodi negotium, ut praefertur, Ecclesiae utile, et summopere necessarium pro prudentia vestra et dexteritate examinare, et ad boni viri Catholici atque Orthodoxi, electionem pie et canonice procedere dignemini. Huiusmodi siquidem propositione per praefatum Dominum Decanum facta, Idem Decanus, et praedicti Domini Praepositus et Canonici ad praenarratam Electionem faciendam pro Hodierna die vocati, citati, et congregati, Reliquis Canonicis absentibus simili-

ter citatis et vocatis, pro contumacibus reputatis, post longa praehabita colloquia et diuersos tractatus, ac matura deliberatione praecedente, super forma et modo, quibus esset in eodem electionis negotio procedendum, Tandem omnes praedicti, nemine discrepante dixerunt et expresse allegarunt per formam seu viam Scrutinii procedere velle, Salvo beneplacito Sanctissimi Domini nri papae, et Sanctae Sedis Apostolicae. Et propterea venerabiles et Praestantissimos viros Dominos N. et N. ad hoc ad praedictum locum Capitularem vocatos in Scrutatores elegerunt et assumpserunt, quibus dederunt potestatem et authoritatem, ut secreto, et singulatim vota omnium inquirerent diligenter, eaque in scriptis redigerent, seu redigi facerent, ac demum Electionem hujusmodi Intimarent ac publicarent. Qui quidem Domini Scrutatores onere hujusmodi sponte in se suscepto, et fidelitatis Juramento in manibus mei Notarii Infrascripti praestito, emissis Dominis praeposito, Decano, et aliis Canonicis supradictis, extra dictum Capitulum, eisque singulis successive et seorsum iterum ad se vocatis, et intromissis, et cujuslibet eorum, etiam sub competenti forma Juramenti tunc ab eorum quolibet recepti et praestiti, voto scrutato et diligenter perquisito, eoque, et eis in scriptis adnotatis et collatis, et Subinde singulis votis perspectis et collatis. Tandem eisdem Dominis Praeposito Decano et aliis Canonicis supradictis et Capitulo simul ad dictum locum Capitularem revocatis et intromissis, praefatus Dominus N. Scrutator, praesente dicto Domino N. altero Scrutatore publice dixit et retulit, Venerabilem et Nobilem Virum Dominum Udalricum Beren, predictae Ecclesiae Curonien: Canonicum, in 26 suae aetatis anno constitutum, in praefati Domini Joannis Episcopi Curonien: Coadjutorem, ipsiusque Joannis quum eandem Ecclesiam Curonien: per illius cessum seu decessum vacare contingeret, in ea Successorem et Episcopum Curonien: futurum, votis omnium concorditer fuisse postulatum et nominatum licet ibidem non praesentem sed absentem. Qua quidem relatione sic facta Domini Praepositus, Decanus, Canonici et Capitulum

praedicti, eandem postulationem ac publicationem desuper factam acceptarunt, approbarunt, et ratam habuerunt. Salvo tamen: ut praefertur: beneplacito Sanctissimi Domini nostri Papae et Sedis Apostolicae. Mandantes praefato Domino Decano ut dictam Postulationem supradicto eorum Episcopo, Intimaret, Insinuaret, et notificaret. De et super quibus omnibus et singulis praemissis dicti Domini Praepositus, Decanus, Canonici et Capitulum petierunt a me Notario publico infrascripto, unum vel plura publicum seu publica, etiam sub appensione et munimine eorum Sigilli Capitularis, suarumque manuum subscriptione, fieri atque confici instrumentum et Instrumenta. Acta fuerunt haec in arce Ecclesiae Hasenpoten: et loco Capitulari praenominato, die hora, mense, Anno, et pontificatu quibus supra. Praesentibus ibidem Venerabilibus et Nobilibus N. testibus ad praemissa specialiter vocatis, rogatis, et requisitis.

Subsequenter vero, Anno, Indictione et Pontificatu, quibus supra die vero N. mensis N. in mei Notarii publici, testiumque infrascriptorum praesentia, praesens et personaliter constitutus coram Reverendissimo Domino, Domino Joanne Episcopo Curonien: Venerabilis vir Dominus N. Decanus Ecclesiae Curonien: et proposuit et allegavit, quod hesterna die Venerabile Capitulum Curonien: Capitulariter congregatum via Scrutinii concorditer et nemine discrepante postulasset seu nominasset in Coadjutorem suum, quoad Ecclesiam suam Curoniens: cum futura Successione, authoritate Apostolica ex caussis in praeinserto Postulationis Decreto expressis et contentis, ac ordine ibidem repetitis, deputandum, Venerabilem et Nobilem virum Dominum Vdalricum Beren, praedictae Ecclesiae Canonicum, licet absentem, de nobile genere procreatum, tanquam in spiritualibus et temporalibus utiliorem, Quodque dictum Capitulum Sibi, ut Decano mandasset hujusmodi Postulationem seu Nominationem pie et sancte factam, Dominationi suae Reuerendissimae Intimari, Insinuari et notificari. Quapropter pro publico bono et utilitate ipsius Ecclesiae, supplicavit eidem Dominationi suae Reverendissimae, ut eandem Postulationem,

siue Nominationem acceptare, atque ratam habere dignaretur ac suum desuper praestare consensum ut dictus Dominus Udalricus Berr Postulatus, per Sedem Apostolicam in Coadjutorem perpetuum cum futura Successione sibi deputetur. Extunc dictus Reuerendissimus Dominus Episcopus praefatam Postulationem seu Nominationem pro utilitate ipsius Ecclesiae ac conservatione Bonorum ejusdem, tum Catholicae religionis: ut asseruit: factam (. Si tamen per dictum Dominum Udalricum Beer postulatum acceptata, ac per Sanctissimum Dominum nostrum Papam, ac Sanctam Sedem Apostolicam, approbata, seu de novo comissa fuerit.) acceptavit, et ratam habuit, ac in eam se ex nunc, prout ex tunc, et ex tunc, prout ex nunc, consentire dixit atque allegavit. De et super quibus omnibus praefatus Dominus N. Decanus, a me Notario publico, nnum vel plura publicum seu publica, etiam sub appensione et munimine Sigilli dicti Reverendissimi Episcopi Curonien: fieri atque confici petiit Instrumentum et Instrumenta. Acta fuerunt haec in arce (seu Curia) Episcopali N. sub Anno, die, mense, et Pontificatu, quibus supra Praesentibus Ibidem. etc. testibus, ad praemissa specialiter vocatis, rogatis et requisitis.

2. Procuratorium Reuerendissimi.

In Nomine Domini Amen. Anno a Natiuitate ejusdem Millesimo Quingentesimo, Quinquagesimo Sexto, Indictione N. die vero N. Mensis N. Pontificatus sanctissimi in Christo Patris et Domini nostri, Domini Pauli, diuina prouidentia et ejus nominis papae Quarti, Anno primo. In mei Notarii publici, testiumque Infra scriptorum praesentia personaliter constitutus, Reuerendissimus in Christo pater et Dominus, Dominus Ioannes, Dei et apostolicae sedis gratia, Episcopus Curonien: et Ecclesiae Ozilien: Administrator Principalis, principaliter, et pro Seipso (: citra tamen quorumcunque Procuratorum per Reuerendissimam paternitatem suam hactenus constitutorum, reuocationem:) Ibidem exposuit, qualiter nuper Domini, Praepositus, Decanus, Senior, Canonici et Capitulum Ecclesiae suae Curonien: pro conservatione ejusdem Ecclesiae, Illiusque status et Dominii tem-

poralis, ac in ea Catholicae Religionis, tum etiam ob Ipsius Domini constituentis ingruentes: ac saepissimae recurrentes ac incrudescentes morbos et continuam quasi infirmitatem, ac desuper subsecutam Impotentiam ac debilitatem corporis sui, etiam ratione Senii, sibi Coadjutorem perpetuum, cum futura Successione, capitulariter postulauerunt seu nominauerunt, videlicet, Venerabilem et Nobilem virum Dominum Vdalricum Bereu dictae Ecclesiae Curonien: Canonicum, apostolica authoritate confirmandum, seu deputandum aut constituendum. Idcirco Idem Reuerendissimus Dominus Episcopus, non vi, dolo, metu, fraude, aut quauis alia sinistra machinatione circumventus, sed sponte et libere animoque deliberato omnibus melioribus modo, uia, Jure, causa et forma, quibus melius de Jure potuit et debuit, fecit, constituit, creavit et solenniter ordinauit, suos veros, certos, legittimos, et indubitatos, procuratores, actores, factores, negotiorumque Suorum in Romana Curia gestores, Reuerendum, Doctissimos et venerabiles viros Dominos et Magistros Casparum Hoyde Ecclesiae Lubecen: praepositum Juris utriusque Doctorem, Joannem Hominis, et N. [Hieronymum Buschlydium, Siue Petrum Bucerum] absentes tanquam praesentes, et quemlibet eorum in solidum, Ita tamen quod non sit melior conditio primitus occupantis nec deterius subsequentis, Sed quod unus eorum inceperit, alter eorundem prosequi, mediare, continuare, ac ad debitum effectum perducere valeat, et finire, Specialiter et expresse ad ipsius Domini Constituentis nomine, et pro eo, si et quando opus fuerit, in confirmationem, approbationem vel etiam de nouo deputationem constitutionem et vocationem dicti Domini Coadiutoris, per praefatos Dominos Praepositum, Decanum, Seniorem, Canonicos et Capitulum suae Ecclesiae Curonien: postulati seu Nominati, coram praefato Sanctissimo Domino nostro Papa, vel Reverendissimo Domino Vicecancellario, seu Cancellariae Apostolicae regente, aut quocumque alio ad hoc potestatem habente libere et expresse anuuendum, consentiendum, et etiam ratificandum, Quodque in praemissis vel eorum aliquo non inter-

ueniret, neque interveniet fraus, dolus, Simoniae labes, aut quaevis alia sinistra machinatio siue corruptela, et quodcunque alterius generis lictum, honestum, siue necessarium Juramentum in animam eiusdem Domini constituentis praestandum subeuudum, literarumque desuper expeditioni constituendum, Unum quoque vel plures Procuratorem vel procuratores loco ipsorum vel cuiuslibet eorum, cum simili, aut limitata potestate, Substituendum, Eumque vel eos revocandum, et onus procurationis hujusmodi in se reassumendum, totiens, quotiens opus fuerit, et ipsis seu eorum alteri videbitur expedire, praesente Procuratorio nihilominus iu suo robore duraturo. Et generaliter omnia alia et singula faciendum, dicendum, gerendum et procurandum, quae in praemissis et circa ea necessaria et oppurtuna fuerint, et quae Ipse Reuerendissimus Dominus Episcopus Constituens, faceret et facere posset, Si praemissis omnibus et singulis praesens et personaliter Interesset, etiam si talia forent, quac mandatum exigerent magis speciale quam praesentibus est expressum, Promittens insuper Idem Reuerendissimus Dominus Episcopus Curonien: in fide boni Praelati, mihi Notario publico Infrascripto, vice ac nomine omnium et singulorum quorum Interest, intererit, aut interesse poterit, quomodolibet in futurum, se ratum, gratum atque firmum perpetuo habiturum, quicquid per praedictos Dominos Procuratores suos constitutos et substituendos, ab eis seu eorum altero, actum, dictum, gestum, actum procuratumue fuerit in praemissis seu aliquo praemissorum. Releuans nihilominus ex nunc, et releuare volens eosdem Procuratores, et quemlibet eorum ab omni onere satisdandi ac Judicio sisti, ac Judicatum soluendum cum omnibus et singulis clausulis necessariis et oportunis sub Hypoteca et obligatione omnium bonorum suorum tam mobilium quam Immobilium praesentium et futurorum, et qualiter alia Juris et facti renunciatione ad haec necessaria pariter cautela. De et super quibus omnibus et singulis praemissis, Idem Reuerendissimus Dominus Episcopus Constituens sibi a me Notario publico infra-

scripto, unum uel plura, publicum seu publica etiam sub appensione et munimine sui Sigilli fieri petiit atque confici Instrumentum et Instrumenta. Acta fuerunt haec in Arce (.seu Curia.) dicti Reuerendissimi Domini Constituentis N. sub Anno, Indictione, die, Mense et pontificatu, quibus supra, praesentibus Ibidem, Ingenuis, Nobilibus et Prouidis etc. viris Dominis N. et N. testibus ad praemissa specialiter vocatis, rogatis et requisitis.

3. Instrumentum super acceptatione Coadiutorie.

In nomine domini Amen. Nouerint vniuersi et singuli, praesens publicum Instrumentum visuri, inspecturi, lecturi pariter et audituri, quod Anno a Natiuitate ejusdem Millesimo Quingentesimo Quinquagesimo Sexto, Indictione N. die uero N. Mensis N. Pontificatus Sanctissimi in Christo patris et Domini nri Domini Pauli diuina prouidentia Papae eius nominis Quarti, Anno primo etc. Ego Notarius publicus infrascriptus pro parte Reuerendorum et Venerabilium Dominorum, Praepositi, Decani, Canonicorum et Capituli Ecclesiae Curonien: requisitus, ut quasdam Literas Postulationis seu Nominationis per eos factae, de persona Venerabilis et Nobilis viri Domini Vdalrici Beren, dictae Ecclesiae Canonici, in Coadjutorem Reuerendissimi Domini, Domini Joannis eorum Episcopi Curonien: sub die N. Mensis N. praesentis Anni Millesimi Quingentesimi Quinquagesimi Sexti, per Honorabilem etc. Virum Dominum N. publicum et autoritate N. Notarium, subscriptas, ac dictorum Dominorum Episcopi et Capituli Sigillis munitas, ac contenta in eisdem, praefato Domino Udalrico Beren Coadiutori Postulato seu Nominato, intimarem, Insinuarem ac notificarem, Easdem ad me receptas vidi ac perlegi, ac deinde personaliter cum testibus Infrascriptis, accessi praefatum Dominum Vdalricum Beren Coadiutorem postulatum, Illique praesenti et Intelligenti, praenarratas Originales Literas postulationis seu Nominationis suae, Intimaui, Insinuaui, notificaui, praelegi et ad eius Indubitatam notitiam deduxi, ac ab eo diligenter quaesiui, Si postulationi huiusmodi, de se in Spiritu

sancto, pro publico bono Ecclesiae Curonien. et conseruatione Catholicae Religiouis ibidem factae, consentiret, qui post debitam deliberationem tandem humiliter, iu haec verba respondit: Postulationi seu Nominationi de me in Spiritu sancto factae, licet immerito, nec possum nec volo contradicere, Sed eam, quatinus per praefatum Sanctissimum Dominum nostrum Papam, Summum Romanae, ac Vniversalis Ecclesiae Pontificem (.cuius voluntati, ordinationi, et decretis me humiliter submisi, meque submittere dico.) eiusmodi postulatio seu Nominatio approbata fuerit, et confirmata, seu de nouo concessa, In nomine dei Patris, et filii, et Spiritus sancti, accepto, ratamque et gratam habeo etc. Acta fuerunt haec N. sub Anno, Indictione, die, Mense, pontificatu quibus supra, Praesentibus ibidem N. et. N. testibus ad praemissa specialiter vocatis, rogatis, atque requisitis.

4. Procuratorium Coadiutoris postulati.

In nomine domini Amen. Anno a natiuitate eiusdem millesimo Quingentesimo, Quinquagesimo Sexto. Indictione N. die N. Mensis N. pontificatus Sanctissimi in Christo patris ac Domini nri, Domini Pauli, diuina prouidentia Papae eius nominis Quarti, Anno primo etc. In mei Notarii publici, testiumque Infrascriptorum praesentia, personaliter constitutus: Venerabilis ac Nobilis vir Dominus Vdalricus Beerr, Bremen: Verden: Winden: et Curonien: Ecclesiarum Canonicus. Reuerendissimi in Christo Patris et Domini Dni, Joannis, moderni Episcopi Curonien: foelici eius regimine durante in Coadiutorem, necnon eiusdem, in eadem Ecclesia Curonien: quum illam per illius cessum uel decessum uacare contingeret: Successorem, postulatus et Nominatus, principalis, principaliter pro seipso, citra tamen quorumcunque Procuratorum suorum, per eum hactenus quomodolibet constitutorum reuocationem, omnibus melioribus modo, via, Jure, causa et forma, quibus melius et validius de Jure potuit et debuit, fecit, constituit, creauit, et solenniter ordonauit suos veros, rectos, legittimos, et iudubitatos Procuratores, actores, factores et negotiorum suorum infrascripto-

rum gestores, ac inuicies speciales et generales, Ita tamen quod specialitas generalitati non deroget, nec e contra. Videlicet Reuerendum Venerabiles et Doctissimos viros et Dominos Casparum Hoyer et M. Joannem Henning, M. Hieronymum Buschlydium aut Petrum Bucerum, absentes tanquam praesentes, et quemlibet eorum in solidum, Ita tamen, quod non sit melior conditio primitus occupantis, nec deterior subsequentis, sed quod per unum eorum inceptum fuerit, id alter eorundem prosequi, mediare, terminare, et ad debitum effectum perducere valeat atque finire, Specialiter et expresse ad ipsius Domini constituentis nomine, postulationem seu nominationem puram et liberam, de persona sua per Reuereudos, Doctissimos et Venerabiles viros Dominos Praepositum, Decanum, Canonicos et Capitulum Ecclesiae Curonien. in Coadiutorem praefati Domini Joannis Episcopi, cum futura Successione per cessum vel decessum eiusdem factam, praedicto Sanctissimo Domino nro papae, ac Sacro Illustrissimorum ac Reuerendissimorum Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinalium Collegio, siue Reuerendissimo Domino Vicecancellario ac aliis personis quibus ubi et quando opus seu expediens fuerit, Intimandum, notificandum, et exponendum, ac per alios Intimari, notificari et exponi faciendum, et procurandum, eandemque Postulationem seu Nominationem cum futura Successione ab eodem Sanctissimo Domino nro Papa, Apostolica authoritate confirmari, et approbari, seu de nouo concedi humillime petendum, obtinendum, et Impetrandum, necnon quoduis Juramentum seu Juramenta in similibus praestari Solita et consueta, licita et honesta. Quodque in et circa Postulationem seu Nominationem huiusmodi non interuenerit, neque interueniet fraus, dolus, Symoniae labes, aut quaeuis alia illicita pactio vel corruptela in Animam ipsius Domini Constituentis Juramentum praestandum, et subeundum Literasque desuper etiam super retentione Beneficiorum Ipsius Domini Constituentis, et alias omni ex parte necessarias et opportunas Impetrandum, expediri faciendum et obtinendum. Caeteraque alia omnia in praemissis, et eorum

quomodolibet procuranda, gerendum, faciendum et peragendum, Vnum quoque vel plures Procuratorem vel Procuratores loco ipsorum, et cujuslibet eorum cum simili aut limitate Substituendi, Eumque vel eos reuocandum et onus procurationis huiusmodi in se reassumendum totiens, quotiens opus fuerit, et ipsis seu eorum alteri videbitur expedire, praesenti Procuratorio nihilominus in suo robore duraturo. Et generaliter omnia alia et singula faciendum, dicendum, gerendum et procurandum, quae in praemissis, et circa ea necessaria et oportuna fuerint, et quae Ipse Dominus constituens faceret et facere posset, Si praemissis omnibus et singulis praesens et personaiiter Interesset. Etiam si talia forent, quae mandatum exigerent magis Speciale, quam praesentibus est expressum. Promittens Insuper Idem supradictus In fide boni viri, mihi publico Notario Infrascripto, vice ac nomine omnium et singulorum, quorum Interest, Intererit, aut interesse poterit, quomodolibet in futurum se ratum, gratum atque firmum perpetuo habiturum, quicquid per praedictos Dominos Procuratores suos constitutos ac substituendos, ab eis seu eorum altero, actum, dictum, gestum, factum, procuratumve fuerit in praemissis, seu aliquo praemissorum. Releuans nihilominus ex nunc, et releuare volens eosdem procuratores et quemlibet eorum, ob omni onere Satisdandi, ac Judicio sisti, ac Judicatum soluendum cum omnibus et singulis clausulis necessariis et oportunis sub hypotheca et obligatione omnium Bonorum suorum mobilium, et Immobilium, praesentium et futurorum, et qualiter alia Juris et facti renunciatione, adhuc necessaria pariter cautela. De et super quibus omnibus et singulis praemissis Idem praefatus Dominus Constituens, sibi a me Notario publico Infrascripto vnum vel plura, publicum seu publica, etiam sub Appensione et munimine sui Sigilli fieri petiit atque confici Instrumentum seu Instrumenta. Acta sunt haec N. etc. sub Anno, Indictione, die, Mense et pontificatu quibus supra; Praesentibus ibidem etc. viris dominis etc. testibus, ad praemissa specialiter vocatis, rogatis, et requisitis).

5. Articuli qui aut in Vrbe, aut extra Vrbem in Partibus debent probari et uereficari.

Reuerendo Domino et Sanctissimo Domino nostro Papae, Reuerendissimisque et Illustrissimis Dominis Cardinalibus, per relationem seu propositionem Reuerendissimi et Illustrissimi Domini, Domini Joannis . . . . . Nationis Germanicae Protectoris, ipsiusque nationis negotiorum, in Cousistorio secreto Sanctitatis suae referendorum, Relatoris, constare possit et valeat, de existentia Cathedralis Ecclesiae Curonien: Prouinciae Liuoniae, Et de Ingrauescente aetate, et Senio, ac continuis fere, et saepe recurrentibus Infirmitatibus Reuerendissimi Patris et Domini, Domini Joannis, moderni Episcopi Curonien: Necnon de Cauonica Postulatione Venerabilis et Nobilis viri Domini Vdalrici Beren dictae Ecclesiae Curonien: Canonici, In Coadjutorem praefati Domini Joannis Episcopi, eiusque futurum, in praedicta Ecclesia Successorem postulati, Ipsiusque Domini Vdalrici abilitate, et Idoneitate, ad officium Coadiutoris exercendum, Illoque cessante eidem Ecclesiae praesidendum, Necnon de grauaminibus et damnis per eandem Ecclesiam, et pro tempore existentes illius Episcopos, propter Haeresim Lutheranam, et alios Catholicae Religionis hostes, passis, Ipsiusque Ecclesiae depauperatione et inopia, Ac etiam caussis et periculis, quare non solum expediat, verumetiam summopere necessarium videatur, pro eiusdem Ecclesiae, Illiusque status et Dominii temporalis, ac in ea, et Diocesis Curonien: religionis Catholicae conseruatione, ad huiusmodi Coadiutoris auctoritate Apostolica constituendi deputationem deuenire. Aliisque infradicendis Procurator, et eo nomine praefati Domini N. principalis sui, dat, facit et exhibet coram eadem Reuerenda Dominatione Vestra pro Summaria Informatione, positiones et Articulos infrascriptos, ac contenta et descripta in eisdem, offerens se illos, quatenus negati fuerint probaturum, Ad superfluam tamen probationem se minime astringens, De quo expresse protestatur.

I. Imprimis quidem Procurator praedictus quo

snpra nomine Procuratio ponit et dicit, quod a Decem, 20. 30. 60. 80. et 100 Annis citra ac Supra, ac a tanto tempore (.de cuius Initio memoria hominum non existit:) in Prouincia seu partibus Liuoniae fuit, esseque consueuit, prout de praesenti existit quaedam Solemnis et Notabilis Ecclesia Cathedralis, communiter vocata et appellata Ecclesia Cathedralis Curonien: Habens Episcopum pro tempore ut Caput, necnon Praepositum, Decanum, et Seniorem ac multos Canonicos actu Praebendatos tanquam membra, Capitulum dictae Ecclesiae, ex et inter se facientes et representantes. Necnon longam et latam Diocesim ab aliis Diocesibus circum vicinis distinctam et separatam, Omniaque alia signa et Insignia, solennem et notabilem Cathedralem Ecclesiam facieutia, et demonstrantia, palam et publice. Et sic fuit et est verum.

II. Item ponit et dicit quod praedictus Dominus Joannes Episcopus a multis annis praeteritis fuit et erat, prout hodie existit verus et Indubitatus dictae Ecclesiae Curonien: Episcopus et pastor, eandem Ecclesiam in spiritualibus et temporalibus laudabiliter regens et gubernans, Necnon in regiminis et Administrationis, ac Pontificalis dignitatis ipsius Ecclesiae, pacifica, et quieta possessione, fructus, redditus et prouentus mensae Epicopalis eiusdem Ecclesiae percipiendo, exigendo et leuando, ac in suos et dictae Ecclesiae suae vsus et vtilitatem conuertendo. Vt et tanquam verus et Indubitatus Episcopus Curonien: Seque pro tali, et vt talem gessit, nominauit, habuit, reputauit, tenuit et tractauit, prout gerit, nominat, habet, reputat, tenet, ac tractat de praesenti. Fuitque etiam ab aliis pro tali, et vt talis, nominatus, habitus, reputatus, tentus et tractatus palam et publice. Et sic fuit et est verum.

III. Item ponit et dicit quod praedictus Dominus Joannes Episcopus ab aliquot Annis, citra grauibus et quasi continuis morbis, laborauit et laborat. Ita quod singulis fere mensibus per aliquot dies communiter decumbere cogatur, Morbo semper magis ac magis ingrauescente, Incrudescente, Et propterea plurimum viribus sui Corporis, Senii Incommo-

ditatibus accedentibus, destitutus fuit. Prout de praesenti quoque destitutus existit palam et publice. Et sic fuit, et est verum.

IIII. Item ponit et dicit quod praedictus Dominus Joannes Episcopus alias prouide considerans, quod causantibus continuis morbis suis huiusmodi curam, regimen et administrationem, dictae suae Ecclesiae, Illiusque Subditorum vlterius per Seipsum exercere, commode non valeret: Venerabiles et Prouidos viros ipsius Ecclesiae Capitulum, vtpote eos, ad quos, iuxta Nationis Germanicae concordata (.sub quibus comprehensi existunt.) cum Sede Apostolica inita, Electio personae Idoneae In Episcopum Curonien: dum Ecclesia ipsa pro tempore vacat, pertinere dignoscitur, aliquoties paterne re quisiuit, quatenus Ipsi, neque Ecclesia ipsa propterea in spiritualibus detrimenta susciperet, neve eadem Ecclesia post obitum suum occurrente Illius vacatione, propter maxima pericula inferius dicenda, ad nihilum reduceretur, prophanaretur, ac Capitulum et Clerus sua Electione priuaretur, et a bonis omnibus ejicerentur, Sibi aliquem Idoneum, (eius vita durante) in Coadiutorem, ac in Ecclesia praedicta futurum Successorem eligerent ac prouiderent palam et publice, Et sic fuit et est verum.

V. Item ponit et dicit, quod praefatum Capitulum, petitioni et Commoditati ipsius Reuerendissimi Domini Joannis Episcopi, in ea parte vt par erat, annuere, Ipsiusque Ecclesiae damna et Incommoda ac perpetuam ruinam Imminentem praecauere, Necnon eidem Ecclesiae ex tunc prout ex ea die, et e contra quum vacaret, de persona vtili et Idonea et etiam fructuosa prospicere volentes, pro Coadiutoris hujusmodi, vt dicti Domini Joannis Episcopi in Ecclesia Curonien: Successoris ac Episcopi Curonien: futuri, postulatione celebranda, vocatis omnibus qui voluerant, potuerant, seu etiam debuerant postulationi huiusmodi Interesse, Die ad postulandum praefixa, et Missa primitus de Spiritu sancto deuote celebrata, et ipsius Spiritus sancti gratia humiliter inuocata, ut moris est, convenientes in vnum, praefatum Venerabilem ac nobilem virum Dominum

Vdalricum Bereu, ipsius Ecclesiae Canonicum, In vel circa aetatis suae Anno 27. ac Ordine Svbdiaconatvs constitutum, praedicti Domini Joannis Epi. Coadiutorem, Ipsiusque Domini Joannis, quum Ecclesiam eandem per ipsius cessum vel decessum vacare contingeret, in ea Successorem et Episcopum Curonien: futurum, Die videlicet N. Mensis N. Anni N. via Scrutinii, concorditer postulauerunt seu nominauerunt, prout et quemadmodum in publico quodam desuper confecto Instrumento, quod procurator praedictus hic exhibet plenius continetur palam et publice, Et sic fuit et est verum.

VI. Item ponit et dicit quod saepedictus Dominus Joannes Episcopus Curonien: postulationem seu Nominationem hujusmodi post illius Intimationem, Insinuationem et notificationem, per Venerabilem Virum Dominum N. Decanum Curonien: mandato praefati Capituli Curoniens. sibi factam, Si et quatenus a dicto Domino Vdalrico Beren Coadjutore postulato seu nominato, aeceptata, et per Summum pontificem approbata, seu etiam de nouo concessa fuerit, ratam et gratam habens, libenter supradictum Venerabilem Dominum Vdalricum Beren, in Coadjutorem et in dicta Ecclesia suum Successorem et Episcopum Curonien: futurum, ut praefertur postulatum seu Nominatum acceptauit. Et nihilominus nonnullos Procuratores in Romana Curia residentes, ad eius nomine et pro eo, in manibus Sanctissimi Domini nostri Papae, vel alterius ad id potestatem habentis, Postulationem seu Nominationem Coadiutoris huiusmodi, ratificandum, ac in illius approbationem et Confirmationem, seu etc. in nouam creationem et deputationem dicti Coadiutoris constituendum, coram Notario et Testibus fide dignis, constituit, solenniter deputauit, prout et quemadmodum in aliis Instrumentis publicis, desuper respectiue confectis, quae Procurator praedictus hic etiam exhibet, plenius continetur palam et publice. Et sic fuit et est verum.

VII. Item ponit et dicit, quod praefatus Dominus Vdalricus Berr, in dicti Reuerendissimi Domini Joannis Episcopi Coadjutorem, et in dicta

Ecclesia Successorem, ac Episcopum Curonien: futurum, vt praefertur, postulatus seu Nominatus, dicta postulatione seu Nominatione, sibi insinuata, notificata, perlecta et praesentata, Illam post debitam deliberationem, accedente Sanctissimi Domini nostri Papae beneplacito, quo se humillime submisit, ratam et gratam habens, in dei nomine acceptauit, Illique pariter consensit, prout et quemadmodum in quodam alio Instrumento publico desuper confecto, ad quod procurator praedictus se refert, etiam plenius continetur palam et publice. Et sic fuit et est verum.

VIII. Item ponit et dicit quod praedictus Dominus Vdalricus Berr postulatus seu Nominatus, ante tempus et tempore dictae postulationis seu Nominationis, fuit et erat aetatis suae Anno: N. et in Ordine Subdiaconatus constitutus, De nobili prosapia ex utroque parente procreatus, de vitae mundicia, morum honestate, spiritualium prouidentia, et temporalium circumspectione, Aliisque grandium virtutum donis, quibus illarum largitor dominus personam suam multipliciter insigniuit, plurimum commendatus, Catholicus quoque sub Obedientia Sanctae Sedis Apostolicae, et in communione fidelium, ac alias habilis et Idoneus, ad officium Coadjutoris huiusmodi exercendum, Illoque cessante Ecclesiae praedictae in Episcopum praesidendum, Illamque in spiritualibus et in temporalibus regendum, et gubernandum. Seque pro tali et ut talem gessit, habuit, tenuit, nominauit, reputauit et tractauit, Fuitque ab aliis pro tali et vt talem tentus, habitus, nominatus, reputatus et tractatus, palam et publice, Et sic fuit et est uerum.

IX. Item ponit et dicit procurator praedictus, deducendo grauamina et damna dictae Ecclesiae illata, quod ab Anno Domini Millesimo, Quingentesimo, Vigesimosexto citra, Ciuitas Rigen: Liuoniae Metropolis, necnon aliae omnes Ciuitates et oppida, ac Insignia castra Liuoniae, Et similiter loca, Oppidula et villae Ecclesiae Curonien: in quibus praedictus Reuerendiss: Dominus Joannes Episcopus Curonien: vti loci Ordinarius Jurisdictionem habere et exer-

cere et ex illa magna emolumenta pro onerum Ecclesiae suae et dignitatis Episcopalis sustentatione percipere consueuerat, a Religione Catholica et Orthodoxa synceritate, defecerunt et Lutheranae ac aliis damnatis haeresibus adhaeserunt, omnemque Jurisdictionem Ecclesiasticam Ibidem et praecipue in ipsa Diocesi Curonien: peruertunt, Illamque praefato Domino Joanni Episcopo penitus subtraxerunt. Ita et totaliter, vt Ipse in Oppidis, Castris, Locis et villis suae Diocesis amplius nullam penitus habeat aut exerceat, aut in spiritualibus aut temporalibus Jurisdictionem, nec ex illa aliqua percipiat emolumenta palam et publice, Et sic fuit et est verum.

X. Item vlterius deducendo et demonstrando causas et pericula supradicta, Procurator praefatus ponit et dicit: Quod oppidulum uulgo appellatum Hasenpoeth in quo dicta Ecclesia Curonien: situata existit, est locus humilis, sine muris aut aliquibus Propugnaculis, qui facillime Inuadi et rapi potest, Quodque Idem Oppidulum vndequaque Oppidis siue Municipibus ac Insignibus Castris, et Potentibus Secularibus, Lutherana haeresi infectis, ad id quoque vno eodemque studio laborantibus, vt Ecclesias Catholicas destruant et dissipent, Episcopos et Clerum abigant, Religionem et synceritatem Orthodoxam, et Jurisdictionem Ecclesiasticam supprimant et extirpent, populumque Dei Catholicam Religionem Obseruantem, In eorum detestabilem Sectam vi, et minis trahant, ac Dominia Ecclesiarum eorum potestati et Tyrannidi subijciant, circumdatus et circumuallatus existit palam et publice, Et sic fuit et est verum.

XI. Item Praesuppositis existentiis locorum et castrorum Sacken, Goldingen, Candow, Nigenburgk, Frawenburgk et Prussia pro Notoriis, pro proxime dicti Articuli dilucidiori declaratione ponit et dicit, quod Oppida seu loca, et castra praedicta, ac Prussia, a triginta fere Annis, damnata haeresi Lutherana infecta fuerunt, prout et hodie existunt. Quodque dicta loca et castra Goldingen, Sacken, et Candow versus Septentrionem posita seu situata ad tria vel quatuor miliaria germanica, Loca autem et castra

Newenburgk ac Frauwenburgk versus Orientem posita, similiter ad tria vel quatuor Miliaria Germanica, Necnon confines Prussiae (.quae semper noua et paestifera dncumenta in religione Christiana producit.) versus Meridiem sitae seu positae vnius diei Itinere duntaxat a dicto Oppidulo Hasenpoten: distant palam et publica. Et sic fuit et est verum.

XII. Item ponit et dicit quod vltra praemissa, tam nobiles et potentiores Vasalli et Subditi, quam etiam Communis plebecula et Incolae ipsius Diocesis Curonien: etiam Lutherana Haeresi adeo infecti existunt, vt nihil magis expetant, quam quod dictus locus et Oppidulum, ac Ecclesia Curonien: tum tota Diocesis ac Dominium eiusdem Ecclesiae, a Lutheranis Potentatibus occupetur eorumque potestati et Tyrannidi cuncta subijciantur Quodque religio Catholica vna cum Clero omni, Ibidem tandem in totum extirpetur, et haeresis vndequaque introducatur et plantetur palam et publice, Et sic fuit et est verum.

XIII. Item ponit et dicit quod propterea maximum et euidens Imminet periculum, ne occurrente vacatione Ipsius Ecclesiae Curonien: antequam illius Capitulum ad futuri Episcopi Curonien: postulationem (electionem) procedere queat, praefati potentatus, Vasalli, Nobiles, Ciues, Incolae et Subditi ipsius Diocesis Curonien: a vera Catholica religione simul deficientes, sese alicuius potentis vicini Lutherani potestati subijciant, qui mox cum auxilio praedictorum propinquorum et circumvicinorum locorum ac Castrorum, ipsam totam Diocesim et Ecclesiam Curonien: Jam omniuo propter Lutheranismum, et amissam Jurisdictionem depauperatam, Illiusque totum Dominium temporale occupet, necnon ipsius Ecclesiae statum penitus Immutet Capitulum, et Clerum expellat, Antiquam nostram Religionem Catholicam funditus eradicet et extirpet. Nouam vero uidelicet Sectam et factionem Lutheranam in perpetuum ac Irreparabile praeiudicium Orthodoxae fidei et Religionis Christianae, simulac dictae Ecclesiae ac Diocesis Curoniens: plantet et introducat, palam et publice. Et sic fuit et est verum.

XIIII. Item ponit et dicit quod veris existentiis

praemissis provt vera sunt, nedum expediens verum omnino necessarium existit, ad conservationem dictae Ecclesiae Illiusque status et Dominii temporalis, necnon Catholicae religionis, vt eidem Domino Joanni Episcopo adhuc in regimine existenti, de Idoneo et iam Postulato Coadiutore, ac futuro in Ecclesia Curonien: Successore, Apostolica authoritate prouideatur, Et staute quoque praedicta paupertate et Inopia Ipsius Ecclesiae Curonien: ad quam vere redacta existit plane impossibile est, vt Jura Camerae Apostolicae, Sacro Reuerendissimorum Dominorum Cardinalium Collegio, Dictaeque Camerae et Cancellariae Apostolicae Officialibus, eis, ratione Expeditionis huiusmodi Coadiutoriae, cum futura Successione, debita persolui queant. Et sic fuit et est verum.

XV. Item ponit et dicit quod praemissa omnia et singula fuerunt erant, et sunt vera, publica, Notoria, et manifesta, Fuitque, erat, et est de Illis publica vox, et fama, palam, publice, Notorie, et manifeste, Et sic fuit et est verum.

Aus dem Archive des Gutes Popen, nach einer alten Abschrift auf Papier, welche auf 15 S. fol. die vorstehenden Urkunden über die Postulation des Ulrich Behr enthält.

II.

Miscellen.

1.

Nachträgliches zu dem Aufsatz: „Ueber alte Gräber und Alterthümer in Polnisch-Livland."

(Vorgelesen in der 136. Versammlung der Gesellschaft am 12. Januar 1849.)

Der geehrte Verfasser des oben genannten Aufsatzes, der in den *Mittheilungen Band IV. Heft 2.* deutsch wiedergegeben ist, hat in späterer Zeit in derselben polnischen Zeitschrift: *Rhubon*, Fortsetzungen geliefert, auf die wir hier gleichfalls die Rede zu bringen für eine Pflicht gegen die Leser halten, die den anfänglichen Bericht mit Interesse gelesen haben. Es sagt zwar der Verfasser, Herr Graf Adam von Plater auf Kraslau (bei Dünaburg), in einem Briefe, den er am 1. Juni 1848 an den Herrn Kollegienrath Dr. Napiersky über diesen Gegenstand geschrieben hat, dass nach seiner Meinung nur der erste, bereits in die *Mittheilungen* aufgenommene Theil seines Aufsatzes einiges Interesse für die Leser derselben haben kann, indem solcher die Beschreibung der in Polnisch-Livland gemachten alterthümlichen Funde enthalte, die nachfolgenden Fortsetzungen im *Rhubon* aber nicht gleiches Interesse böten, in so fern sie nur Uebersichten und Resultate darlegten, die aus den Schrif-

ten livländischer geschichtlicher Forscher über den Gegenstand der Untersuchung gezogen wären und nur den polnischen Lesern des *Rhubon* Unbekanntes brächten; „ja, drückt sich der Herr Graf aus, ich fürchte daher, dass meine geringe Leistung einer scharfen Kritik unterliegen wird und man mich sogar des Plagiats beschuldigen könne, welches doch niemals meine Absicht war.“ — Diese Befürchtung theilen wir nicht, indessen da die eben bezeichneten zwei Fortsetzungen, die in den *Rhubon Th. V. 1845.* und *Th. VIII. 1847* eingerückt sind, hauptsächlich sich mit der Uebersicht dessen beschäftigen, was *Kohl* in seinem bekannten Werk: *Die Deutsch-Russischen Ostseeprovinzen, v. Brackel* in den *Mittheilungen unserer Gesellschaft*, und *Kruse* in den *Necrolivonicis,* über die alte Ethnographie Livlands, als Vermuthung und Resultat ihrer Untersuchungen aufgestellt haben, diese Schriften aber deutschen Lesern bekannt oder doch zugänglich sind, so eignen sich freilich jene polnischeu Referate daraus, nicht zu einer vollständigen Uebertragung in's Deutsche, welche als ein Pleonasmus zu betrachten sein würde; inzwischen glauben wir, die Folgerungen, die der eifrige, mit der fraglichen livländischen Localität über und unter der Erde wohlbekannte Verfasser am Schlusse seiner Erörterungen macht, deutschen Geschichtsfreunden nicht vorenthalten zu sollen. Sie bilden zugleich gleichsam die Schlusszeilen zu dem in den *Mittheilungen a. a. O. S. 279.* abgebrochenen Aufsatze.

Finnen oder Tschuden, wie diese von den Slaven genannt werden, sassen, nach der Meinung des

Verfassers, noch vor Ankunft der Scythen (die vielleicht auch nur Finnen sind) und der Gothen in den mitternächtlichen Gegenden. Sie wurden von Scandinaven hinweg gedrängt. Jenen beiden Völkern also, den Finnen und Gothen, sind jene alten Grabmäler in unsern Ostseegebieten zuzuschreiben. Dieselben haben nach *Brackel* Aehnlichkeit mit den fern gegen den Ural gelegenen finnischen, nach *Kohl* mit den alten scandinavischen Grabmälern. Einen zu beschränkten Kreis nimmt also *Kruse* an, wenn er in den Gräbern nur Warägisch-Russische sieht, denn was waren die russischen Waräger, als blos scandinavische Emigranten? Indessen kann man die Gräber auch nicht ausschliesslich für finnische oder scandinavische ausgeben, denn sie bergen auch gothische und slavische Ueberreste. Da nun unsere ganze mitternächtliche Gegend am Balticum bei den Alten Scythien hiess, so scheint es, dass es am geeignetesten wäre, bis zu bestimmtern Entdeckungen der Alterthumsforscher, alle diese weit zerstreuten Gräber gemischten Inhalts mit dem Namen Scythische Gräber zu benennen. (*S. 42—44* im *Rhubon Th. VIII.*)

In einer Note (*ibid. Seite 46.*) kommt der Herr Graf von Plater, bei Gelegenheit einer kurzen Erörterung der Voraussetzungen des Herrn Prof. Moroschkin in Kiew über den Ursprung der Russen, nochmals auf eine Schlussfolgerung hinsichtlich der Gräber. Er drückt sich also aus: „Ich lasse mich nicht in eine kritische Prüfung der mühseligen und gelehrten Untersuchungen des Herrn Moroschkin ein, ich behaupte nur, dass die muth-

masslichen Waräger am Niemen, welche unter Rurik das Russische Reich gründeten, nur scandinavische Waräger haben sein können. Ihr Aufenthalt in unsern Gegenden war ein blosser Durchzug von kurzer Dauer und so konnten sie, wie Herr Dr. Napiersky es mit richtigem Urtheil darlegt, nicht das ganze Land mit ihren Gräbern füllen. Diese Gräber gehören ohne Zweifel den alten Bewohnern des Landes, und sie nur den russischen Warägern zuzuschreiben, wie *Kruse* es haben will, beruht auf nichtigen Gründen." — Zu solchen Vindicationen eines noch nicht hinlänglich erforschten (daher scythischen) Ursprungs der fraglichen Gräber gehört noch eine Note (*S. 47.*), die wir gleichfalls hier anschliessen. „Im Mai des laufenden Jahres (1847) kam mir von dem Herrn Vicarius Leschczynski, der jetzt der katholischen Kirche zu Katharinenstadt im Saratowschen Gouvernement (in den deutschen Kolonien an der Wolga) vorsteht, eine Sendung von Alterthümern zu, die in der Umgegend jenes Orts in der Erde gefunden worden waren. Sie bestehen aus ehernen kleinen Streitäxten und Lanzen, die ganz dieselbe Gestalt wie diejenigen haben, die wir in unsern alten Gräbern finden, woher denn der Augenschein zu dem Schlusse führt, dass das Volk, welches zu erforschen uns so sehr beschäftigt, seine ersten Sitze, nachdem es die früheste asiatische Heimath verlassen, am Ural gehabt habe. Dort legte es Erzgruben an und bearbeitete das Kupfererz, ohne noch das Eisen zu kennen; erst in späterer Zeit, als es bis zum baltischen Meer vorgedrungen, lernte es den Gebrauch des Eisens kennen. Daher finden

wir in unsern alten Gräbern, neben den ehernen Geräthschaften auch eiserne Waffen, indess die Gräber in den frühesten Sitzen des Volks nur Sachen von Bronze in sich bergen."

Mit diesen Folgerungen schliesst der polnisch geschriebene, im *Rhubon* befindliche Aufsatz des Herrn Grafen von Plater. Wir hängen hieran die Nachschrift seines an den Hrn. Dr. Napiersky deutsch geschriebenen Briefes, indem darin noch eine weitere Ausführung des behandelten Gegenstandes enthalten ist. „Ich hatte," schreibt der Herr Graf, „die Absicht, meiner im *Rhubon* gedruckten Abhandlung auch klassificirte Zeichnungen beizufügen und zwar in der Ordnung, wie sich der Geschmack auf den gefundenen bronzenen Geräthschaften bildete, damit man daraus einigermassen einsehen könne, welche der ältern und welche der neuern Zeit angehören. Ich hatte den Anfang dazu gemacht, doch der traurige Zustand meiner Gesundheit erlaubte mir die Fortsetzung nicht. In diesem Jahre (1848) entdeckte man im ehemaligen polnischen Livland, am See Rossen, einige bronzene Gegenstände und steinerne Serpentin-Aexte, denen gleich, welche ich der Alterthums-Gesellschaft gesendet habe, die aber im kurischen Oberlande gefunden worden. Auch wurde in der Nähe von Kraslau, in einem tiefen Graben, der ehemals mit Bäumen und Gesträuch bewachsen war, ein grosser Stein entdeckt, worauf runde Zeichen und Kreuzel in der Form der römischen Zahl X eingegraben sind. Meiner Meinung nach könnte wohl zu schliessen sein, dass es mystische Zeichen der Göttin der Ewigkeit Welona

seien und dieser Stein vielleicht ein Altar derselben *)."

Anhang.

Neben der Fortsetzung der Abhandlung des Grafen Plater über die alten Gräber in Polnisch Livland findet sich im *VI. Bande des Rhubon* ein Aufsatz des Grafen Michael von Borch mit der Ueberschrift: *„Nachricht über den Zustand katholischer Kirchen und dazu gehöriger Gemeinden nach einer im Jahre 1613 in Livland unternommenen Lustration derselben."* Es ist dieser Aufsatz ein Auszug aus dem Protocoll der katholischen Kirchenvisitation in Livland im J. 1613, wie solches *Brotze* in *Hupel's n. nord. Miscell. St. 11 u. 12.* mitgetheilt hat, und enthält von jener Visitation nur dasjenige, was die Kirchen im nachmaligen sogenannten polnischen Livlande betrifft, d. h. die Kirchenvisitation der Kreise Lützen, Rositten und Dünaburg. Für Diejenigen, die den *Brotze'schen* deutschen Auszug oder das später in *v. Bunge's Archiv* abgedruckte lateinische Original **) kennen,

*) Vielleicht auch, da er in einem Graben gefunden, ein alter Grenzstein in einem alten Grenzgraben, an dem auch mag geopfert worden sein und der denn gleichfalls ungefähr für die Ewigkeit bestimmt gewesen ist. Interessant wäre es übrigens, die runden und kreuzförmigen Zeichen (doch immer Schrift) nebeneinander in einer gut aufgenommenen Zeichnung zu erblicken.
Anmerk. des Uebers.

**) *Brotze* lieferte nur einen Auszug. Später ist das Protocoll vollständig im Original in *v. Bunge's Archiv*

enthält der *v. Borch'sche Auszug* nichts Neues, jedoch ist einer dazu gemachten Anmerkung zu erwähnen. — Ueber die Religionsbegriffe des um Rositten, Ludzen (Lützen) und Marienhausen damals wohnenden Landvolks sagt das Protocoll (bei *v. Bunge S. 76.)*: Lothavicus populus, idololatriae deditus, certas arbores, quas sacras vocant, in veneratione habens, sub quibus certis anni temporibus convenit, ac sacrificii loco per sacrificulum suum offert bovem nigrum *), gallum nigrum, tonnas cerevisiae, tum mactato bove etc. epulantes et choreas ducentes etc. devotionem suam implent. Hi varios deos habent, alium coeli, alium terrae, quibus alii subsunt, uti dii piscium, agrorum, frumentorum, hortorum, pecorum, equorum, vaccarum, ac singularum necessitatum proprios. Equorum Deum vocant Vsching, vaccarum Moschel, agrorum et frumentorum Greklicing, pluviae, tonitru varii nominis.

Ich glaube, bemerkt hiezu Graf v. Borch, dass die von mir ausgeschriebene Stelle, von den Lesern des *Rhubon* nicht mit Gleichgültigkeit aufgenommen werden wird, besonders da darin die ursprünglichen Zustände unseres Landvolks noch natürlicher geschildert werden, als von den Chronikschreibern.

Th. I. S. 23 folg. abgedruckt: *Visitatio Livonicarum ecclesiarum facta anno 1613.* Herr Graf v. Borch scheint nur den *Brotze'schen Auszug* benutzt zu haben.

*) Das stimmt mit dem überein, was *Dionysius Fabricius* von den alten Bewohnern Livlands sagt: Solent in collibus inter densissimas sylvas deum tonitrua adorare, eique immolare juvencam nigram, hircum nigrum et gallum nigrum. *Script. rer. liv. II. p. 441.*

Aus den vaterländischen Schriften, die sich mit Forschungen des Alterthums beschäftigen, erinnere ich mich nicht, dass in der Herzählung der Götter der alten Slavenwelt, oder bei solchen Völkern, die an die Slaven gränzen, die oben gedachten Namen Usching, Moschel, Greklicing vorkommen. Es sind diese Benennungen rein lettischen Klanges und müssen aus diesem Grunde unser Interesse in hohem Grade erwecken.

Dagegen macht *Brotze* zu dieser Protocollstelle folgende, wohl in Betracht zu ziehende Anmerkung: „Die Namen dieser Untergottheiten sind wohl nicht zuverlässig, denn wie man sieht, sind sie auf Hörensagen und nicht aus dem Munde der Einwohner aufgeschrieben. In einer andern Handschrift (des Protocolls) steht: Cerkticing" (vergl. in *v. Bunge's Archiv S. 76. Note 109*).

Wir übergeben beide Bemerkungen dem Urtheile heimatlicher Alterthumsfreunde und unter ihnen besonders den Kennern lettischer Sprache. Mögten auch geschichtfreundliche Bewohner der drei lettischen Kreise des Witepskischen Gouvernements gelegentlich ihr Augenmerk auf noch sich erhaltende Sage unter dem dortigen Landvolke richten!

2.

Zur Geschichte der katholischen Kirche in Livland unter polnischer Herrschaft.

(Der Gesellschaft vorgelegt in ihrer 138. Versammlung am 9. März 1849.)

Das nachfolgende merkwürdige Actenstück, der Jahresbericht der Wendenschen Jesuiten an den Or-

densprovincial vom J. 1618, hat, aller Wahrscheinlichkeit nach, den gelehrten und eifrigen Pater Erdmann Tolgsdorf zum Verfasser (s. über ihn den ausführlichen Artikel in *Recke's u. Napiersky's livl. Schriftsteller-Lexicon Bd. IV. S. 380 u. 381*). Die hier über die Zustände der katholischen Kirche in Livland im J. 1618 gegebenen Nachrichten sind für die ältere Landesgeschichte besonders dadurch interessant, dass wir darin Erwähnungen der Urreligion der Letten und Darstellungen mehrerer heidnischen Gebräuche finden, deren Ueberreste sich damals noch erhielten. Man traf auf solche hauptsächlich in den Gebieten von Dünaburg, Rositten und Lützen, dem später sogenannten Polnischen Livlande oder den jetzigen drei lettischen Kreisen des Gouvernements Witepsk. Auf ähnliche Berichte über alte heidnische Gebräuche und Ueberbleibsel des frühern Aberglaubens in denselben Gegenden des ältern Livlands stossen wir in dem Protocoll der katholischen Kirchenvisitation in Livland vom J. 1613 (abgedruckt in *v. Bunge's Archiv für Gesch. Liv-, Esth- und Kurlands. Bd. I. S. 23–77*). Es hat jenes lateinisch geführte Protocoll wahrscheinlich auch den Pater Tolgsdorf zum Verfasser, da er den Archidiaconus zu Wenden, Dr. Johann Tecnon, dem die Visitation committirt war, als Assistent begleitete. Das Original des gegenwärtigen Actenstücks wurde in dem Archiv des Jesuiter-Collegiums zu Polozk aufbewahrt und eine glaubwürdige Abschrift findet sich in den Sammlungen des Ehrenmitgliedes unserer Gesellschaft, Herrn wirklichen Staatsraths P. O. v. Götze Exc.

zu St. Petersburg. Davon hat derselbe der Gesellschaft eine zweite Abschrift mitgetheilt, nach welcher hier der Abdruck geschieht. Es ist zu diesen „Annales Residentiae Vendensis“ wohl noch zu erwähnen, dass in L. Bergmann's Sammlung sich ein Manuscript befand, in dem man die Handschrift Tolgsdorf's erkennen wollte, überschrieben: „Annales collegii Rigensis. 174 S. 4°.“ Diese Annalen enthalten, nach der Anzeige im obengedachten *Schriftsteller-Lexicon,* einen von Tolgsdorf eigenhändig am Schluss jedes Jahres von 1604 bis 1616 gemachten Auszug aus den Angaben, die jeder Priester des Jesuiter-Collegiums zn Riga über seine Amtsführung niederschrieb. Man findet darin die Anzahl der Geistlichen, der Getauften, Kommunikanten, Neubekehrten u. s. w., von weltlichen Begebenheiten aber nur wenig. Solche Annalen hat nun Tolgsdorf, nach seiner Versetzung nach Wenden, wahrscheinlich daselbst fortgesetzt, und ein Bruchstück liegt vor uns. Er starb zu Wenden am 4. October 1620 in Alter und Schwachheit zwar, aber unablässig beschäftigt mit Ausübung seiner priesterlichen Pflichten, so dass ihn Bischof Otto Schenking den Vater und Apostel Livlands nannte (cf. l. c.)

Annales Residentiae Vendensis, societatis Jesu.

1618.

(Ex archivo Polocziensi PP. Societatis Jesu)

Residentiam Vendensem hoc anno sex solum socii incoluerunt: tres sacerdotes et tres coadjuto-

res: quorum unus sacerdos cum socio semper domi residens Ecclesiae Vendensis soctis Jesu muniis attendens, ea quae ad salutem animarum pertinent, tam domi quam in vicinis locis promovet concionando, confessiones excipiendo, sacra synaxi reficiendo, ad infirmos cum Vb. (Venerabili) sacramento excurrendo ac reliqua Ecclesiae sacramenta conferendo etc., Congregationes Bmae Virginis ac Sctae Annae una cum plenariis Indulgentiis, per Superiorem magno animarum lucro his quinque annis Vendam introductis, conservando & promovendo. Alii duo cum sociis totam Lothaviam Liviamque peragrantes, animabus undique ad Ecclam et ad Deum reductis, ac sacro pabulo recreatis, mensibus singulis domum redeuntes, ubi nonnihil respirantes sese collegerint, denuo ad messem animarum uberrimam excurrentes, manipulos animarum referunt, quas his 37 annis, queis Societas nostra introducta et fides sacrosancta Catholica per D. Stephanum Battoreum Regem Poloniae, Livoniae restituta, similia non vidit. Apparetque singularis ubique Domini timor in hominibus Polonis, Germanis, Lothavis, Liviis: nobilibus aeque atque ignobilibus, Magnatibus, Dominis aeque ac plebejis subditisque. Ad hunc ipsum timorem Domini in mentibus Livonum excitandum contulerunt plurimum fraternitates Deiparae Virginis et S. Annae, Vendam introductae et crebrae Indulgentiae plenariae, peregrinationesque processionales tum ad Bmae Virginis aedem Vbner*), votis et miraculis

*) [Die Kirche zu Ubbenorm bei Lemsal, welche als eine alte Kirche für besonders heilig gehalten wurde. Die

celebrem redditam, tum Vendam, tum ad varias ecclesias Livoniae, hominibus ad multa milliaria undique confluentibus, cum Vexillis praeeuntibus crucibus, itinere toto divinum Numen laudantibus, omnem itinerum difficultatem superantibus ob amorem Indulgentiarum consequendarum: ad quas his totis 37 annis nullis exhortationibus et conatibus induci potuerunt; per Residentiae tamen labores, divina illi assistente gratia et singulari ope effectum est, ut nunc avidissime illas quaerant; ac major inde ad omnes Livoniae incolas emanet fructus spiritualis, quam calamo conscribi et comprehendi possit. In specie vero hoc anno hic qui sequitur fructus reportatus. Sacra confessione expiati duodecim millia quinquaginta, sacra synaxi refecti undecim millia nongenti viginti quatuor. Generalem de tota vita sua fecerunt centum. Qui reticendo scelera sua praeteritae vitae, jam rubore abjecto, totam conscientiam suam

---

Zeit ihrer Fundation ist unbekannt, aber das Kirchspiel Ubbenorm kommt schon in Documenten von 1400 vor. Da sie ums Jahr 1630 Wainsels St. Marien-Kirche genannt wird, nach dem vom rig. EB. Fromhold v. Vyfhusen 1349 in ihrer Nähe erbauten Schlosse Wainsel, so kann damit vielleicht auch ihre Gründung zusammenhängen. Weil die Ländereien und Einkünfte dieser Pfarre theils geschmälert, theils verloren gegangen waren, so dotirte sie König Sigismund III. von Polen 1596 von neuem für den katholischen Gottesdienst, worüber die königl. Schrift in *Dogiel's Cod. dipl. Pol. V. 345. nro. CCIX.* zu finden. Vergl. *Beitr. zur Gesch. der Kirchen und Prediger in Livland. 1. Heft. (Riga 1843. 8.) S. 54.*]

manifestarunt, sexaginta unus. Qui tota vita sunt nunquam confessi, centum octoginta. Ab haeresi ad Eccliae gremium reducti triginta quatuor, à schismate viginti novem: baptizati quadringenti octodecim: matrimonio junctorum paria centum septuaginta tria et concubinatu abductus unus. Infirmantibus ubique charitas exhibita, visitando, consolando, sacramentis Eccliae subveniendo: orationes Ecclesiae, reliquias sanctorum, caereos sacros applicando: ab innumeris per veneficia et similes diabolicas [*add.* artes] vexatis infestationes repulsae. Excursiones etiam hoc anno crebrius factae, ad loca Dunenburgk, Rositen, Russon et Lutcen, ad homines barbaros, in densissimis sylvis, paludibus, terminis Moschorum contiguis, manentibus, idolatriae, veneficiis et totis superstitionibus ethuicis deditos, qui praeterquam quod baptizati sunt, de reliquo nil Christiano nomine dignum habent. Rarissimi ibi matrimonio juncti vivunt, plurimi circa Dunenburgum, Ruszon et Rositen [Rzczyca] quotannis uxores permutant. Signo s. crucis se signare nemo, orationem dominicam, et salutationem angelicam vix ullus novit: sine baptismatis sacramento vivunt plurimi: idcirco hoc anno per nostrum sacerdotem in locis praefatis baptizati provectae aetatis centum: alii 30 annorum, alii 34, alii 26, alii 27: caeteri 10 annorum et octo aetatem agentes. Lapides quosdam certos colunt tanquam sacros, quos servant in culina, in horreis aut in granariis, quos lingua sua vocant *Atmeschenes Wéte**), quasi loca pro-

*) [Im Lettischen heisst Atmeschanas weeta ein Platz, wo man etwas hin- oder wegwirft.]

jectiva; nephas est apud illos magnum, talia loca prophanare, vel ab aliquo alio illa tangi, praeterquam ab eo, qui à Superiore habet facultatem, fundunt super lapides tales quorumvis animalium, quae mactant, sanguinem, et à quolibet cibo portiunculam ibidem reponunt. Ex sex locis in tractu Rositén per nostrum sacerdotem, lapides hujusmodi sublati sunt, habenturque passim apud plurimos: sed vix ab illis indagari possunt et tanto difficilius eradicari. Arbores quoque tanquam sacras in honore habent, quibus dona sua offerunt: masculi offerunt quercui gallum, foeminae verò tiliae gallinam. Unum Deum quendam colunt, dictum *Cerroklis*, cui ex omnibus comestibilibus primum bolum et ex potabilibus primum haustum offerunt. Adeò pertinaces, ut hac vice nullus ad confessionem animarum applicare voluerit, nullusque ad accipiendam matrimonii benedictionem Eccliae: impediebat nunc fructum, cùm terror ex Moschis, qui per excursiones loca illa vastabant, tùm etiam barbarorum istorum conspiratio quaedam in sacerdotem nostrum, adeò ut jam tota Livonia spargeretur, cum socio esse trucidatum. Inde Dunenburgum venientes, castrum in petra super Dunae ripam situm, a Catholicis magno gaudio excepti, quantum quisque poterat contulère pro victu nostrorum et equi necessaria, ut ibidem retinerent, statimque subsequenti die, alter alterum exstimulantes, primo Domini et patres matresque familias cum suis primum sacra confessione expiati, ac Sma Eucharistia sumpta, familiam submiserunt cum subditis: qui abeuntes nostros multis lachrimis ad magnum itineris spatium comitantes, prosecuti sunt, rogantes

vehementer, ut quantocius et crebrius illos visitemus. Quotidie in istis barbaris locis exhortationes habitae, ex quibus fructus paulatim expectandus eximius: qualis et hic subsequens: quidam una cum uxore, annis sexaginta, quercus cultores existentes, quotannis tanto Deo offerentes ova duo, grossum unum ac omnis generis adipem, jam ad saniorem mentem reducti ambo, flexis genibus coram Venerabili sacramento promisère, se prima recuperata valetudine, arborem exscissuros et igni traditurос: quod urgente sacerdote nostro statim fecissent, sed valetudine adversa et quod familiae arbor ignota esset, impediti, differre coacti fuère. Inde progressi domus cujusdam materfamilias, cernens nostrorum adventum, duos ingentes rapidos emisit canes, qui vehementer (nisi socius suppetias tulisset) sacerdotem nostrum dilaniassent: ipsa tamen patientia nostrorum perspecta ad cor rediit, culpamque flexis genibus deprecata quidem est, post tres tamen menses cum aliis duabus à Moschis miserrime trucidata est.

Mense tamen Julio, circa arcem regiam Cremon cum sacerdos noster pro concione coram frequenti populo multa quae ad Bmae Virginis Deiparae laudem pertinebant, dixisset ac ea finita, cantiunculas eidem gloriosae Virgini sacras decantasset, duo petulantes juvenes, multa blasphemata coram populo in eam effundebant, ac acceptis laneis stragulis, ex humeris Lothavarum, ac his sese operientes, in ludicrium Matris Christi saltare coeperunt, verba illa, Maria ora pro me, Maria ora pro me, crebrius (à Luthero sic edocti) proclamantes: at pius filius citò injuriam Matris ultus est, cum non multò post al-

terum coecitate, totius corporis manuum pedumque immobili paralysi percussit alterum. Milites septem pedites nostrorum subditorum porcos aliquot sclopetis occiderunt, rogati à nostro sacerdote, ut eosdem nostris restituerent, tum duo ex ipsis magis petulantes nostrum malis proscindere verbis, minitantes, nisi taceret, se sclopeto illum trajecturos, uti et porcis fecerant: verba vix elocuti, tum alter dirigens sclopetum in porcos, in socii petulantis faciem, casu nolensque explosit, omnes illi ex ore dentes excussit: qui territi, ad pedes sacerdotis nostri provoluti (relictis occisis porcis) veniam rogabant. Justus tamen Dominus hac poenitentia illorum contentus non fuit, nam octiduo praeterlapso in castris prope Burtnicum, idem ab alio sclopetum purgante forte fortuito occisus est. — Gravissime puerpera quaedam periclitabatur, duabus noctibus et diebus adeò excruciata, ut nec de infante, nec de matre spes appareret, hanc postquam sacerdos noster confessione expiatam sacro Viatico munivisset, ac orationes Eccliae cum impositione manuum, cum Exorcismis contra incantationes super eam dixisset, adhortans ut voto sese ad Bam Virginem in Ubner (quod illicò emisit) obstringeret; vix sacerdos inde discesserat, illa salva partem enixa incolumem, qui in isto conflictu, fronte solum laesus ad baptismum illicò missus est. Aucta est etiam Residentia Vendensis hoc anno bonis immobilibus per eleemosinas variorum Magnatum Poloniae: nam collatis quatuor millibus et quingentis florenis polonicis (ipso Rege annuente) coemptum est praedium Balle-

muiss*) dictum, quondam perduellium**) Patkeliorum, cum subditis, agris, sylvis, piscationibus et quibusvis aliis commoditatibus, ad quod praedium tempore pacis pertinebant sexaginta quatuor rustici haereditarii: quorum maxima pars per hujus diuturni belli injurias periit, agris vacuis existentibus, ex quibus adhuc sunt in vivis septendecim. Accessit etiam ad supellectilem Eccliae monstrantia argentea, hinc inde inaurata, varia item a praefatis Magnatibus, per Superiorem Residentiae impetrata, quae pretio quadringentorum florenorum aestimantur.

3.

Nachricht von einem Hefte, Abschriften Kurland betreffender Urkunden enthaltend.

(Mitgetheilt in der 139. Versammlung der Gesellschaft am 13. April 1849.)

Bei der Durchsicht des auf dem Gute Popen in Kurland befindlichen alten Guts- und Familien-Archives, welche mir der Erbmajoratsbesitzer auf

*) [Es möchte schwer sein, dieses Gut jetzt noch mit Sicherheit nachzuweisen. Seit 1453 bis zu Anfange des 18ten Jahrhunderts besass die Familie Patkul Güter im nicht fern von Wenden gelegenen Kirchspiele Papendorf, darunter befand sich auch eins, welches lettisch Baltemuische hiess, ein Name, den noch jetzt ein zu dem bei Papendorf eingepfarrten Gute Kegeln gehöriges Gesinde führt, das wahrscheinlich auf der Stelle des ehemaligen Gutes steht. Vergl. *Hagemeister's livl Gütergeschichte I. 100.*]

**) [Wahrscheinlich verschrieben für „praediolum."]

Popen und Schleck, Herr von Behr, mit seltener Güte gestattete, gelang es mir ein altes Heft zu entdecken, das eine Anzahl von Abschriften Kurland betreffender Urkunden enthält. Obgleich ein Theil derselben bereits bekannt, ein anderer nur von beschränkter, örtlicher Wichtigkeit ist, so finden sich doch einige darunter, die zur nähern Bestimmung geschichtlicher Thatsachen dienen können. Die folgende Beschreibung des Hefts und seines Inhalts dürfte daher den Geschichtsfreunden einiges Interesse zu gewähren im Stande sein.

Die Abschriften sind auf 54 Blättern Papier in gross Folio, in sechs Lagen, enthalten, welche ein früherer Besitzer nur leicht zusammengenäht hat. Seine Hand wählte zum Deckel einen grossen Pergamentbogen, auf dessen innere Seite eine Original-Urkunde geschrieben ist, die zwar keine besondere Beziehung auf unsere Geschichte hat, aber doch zu den frühesten gehört, in welchen dem Ordensmeister Plettenberg der Fürstentitel beigelegt wird. Durch dieselbe erhebt Paulus de Planca, beider Rechte Doctor und Pfalzgraf, den Hermann Timmenberch, deutschen Ordens und Kanzler des Ordensmeisters und Fürsten (magnifici principis) Walter von Plettenberch, auf seine Bitte, und in Folge der ihm vom Papste Julius ertheilten (und vollständig eingerückten) Machtvollkommenheit (d. d. Romae, Anno . . . . tertiodecimo, kal. Decbr. Pont. A. I.) zum Notarius und Vicepfalzgrafen, und ertheilt ihm alle damit verbundenen Rechte, d. d. Extra muros almae urbis, apud arcem S. Angeli, Anno 1514, d. 30. Augusti. In dem Hefte selbst lassen

sich drei verschiedene Handschriften unterscheiden, von denen die älteste dem Anfange, die jüngste dem Ende des sechszehnten Jahrhunderts angehören dürfte.

Auf Blatt 1—15 finden sich von der ältesten Hand mit sehr bleicher Dinte geschrieben, zwölf Urkunden:

1. 2. Die bekannten Urkunden Wilhelm's v. Urenbach, d. d. Venetiis, 1223 Non. Maji (*Ind. 482. 1.)* und der Bischöfe Peter v. Alba, Wilhelm v. Sabina u. s. w. d. d. Lugduni V. Non. Martii, Innocentii pp. IV. Anno VIII (1251), abgedruckt in *Nettelbladt's fasc. rerum Curl. p. 148—155.* und öfter, doch finden sich hier Varianten, durch welche der Sinn verständlicher wird; die letzte trägt auch hier das Datum, welches ich in den *Mittheil. III. 422.* als das richtige nachzuweisen suchte.

3. 4. 5. Drei Urkunden Eberhard's v. Seine über die Theilung Kurlands zwischen dem Orden und dem Stift, d. d. 1253. II. Non. April. (in einem Transsumt des O. M. Goswin von Herike, d. d. Riga 1356 infra octav. vener. corpor. Christi), ferner: Goldingen 1253, II. Non. Apr. und Goldingen 1253, XIII. Kai. Aug. — Es sind Gegenurkunden zu den von dem Bischof Heinrich von Kurland über denselben Gegenstand ausgestellten, welche im *Index* unter *nro. 108, 109 u. 111* aufgeführt [und von denen die erste und letzte *oben S. 576 u. 585.* unter *nro. 12 u. 14.* abgedruckt] sind. Ausserdem, dass hier einige Ortsnamen richtiger und erkenntlicher wiedergegeben sind, hat die dritte den Vorzug,

nach dem lateinischen Original copirt zu sein, während *Ind. 111.* nur deutsche Uebersetzung ist.

6. O. M. Andreas über die Seehäfen, Goldingen u. s. w. d. d. 1263. *Ind. 190.*, abgedruckt in den *Mittheil. II. 479*, wo aber *S. 480. Z. 6.* (statt demum) dictum, *Z. 24* (statt in perpetuum) nisi per episcopum, *Z. 29* (statt Blot) Block, zu lesen ist.

7. O. M. Halt, über einige streitige Lehen, d. d. Wenden 1271, *Ind. 207.*; hier in einem Transsumt des Erzbischofs Michael von Riga, d. d. Wolmar 1504, die Arnulphi.

8. O. M. Gottfried tritt dem Bischof Burchard von Kurland die im Bache Lyva gelegenen kleinen Inseln ab, d. d. Memelborch Ao. 1300. Lat. Gelegentlich erwähnt im *Ind. 1841 Anm. 3.*

9. Bischof Emund von Kurland über Dondangen und Thargeln, d. d. Riga 1290 in vigil. ascens. domini. — *Ind. 3320.*, hier in einem Transsumt der Minoriten zu Riga vom J. 1320.

10. Papst Bonifacius IX. Bestätigung des zwischen dem Orden und dem Bischof von Kurland aufgerichteten Vergleichs, d. d. Memel und Pilten, crast. beat. Petri & Pauli 1392, über einige Ländereien, d. d. Romae, Kai. April. P. a. V. — *Ind. 512.*, hier in einem Transsumt des Bischofs Johann von Sambia, d. d. Fischhausen 4. Novbr. 1491.

11. Der Komthur Gottfried und der Voigt Thitmar von Memel theilen auf Bitte des Bischofs Emund von Kurland und auf Befehl des O. M. Halt die Stiftsländer in Bihavelanc, Ceclis, Douzare, Megowe und Pilsaten in drei gleiche Theile, von denen zwei dem Bischofe und einer seinem Kapitel

zufallen, d. d. Memelborch, VIII. Idus Januarii 1291. L. — Bisher ganz unbekannt.

12. Bischof Heinrich von Kurland verzichtet auf Goldingen u. s. w., d. d. XIII. Kal. Maji 1252. *Ind. 99.*

Blatt 16 ist leer; Blatt 17—37 enthalten 26 Urkunden von der zweiten Handschrift.

13—20. Deutsche Uebersetzungen der oben unter Nro. 1 bis 8 aufgeführten Urkunden.

21. „Verzeichniss der Güter, welche der Orden über Recht besitzet.“ Ohne Jahr, aber aus der Zeit von 1424—1430.

22. Wiederholung von Nro. 11.

23. Eberhard von Seine über die Verlehnung mehrer Güter in Kurland, d. d. Goldingen 1253 II. Non. April. — Gegenurkunde zu *Ind. 3501.* Latein.

24. O. M. Gottfried's Bestimmung der Grenzen zwischen Goldingen und dem Stifte Kurland, d. d. Wittenstein 1301. II. Non. Jan. — Gegenurkunde zu *Ind. 260.* Lat.

25. Bischofs Johann von Kurland Grenzrolle des Stifts Kurland, d. d. Goldingen, 1338. *Ind. 545.;* abgedr. bei *Hennig S. 189.*

26. Extract aus dem Grenzduct zwischen Lexten und Virginare (Virginahlen) Anno XXVI. Mittwoch nach Bartholomäi.

27. Bischof Martin von Kurland und Diedrich von Grimberch, genannt von Oldenbokkum, Komthur zu Goldingen, bestimmen die Grenzen zwischen Wangen und Turlau, d. d. Pilteu, am Michaelistage 1488. — *Ind. 5455.*

28. Diderich Kraa, Komthur zu Goldingen, bezeuget die Identität eines zu Wangen gehörigen Heuschlages mit dem, welcher dem Bischofe zufiel „in der Scheidinge alss de Memel wort vorschichtet vor das Nigehuss," d. d. Goldingen, 1422, Donnerstag nach Paschen.

29. Bischof Martin von Kurland und Heinr. v. Bregyne, Komthur zu Goldingen, errichten einen Grenzduct zwischen dem Stifte und Popraggen u. s. w., d. d. auf dem Kerkenschlotte Dondangen, im 8. Tage Visitationis Mariae 1493.

30. Zeugniss des Erzbischofs Jasper und der Bischöfe von Dorpat und Oesel über eine Urkunde des Bischofs Martin von Kurland, den Ritter Joh. v. Oldenbockum betreffend, d. d. Wolmar auf dem Landtage nach Lichtmess Ao. 18. (1518.)

31. Extract aus der Grenzscheidung Herzogs Witholdi zwischen Kurland und Litthauen. Ao. XL.

32. 33. 34. 35. Verhandlungen und Entscheidung über einen Grenzstreit des B. Heinrich Basdow und des O. M. Wolter v. Plettenberg, wegen Pretzel und Damen, d. d. Goldingen 1507 d. Egidii Abbatis; — Wolmar 1508 Dienstag nach Trinitatis; — Hasenpoth 1508 Mittwoch nach Nativitatis Mariä; — Dondangen 1508 die Lamberti Episcopi. D.

36. Extract der Scheidung zwischen Lexden und dem Komthur zu Goldingen (o. J.).

37. Extract der Scheidung bei Virginare.

38. Extract der Grenze des Amtes Edwahlen (aus Nro. 25.).

Die Blätter 38 bis 53 enthalten 16 Urkunden von der dritten Hand.

39—43. Fünf schiedsrichterliche Entscheidungen des erwählten Bischofs Friedrich von Reval, des Heinrich Steding, Voigts zu Candau u. s. w, über Grenzstreitigkeiten zwischen Bischof Johann von Kurland und dem Komthur von Goldingen, sämmtlich d. d. Pilten Tags Viti et Modesti 1553. D. — Drei davon sind im *Ind.* unter *nro. 3543—3545.* aufgeführt.

44. Dompropst Wilhelm von Kurland attestirt eine Zeugenaussage über die Grenze zwischen Karteyare, Dunekelle uud Zirgen, d. d. (Pilten, 1349) Mariä Himmelfahrt. D.

45. Extract der Grenze zwischen Amboten und Durben, Ao. xxvij.

45b. Extract der Grenze von Amboten.

46. Deutsche Uebersetzung von Nro. 9.

47. Der Komthur von Windau gesteht dem Bischof von Kurland in Folge alten Herkommens die Fischerei am Strande bei Hasau und Leepen zu, d. d. Windau, am Tage Mariä Empfängniss 1443. D.

48. Obligation des Bischofs Johann von Kurland an das Rigasche Domcapitel über die Kaufsumme für Dondangen, d. d. Riga, Dingsdages na der hilligen drey Konigk dage. — Vergl. *Ind. 3393 u. 3394.*

49. Vertrag des Bischofs Burchard von Kurland und des Rigaschen Domcapitels über Grenzstreitigkeiten in Dondangen (o. J.) — *Ind. 3324* (d. d. 1310 d. 15 Febr.). Deutsche Uebersetzung.

50. Extract der Ambotischen Scheidung.

51. Extract der Scheidung zwischen Churlandt und der Memel, Herzog Witholdi.

52. Extract der Scheidung zwischen Sameiten undt Churlande, Hans Arwalen unsse Landtknecht thom Nienhuse etc.

53. Herzogs Gothardt Privilegium für den kurländischen Adel, d. d. Mitau, 25. Juny 1570; abgedruckt bei *Ziegenhorn*, *Beil. nro. 76.*

Th. Kallmeyer.

4.

Der Reisende Samuel Kiechel, aus Ulm gebürtig.

(Vergl. die Verhandlungen der Gesellschaft in ihren Versammlungsberichten vom 13. Febr. 1846, 9. April 1847 und 21. Jan. 1849.)

Auf Samuel Kiechel's Reisen durch einen grossen Theil Europa's u. Asiens von 1585—89 machte des *Freih. v. Hormayr Archiv zur Geographie, Historie und Kriegskunst* zuerst aufmerksam und gab 1820 *No. 64—149.* einen Auszug aus der handschriftlichen Beschreibung, aber nicht mit des Reisenden eigenen Worten. Als darauf der (seitdem verstorbene) wirkl. Staatsrath Friedrich v. Adelung in seiner *„Kritisch-literärischen Uebersicht der Reisenden in Russland bis 1700, deren Berichte bekannt sind" (Bd. 1. St. Petersburg und Leipzig 1846. gr. 8. S. 370—377.)* aus diesen Auszügen einen neuen lieferte, der die Reise durch Litthauen, Livland, Russland und Ehstland betrifft, bemühte sich die Gesellschaft für Geschichte und

Alterthumskunde der russischen Ostsee-Provinzen, durch ihren Director den Herrn Collegienrath Dr. Napiersky dazu veranlasst, in den Besitz der Handschrift selbst, oder doch wenigstens einer genauen Abschrift zu gelangen, und ersuchte den genannten Herrn Director, die geeigneten Schritte dazu zu thun. Herr Dr. Napiersky wandte sich im Juni 1847 direkt an den Herrn Staatsrath Nic. v. Adelung in Stuttgart mit dem Ersuchen, im Interesse unserer Gesellschaft Nachforschungen nach der Handschrift in Ulm anzustellen. Herr v. Adelung hatte die Güte, eine eigene Reise dorthin zu unternehmen, und erkundete daselbst, dass eine genaue Abschrift des Kiechel'schen Manuscripts auf der Ulmer Stadtbibliothek, das Original selbst aber noch in den Händen eines betagten Gliedes der Familie sich befinde. Da sich dieses zur Mittheilung des Originals anfänglich nicht entschliessen wollte, so wurde durch freundliche Vermittelung des Herrn Prof. Hassler zuerst eine Abschrift der auf der Ulmer Stadtbibliothek befindlichen gleichzeitigen Copie genommen und diese später durch denselben selbst mit dem endlich erlangten Originale aufs Genaueste collationirt; es bedurfte nur in der Rechtschreibung einiger Namen kleiner Verbesserungen. Der Herr Professor bemerkt hierbei: „Kiechel war am 23. Mai 1585 von Ulm abgereist. Nachdem er über Regensburg, Prag, Dresden, Berlin, Hamburg, Bremen in die Niederlande, von hier nach England, aus England zurück an den Rhein, von da an die Ostsee, sofort nach Dänemark und Schweden gegangen war, treffen wir ihn am Ende

des Mai 1586 in Danzig. Von diesem Puncte aus liess ich die Abschrift nehmen und sie fortführen bis zu dem Augenblicke seiner Rückkehr nach Danzig.“ Aus dieser Abschrift liefern wir hier nun nebst dem vollständigen Titel des Manuscripts, mit des Verfassers eigenen Worten von seinem Eintritt in Kurland an dasjenige, was uns für unsere Provinzen von Interesse zu sein scheint.

Kurzer bericht vnd Beschreibung meiner Samuel Küechel von Vlm / beschenen Rais vom 23. May a: 1585 bis auf Ultimo Junj a: 1589. / Erstlichen von Vlm aus nach dem Königreich Behaim, vnd dan / fortan in andere Königreich, landt vnd Stät volgendts die / Rais von venedig aus nach dem hayligen Landt gehn / Jerusalem, durch Samariam, galileam, durch das / Königreich Syriam, halepo, Cipro, Aegiptenn, zu / Sant Catharina oder auff den berg Synaj. / Item in das Königreich Candiam, Nach / Rodes neben andern Insuln des / Arcipelagj, wie auch noch Constant / inopol vnd mehr orthen Inn / Leuante welche ich (Got / zum höchsten Gedankht) / glücklich durchzogen / verrichtend zum / Ende gebracht / habe.

[Der Reisende hatte seinen Weg über Wilna an die kurländische Gränze genommen; aus einem Nachtlager auf freiem Felde machte er sich] . . . . „Den 17. [Juli 1586] früe morgens hinweg, dan wir nicht mehr dan ain meill in ain Stetli zu fahren haten, dohin wir guter Zeit vor essens kamen, bautschburg*) genant, ein klain offen wesen, dem Herzog

*) Bauske oder Bauskenburg.

von Curlandt ghörig, aldo er ain haus welches für einen anlauff, vnd helt gemelter hörzog auff 7 meill von do hoff in ainem Stetli zu Mittau genant, welches gleichwoll abwegs vnd ausser der Strassen ligt, also ich nicht hinkomen bin, vnd ist der yezige hörzog ainer vom adel aus westphalen vom geschlecht ein köttler, das er nicht Ein geborner herzog, dis landt hat aine besondere Sprach, dauon die Lüttawen nichts verstöhn. — —

Den 18. dis ein wenig vor tag hinweg — — vnd kamen disen tag bey ainer Stund vor vesper Zeit bey der Stat Rügen *), aldo ich abstüge, dan es ain brait fliessendt wasser, vber welches man zu barkhen oder Schiff fahren mues, vnd lassen die Fuhrleut ire Roffs vnd Wagen auff diser seytt stehen, dan was von Güettern des wegs oder nach der Wilde **) soll gefiert werden, mues alles von der Stat zu wasser herüber gefiert komen, als ich nun auff die mitte des fluss kam, dan er nahent an ain virtel meill brait, wirt es ungestüm, gibt so hohe wähl, das mir bang war, dan es gibt kleine hailose barkhen oder Schiffl, kam also des tags gehn Rügen, welches 5 meill vonn dem Nachtlager.

Dis ist die principal Stat in Lüfflandt, nicht sehr grosse, aber wollerbawte Schöne vnd lustige Stat, auch woll befestiget, ligt auff der ainen seitten hart an ainem fliesenden Wasser (welches die Theen ***) genant wirt, ein Stattlich vnd braiterer flues, als der Rain zu Cölln ist, kombt aus Reysslandt hervnder, vnd laufft auff zwo meill vnderhalb

*) Riga. **) nach Wilna. ***) Düna.

der Stat in die Ostsee vnd könden die Schiff bis hart an die Stat lauffen, do aus vnd wider völlige ladung einnemen, zu dem kombt ain gros gut oben aus Reusslandt hervnder, dan man ebenso woll gegen als mit dem Flusfs segelt, do man wind hat.) auff der andern saitten der Stat gegen den landt woll befestiget mit schönen hohen wählen vmbher, haben den könig aus Polln zum Schuzhern, der hat das Schloffs in, welches halb in der Stat, vnd des andern tails gegen dem landt vnd dem wasser der Theen hinaus geht, aber solches ist nicht vöst, Es hat auch ein Bistumb, welcher Bischoff ist ainer von den hörzogen aus Littawen, den hat der yezige Babst Sixtus V. Eben der Zeit zum Cardinall erwehlet, vonn danen er auch nach Rohm geraiset, den huett vnnd gradum zu empfahen *).

Wenig Wochen zuuor ehe das ich gehn Rügen kam, trueg sich ein Cassus zu des newen Almanac oder Callender halber **), dan die Jesuiten auch bey

*) Hier irrt sich der Reisebeschreiber, indem er den Wilnaschen Bischof Georg Radziwil, den König Stephan Bathory 1582 zum Administrator von Livland ernannte und den bald darauf Papst Gregor XIII. zum Cardinal erhob, für einen livl. Bischof hält. In Livland war damals vom Könige von Polen das Bisthum Wenden gestiftet, welches Andreas Patricki oder Patricius von Niadecki als erster eigentlicher Bischof, von 1583—1587 verwaltete. Im letztgenannten Jahre starb er im Februar zu Wolmar; sein Grabmal in der Kirche zu Wenden ist noch erhalten; eine Abbildung davon in *G. Bergmann's Gesch. von Livland. Leipzig 1776. 8. zu S. 00.*

**) Tastius und Welling wurden am 27. Juni 1586 ent-

Ihnen eingewurzelt welche einen pact vnd Contract mit etlichen in Sechs der fürnembsten Personen des Raths, als die drey Burgermaister Syndicus, vnnd der Statvogt, wie auch Ihr Superendent, vnd der Rector der Schulen, dan sie Ein particular Schuelen do haben gemacht. Diese gemelte Personen verkieffen vnd verhandelten, versprachen auch hinder Ruckh wissen noch willen aines ganzen Raths, noch gemainer burgerschafft, gemelten Jesuiten die thumbkirchen der Stat gegen Lifferung 36m daller einhendig zu machen, vnd Inen frey, ledig vnd loos zu ybergeben, villeicht aus sonderer Schickung gottes, der es nit hat haben wollen, kombt solches durch den Rectorem der schuellen *) auff, wirt gleich nach dem ainen Burgermaister mit dem zunamen beerg **) gegriffen vnd gefenklich eingezogen, wie auch obgemelter Syndicus, welcher ain D. mit namen N. Wellins ***), vnd der Statvogt dessen Nam N. dassius†) aber die zween andere Burgermaister merkten die sach, Rüsen aus, darvnder der aine N. öeekhen††) haist, welcher sich zum könig aus Polln verfiegte, vnd Inen der Statt vnd burgerschafft die sachen sehr Scherpffte; der Rector machte sich auch aus der Stadt, aber der superendent†††) verbarg sich lang im haus, Endtlich wurde er in ainem Offen gefunden, von dem volkh heraussen gezogen, dan man

---

hauptet; der Kalenderstreit begann schon zu Weihnachten 1584.

*) Heinrich Möller. **) Caspar zum Bergen.
***) Gotthard Welling. †) Johann Tastius.
††) Nicolaus Ecke. †††) Oberpastor Georg Neuner.

Ime wie auch den andern in die heusser gefallen vnd gleichsam ein aufflauff von gemainen Man eruolgt, wirt also gemelter superendent bis auff denn Markt gebracht, aber vnderwegen dermassen zugericht das Ime der Todt nüzer gewesen, bitt also auffs höchste man soll in nicht gar ertodten, er wolle alles bekennen, wie es mit der kirchen zugegangen sey, also das er beim leben erhalten vnd gefenglich eingezogen wurde.

Vber das macht die Burgerschafft einen ausschuffs zwayer mitburger des ainen Nam ist R. Deuing*), der andere N. Gys**), vnd schicken sie auff das Stathaus einem Rath anzuzeigen, das der burger begeren will vnd mainung seye, ein Rath wolle sich in der sachen nichts vnderfangen, noch am geringsten was zu schliessen Ohne vorwissen der burgerschafft, dan derer etlich 100 auff dem Plaz oder markt stunden, das ainer woll zuerathen, denen auff dem haus banng gewesen.

Als nun die gefangne des beschuldens nicht peinlich, sonder güettiglichen gefragt worden, bekandten sie gleich Alles, vber welches bekenen sie Erstlichen von der burgerschafft, wie auch vom Rath zum Todt verurthailt vnd Schrye das gemain volkh Kreuzige, Kreuzige, also vorgemelter Stat Syndicus wie auch der Statvogt wurden vorm Ratthaus am blaz oder markt in publico gerichtet vnd Ihnen das haubt abgeschlagen, aber der superendent wurt seines all-

---

*) ? Sollte hier nicht der nachmalige Aeltermann Hans zum Brinken gemeint sein?

**) Martin Giese, ein Procurator oder Advocat.

ters halber verschonet vnd beym leben zuerhalten erbooten, was aber den gefangnen Burgermaister beerg genant belangt, der hate ein sondere grosse Fraindtschafft vnd schier die fürnembsten der Stat, also er noch gefangen lag, als Ich do gewesen, ward ein Selzam Regement in der stat, dan ein burger oder Nachbaur gegen dem andern sagte, ich wais nicht was ich mich gegen dir zu versehen habe, dan derer noch vill die es mit den burgermaistern hielten allain do sie sahen, Inen die sach nicht gerad hinausgienge, dörfften sie sich nit merkhen lassen, wurden von den andern burgern Fuchsfresser genant, wie es nun zuletzt ainen Ausgang gewonnen, ist mir unbewust, dann die sag der könig aus Polln welcher Ir schuzherr werde solches nicht gut haisen, darumb auch geschafft wurde, sich die burgerschafft mit korn nicht entblösse, vmb willen vill schiff mit Korn do geladen werden, so an ander orth gefiert, vnd wurde auch gute wacht von den burgern gehalten sowoll auff wählen, als vnder den thorn. — —

Den 23. des nachmittag als wir vns fertig gemacht mit Prouiandt vnd getrankh der notturfft nach versehen haten, Raiseten wir mit ainem Fuhrman von Rügen hinweg, hat tiefen sandechten weg vnd kamen des abents zu ainem baurn das Ort Subur genant, welches 3 meill von der Stat, aldo wir die Nacht geblieben.

Den 24 des frue morgens hinnweg vnd auff ain stund wegs kamen wir zu ainem fliessenden wasser, vber welches ein vberfart vnd auff den mittag kamen wir zu ainem baurn, aldo wir füetterten, vnd

füehren hernach bis gegen abent alsdan wir vns im feldt lägerten, dan es wenig dörffer vnnd den baurn nicht woll zu thrawn, seyn also disen Tag bey 9 meill wegs gefahren.

Den 25 dis bey guter Zeit hinweg, des mittags füetterten wir im Feldt vnd hate gemelter main gefert von ainem vom adel der hierumben wohnet, welches gleichwoll vonn der strassen auff ain stund vnd vnderwegenn fuehren wir durch ein lang holz vnd zu mittelst desselbigen war Ein baur der hate ein Thonne bier stehn, welche er der mas nach auszapffet, was mir selzam fürkam, dan es kain haus, dorff, noch Fleckhen auff anderhalb stund nahent vnd wohnte diser baur auch ain meill daruon, do ich nun meinen geferten fraget, was der baur mit dem bier do machte, vmb willen ich niemandt sehen macht; des wegs, welchen wir füeren, wurd mir angezaigt, das ain Jarmarkt seye in ainem Statli auff ein meill wegs nahe, vnd wan das volkh zu Ruckh vonn gemeltem markht nach haus Raisen, thund sie ein trunkh bey dem im Waldt, aber es gedachte mich ein selzame herrberg sein, do kain haus, hütten noch Wohnung ist. Also kamen wir des abents für des Edelmanns haus welches mit erden vmbher erhöeht, vnd für ain anlauff sich wehren kan, mit ainer schnell bruckhen, ehe wir eingelassen, begerte die Fraw die brieff, vnd als dan thet man das thor auff, vnd wahren im schloffs vbernacht, gab vns ein kamer ein, darinen ein bettstat, aber sonder beet vnd ohne Stro, namen also auff der Erden verlüeb, zu essen war auch wenig zum besten, fuhren also

des tags 9 meill vnd haist dis haus Newenhoff*) vnd der Junkher desselbigen Mölchior von Höffen, welcher ein kriegsman vnd in des Königs aus Polln besoldung.

Vnangesehen dis haus wenig befestigt dan es nur einen schlechten Wahl von Kott auffgeschüt, gleichwoll soll es der Moscowitter zur Zeit des kriegs nie haben einnemen könden, dan etlich dörffer so in der nähe vmbher Ihr gut dohin geflöhnet, vnd sich darin verfüegt, das es mit volkh genugsam versehen gewesen, ich acht aber, er werde niemahls kainen Ernst angelegt haben.

Den 26 dis auff ain stund in tag von do hinweg vnd füehren vnderwegen durch dörffer, welche ohnbewohnet zum thaill aller verhergt, vnd zur Zeit des kriegs von moscowitter abgebrandt des mittags füetterten wir im Feldt, vnd auf den abent kamen wir in ain dorff dünne genant, aldo wir bey ainen baurn die nacht herbergten, ist ein besonder sprach, welche wir vnteütsch nennen, vnd kombt solche sprach mit der in Lapplandt vberain vnd ist dis ein besondere Prouinz öeslin genant, aber auch in lüfflandt gelegen, doch versteht ein lüfflender dise sprach nicht, vnd sein wir des Tags auch 9 meill geraiset.

Den 27 dis am morgen do hinweg vnd haten den halben tag mehrertaill holz aber gute waidt aller ödt vnd ohnbewohnet, do ainer wenig volkh, vieh noch dörffer sieht, vnd nachmittag kamen wir

*) Vielleicht (Neu-) Wohlfahrt, das damals Melchior v. Höweln gehörte. S. *Hagemeister I. 286.*

auff schöne ebne auch gute vnd fruchtbare landtschafft; allein nicht vieh noch volkh gnug vorhanden das feldt zu vnderhalten, vnd zu bawen, so hab ich nirgendt so schönen flachs gesehen, als hieromben, onangesehen es in Lüttawen auch langen flachs gibt, dan ich in an etlichen orthen gemessen, giengen mir die stengel bis vnder die waiche, vnd als mir main gefert oder Raisgesell gesagt, seyn noch nit 3 Jar vergangen habe er mit seinen Augen ge sehen das aus Mangel des viehs das volkh geakert vnd etwan 3 oder 4 weiber an einem Pflug gezogen, vnd also das feldt zum thaill erbawen, damit sie früchten haben mögen zu teglicher Narung zu geniessen, fuehren also des tags abermaln 9 meill vnd wahren in ainem Fleckhen vber nacht bey ainem baurn welches dorff haist demys.

Den 28 dis von do frue hinweg, vnd kamen für die stat Dorpt ehe man das Thor auffmacht, dan es erst auff ain stund in Tag auffgesperrt wirt, vnnd halten starke guardia vnder dem thor, dan nicht mehr als ain thor in der stat auffgethaun wirt, bey welchem man aus vnd ain wandelt vnd ehe man vns einlies, muest zuuor der Württ heraus vnder das thor komen, vnnd sich für vns gut zu sein versprechen.

Dorpt ist ain frontier Stat gegen des Moscowitters landt nicht sehr gross auch nicht vöst vnd soll vor Zeitten des kriegs ein vermögenlich Reich volkh do gehabt haben, auch Schön gebew, aldo es ein stattlich Bistumb gehabt, wie dan dieselbige kirch noch woll zu sehen werth ist, hat auch schöne grosse heüsser vnd gebew gehabt, wie dan der au-

genschein noch mit bringt, aber der Zeit vbel verherrgt und schiechtlich bewohnet wie dan wenig ganzer heüsser in der Stat es hat auch ain Schloffs darinen, von ainem Pollnischen herrn bewohnet, welcher vber die Stat zu gebieten, vnd ist die guardia des thors auch mit Polln besetzt, von bösem argem vnd listigem volkh.

Bin disen tag wie auch volgenden als denn 29 bis auff denn abent do still gelegen.

[Von hier schildert der Reisende seine Wasserfahrt nach Pleskau, wo er am 2. August anlangte.] Bin zur Plescaw in die 8 tag gewessen, aldo ich allberait satt vnd dessen gnug hat, dan wenig aldo zusehn, trachtet also nach Gelegenhait wider von do hinweg zu komen, — —

Den 9 tags des monats Augusti fuhr ich auff 2 Stund in tag von do zu wasser auff ainer schutten als man sie do zu haben Pflegt, welche mit güetter beladen vnd nach der Narue seglen wolt hinweg, auff welche Schiff der Moscowitter oder Schiffmann selb viert vnd zween teütsche kauffleüt vonn Lübökh, welchen die güetter zustendig, als wir nun auff zwo meill vnderhalb der Stat zu ainer Vöstung kamen, da dan diser fluffs in die See der Beubas genant laufft muesten wir aldo vnsern passport weisen als dan segelten wir vonn do hinweg dan der Wind gut für vns war. (Damit ich nun zuuerstehn gebe diser See halber, welcher der Beubas genant wirt, ist ein Stillstehende vnd von siessem wasser im landt gelegen, welche ob die 72 einlauff Flüffs oder bachlin so darein komen, vnd nicht mehr als einen ausslauff, dauon hernach gemeldet wirt vnd

erstreckht sich gemelte See der lenge nach in die 40 teütsche vnd do sie am braitesten 12 meill, grenzt sich gegen dreyen hern vnder welchen yeder eins thails darüber zu gebietten, als Erstlichen der Moscawitter oder Groffsfürst in Reussen, der könig aus Polln, wie auch der könig aus Schweden, vnd miessen alle Schiff so nach der Narue wollenn, zuuor für die Stat dorpt aldo sie zollen miessen, vnd wan sie schon vber die See sain, haben sie noch 6 meill herunder ehe sie wider in die See komen, also offt ain Schiff 14 tag oder 3 wochen zubringen mues, do es sonsten wan der Wind gut ist vnd sie gleich strakhs zu segeln dörfften in zwen tagen oder Eher zur Narue sein köndten.)

Ungefahr auff ain stundt in die nacht kamen wir aus der See in die Emböckh welches von Plescaw 14 meill dan man do 12 meill vber die See hat, aldo wir die nacht lagen, vnd in derselbigen fiel der wind vmb uns entgegen.

Den 10 dis waren wir früe auff, muest das volkh am landt das Schiff fortziehen vmb willen aber gemelter Arm sehr krum hinwider geht, kondten wir an etlichen Orthen Segeln, als wir nun auff ein meill nahe bey der Stat kamen, stügen die zwen kauffleut vnd ich ans landt, gingen zu fues hinein dann so wir auff dem schiff gebliben, wehren wir disen abent nicht in die Stat komen, kamen also gehn Dorpt, aldo wir auch den 11 Still gelegen bis sie den zoll verfertiget, welcher den könig aus Polln zustendig.

Den 12 dis vor Mittag von Dorpt hinweg — — [zunächst auf dem Embach und dann weiter über

den Peipus nach Narva] Also kamen wir des tags [d. 15.] vmb vesper zeit vber gemelten Beubas welches 12 meill, aldo sich die See verliehrt vnnd Iren ausgang oder auslauff nembt vnd wirt diser Arm die Naruischbäch genant, diser thaill ist vnder dem könig aus Schwöden, vnd braucht grossen vleis, ehe man aus der See in den bach kombt, vmb willen des Seichen wassers, dann vill malen die Schiff auff das landt komen, das sie mit grosser mie widervmb von do gebracht werden, Segelten also bis auff den abent aines thails auff gemeltem arm abwarts.

Den 16 dis dingten wir 2 kleine Nacken, do yedes nur von ain stück holz oder baum gemacht ist dan die Schiff müesam auff dem wasser fort könden vmb willen es an souil Orthen mehr dan der halb taill verlegt, der Füsch Äll fangs halber, derer die menge gefangen werden, auch sehr gros vnd in gemain aines Arms dickh, derogleichen ich an kainem orth so gros gesehen — — kamen also bey guter tagzeit zu ainem fleckhen welcher bey ainer halben stunt nahent der Stat ligt, dann die Schiff nit weiter könden vnd alles gut was zu Wasser dohin kombt, mues do ausgeladen vnd zu landt bis zur Narue gefiert werden, dan vil gemelte See aldo Iren auslauff vnd vber ain sehr hohen vnd starkem Felsen herunder feit, mit grossem gedummel, welches man vonn Fern gar gerait hört, als wir nun für das Stetli kamen, muesten wir noch gar nahent ein stundt verziehen ehe man vns einlies, dan Starke Wacht vonn Schwöden gehalten wirt, vnd kam zuletzt der Würt herausser, welcher für uns gut zu sein versprochen, dessen ich auch zu geniessen vnd mit einkam.

Dises Stättlein die Narue genant ist klain, aber derzeit weill es vnder dem König aus Schwöden sehr befestiget worden, vor disem ist die handlung So yezunder zur Plescaw ist, aldo gewesen, dan es sehr bequem vmb willen die Schiff bis zur Stat lauffen mügen dan do vorgemelter Beubas seinen ausslauff vber den felsen herunder nembt, macht er einen andern Bach welcher hart an gemeltem Stetli hinlaufft vnd kombt auff zwei meill vnderhalb in die Ostsee. Nun schaidet dieser bach die zween thaill als Europam vnd Asiam von ainander, dan dis Stetli noch in Europa gelegen vnd wirt die teütsche Narff genant, hat inwendig desselbigen gleich gegen dem wasser hinaus eln Schloffs vnd Iheneseit des wasser eines doppelhackhen Schuss weit ein ander sehr vöst haus Iwanigro oder die Reüssische Narff genant, das ligt in Asia vnd hat solche der könig aus Schwöden dem Moscowiter auch eingenomen, daran Ime dan vill gelegen, dan so er gemelte vestung nicht hete, möchte er das Stetli mit Ruew auch nicht besüzen, dann es zu nahent gelegen vnd zimlich hoch das man aus solchem das Stetli aller beschiessen möcht vnd hat gemelte vöstung gegen dem Stetli drey starkher Maurn für ainander ist auch mit volkh und Geschüz gnuegsam versehn, das es der Moscowiter nicht leichtlich mehr kriegen wirt. Sonsten ist gemelte Stattl Inwendig vbell erbawt vnd sehr verwiestet als es erstlichen von Moscowiteru eingenomen worden, es wirt aber vill von Teütschen bewohnt, wie dan auch baide sprachen Teütsch vnnd Schwödisch gepredigt wirt.

Nun hat es für dem Stetl einen statlichen Sal-

men oder lachsfaug, das ist vnder dem felsen davor gemeltes See herunder felt, kombt der Salm aus der Ost See vnd steigt gegen dem siessen wasser bis er gar vnder den felsen sich legt, do dan das frisch wasser herunderlaufft, vnd sein die Fischer welche mehrthails Moscowitter, aber doch vnder dem König von Schwöden wohnen darauff abgericht, das sie sich selber fangen, also offt ainer aines tags oder des morgens 4, 5 oder 6 bekombt, welche doch sehr wollfaill, dan ainer ainen also frisch offt von 20 weniger oder mehr Pfund wigt vmb ain halben guldin oder ain halben Rainischen Dalier auffs höchst bekommen kan, man findts auch welche im Rauch gedört werden vnd also Roh gut zuessen wie ich dan ainen gekaufft der mir auff der Rais sehr woll bekham, wie ich dan noch dauon mit vmb Wienn gebracht, Item auch mit den Neünaugen die werden hauffenweis do gefangen, sehr gros lang vnd dickh, eben als bey vns die klainen All, welche auch in sondere Feslin gemacht in Essig eingebaisset, vnd hinwider in andere Orth gefüert werden, wie dan solche bis vmb Nürnberg komen.

Ich bin alldo 6 tag Still gelegen vnd trachtet nach gelegenhait vmb Röuel zu raisen, solches Statl auch zu besehn, in dem wurde ein Schwödt mit brieffen dohin abgefertiget, welcher mich vmb ain trinkhgelt versprach mit zu nemmen, dan Ime die baurn bey tag vnd Nacht miessen mit Pferdten verholffen sein vmb willen er in des Königs geschefften Raiset.

Den 23 dis nach Mittag Rite ich mit gemeltem schwöden von der Narff hinweg vnd kamen auff 2

meill von der Stat in ein fleckhen aldo wir andere Pferdt genommen vnd die ganze nacht Immer geritten, also wir ob die 5 mall die Pferdt abgedauschet vnd den volgenden 24 dis des morgens vngefahr bey 3 Stund vor mittag kamen wir in ein Offen fleckhenn Wesenberg genant, aldo ein stattliche vöstung dem könig aus Schwöden der Zeit ghörig, aber sehr verschossen, vnd an etlichen Orthen die mauren eingefallen, aldo sich nun gemelter schwödt im Schloffs welcher ein Schwödischer vom Adel anzaigen mieste vnd bey Ime vmb Pferdt anzuhalten, als er nun zway Pferdt begerte, wolte der vogt wissen, wen er bey sich hate, gab er für ainen teütschen fertigt in alsobald mit ainem Pferdt ab vnd blieb ich allweill her unden im Fleckhen, wart bis der kombt, in dem war er schon langest hinweg vnd blib also do sizen kondte weder des landts Sprach welche man vnteütsch nennet, noch schwödisch gemelt schloffs ligt auff halben weg als 15 meill von Reuell, 15 von der Narff, vnd 15 von Dorpt, Gieng also selber hinauff ins Schloffs vnnd sprach den Junkher an, neben dienstlichem bitten mir mit ainem Pferdt gegen gebürender bezallung volgen lassen, damit ich möge aus dem landt komen, dan ich Ime zuuerstehen gabe, ich sey aines kauffmannsdiener von lüböckh, vnd seye meinem hern sehr vill daran gelegen, aber vber solches alles gibt er mir einen kurzen beschaidt, vnd sagt wie ich dörffte so kekh sein vnd mich dem anhengig machen der mit brieffen postweis in Irer Mt. geschefften abgefertiget werde, solle auch daneben Wissen das er nicht auff mich noch kauffleüt bestelt sey oder denselbigen fortzuhelffen

Sondern auff ir Mt. vnd wer in dero geschefften Raise, vnd mit andern mehr scharpffen worten, das ich fro war mit lieb aus dem Schloffs zu kommen, gieng also herunder vnd bekam ainen der Teütsch kondte, der gieng mit mir Im fleckhen hinwider vmb ain Pferdt zu entlehnen, aber ich mochte kaines zu wegen bringen, versaumbt also den tag bis zu vesper Zeit kam ich in aines teütschen bichsenmachers haus der war ein Trommeter, aldo ich gezehret, bey welchem ain Lüfflandischer Edelman der auch bey Ime gezecht hate, in dem er nun gehört wie ich nicht fortkomen möchte, versprach er mich auf seiner Gutschen mit im bis auff sein gut zu fieren, welches 3 meill von do vnd wenig aus der strassen, alsdan will er mich woll fort schaffen, Nun trawet ich nit allzu woll, dan es der Zeit vill leichtfertigs gesindt seider dem krieg do gibt, gleichwoll ehe das ich do bleiben wolte, machte ich mich mit gemeltem Edelman auff vnd gibt es hervmben sehr vill kranich offt 30, 40 oder mehr beysamen gesehen werden an haimlichen Orthen do man nicht vill wandelt auch do es holz vud wasser Pflegt zu haben vnd seind solche bös zu schiessen, dan gemainlich ainer vornen ansteht gleichsam als der die Santinell oder wacht helt, sobald der was spürt ist er am ersten auff vnd fuhren ob die 2 Stund in die nacht ehe wir auff sein gut kamen, mehrertails holz und sehr tieffen vnd wässrigen weg, zu dem Regnete es sehr starkh, das ich aller nass wurde.

Als wir nun auff die nacht in sein haus kamen, vnd es zimlich spat wahr das das volkh mehrertails schlaffen, hate er nicht mehr dan ein beet welches

in der stuben stunde, darinnen lag ein anderer vom Adel sainer fraindt ainer, welcher in haimsuchet, der stunde wider aus dem beet auff vnd machte dem Junkher oder Hern des hauses Raum, zog sich an, legte sich neben mich in ainem nebenkämerlin auf das Stro als statlich nun vor disem der adel gewessen, so schlecht vnd arm sein sie der Zeit, dan das landt aller verhergt, verwüestet vnd verderbt, Dörffer, Fleckhen und Schlösser vom Moscowitter aller abgebrandt, dessen sie sich noch besorgen, vnd kainer nichts bawen will dan zu teglicher Narung vnd vnderhaltung des leibs, bis es eines mals zu einem stetigen friden Tractirt möchte werden, Nun wurden Ime dise Nacht 6 Schaaff vonn den Wölffen aus dem hoff hinweg gefüert vnnd wenig tag zuuor auch 7 also er vermainte sie wern ime sonsten hinweg kommen oder gestollen worden oder villeicht durch Hexen oder Zauberer, derer es dan sehr vill gibt hinweg gefüert worden, wie sich dan Hiezu landtleüt befinden die in wolffsgestalt lauffen, welche man Waarwölf nennet, die thun grossen schaden, sandte also des morgens seinen Jungen hinaus Ins holz, er solle hinwider gehen, als ob er etwan blut spüren möchte, als nun der Jung vor mittags wider hereinkombt, bracht er einen Schaafkopf, wie auch mehr dan das halb feell mit sich, sagte er habe vil Raaben sehen fliegen, vnd vngefahr demselbigen geschray nachgangen, bis er endtlich dazu kommen, Nun kondte man im hoff nicht spürn noch yrgendt ein loch finden, bey welchem sie weren aus vnd ein kommen, darob zu uermueten es sey durch waarwölff beschehn.

Den 25 dis füeret mich der Junkher mit namen Jörg vonn Bergen vnd haist sein gut Saaget*), hinaus auff das feldt, zaigt mir vil äckher, wisen vnd holz welche Güeter seinem anzaigen nach alle Ime zu gehören, Nun were ich lieber meines wegs fort gewessen, muest also do verharren bis auff essens Zeit, zwischen der Zeit kam eben ein teütscher Hoffmann**) dohin, welcher meines wegs bis auff drey meill nahent bey Reuell zu raisen hate, welcher nun die sprach woll Kondte, mit dem ich mich nach Mittag von do hinweg machte, vnd verschaffte mir der Edelman ein Pferdt durch ainen seiner baurn bis auff ain stund wegs in den nächsten fleckhen, do fanden wir ain Pferdt bey ainem baurn welches schon allberait gesattelt vnd gezeumbt, das eben der baur aussreiten wolte, nun wusste Gemelter Hoffman den brauch woll vnd macht den baurn an ich seye mit brieffen an die königlichen Comissari nach Reuell abgefertiget, vnd miesse Eilendt fort, Nam im also das Pferdt mit Gewalt, hies mich der hoffman darauff sizen, vnd ritt mit daruon, wolte ers nun wider haben, muste er yemandt hernach schicken, der es zu Ruckh füerte, gleichwoll ich solches nur ain meill Wegs rütte, aldo wir zu ainem Miller kamen, welcher sich lang gesprissenn vnd kain Pferdt geben wolt in dem that er der Hoffman als wolte er den miller mit dem Rohr schlagen, bis er zuletzt das Pferdt Satlen lies vnd war mir gleich bang dabey, aber er sagte mir er wisse Iren gebrauch woll auch z'mlicher

*) Wahrscheinlich Sagga d in Wierland, Kirchsp. Haljal.

**) Vergl. *Rüssow's Chron. Bl. 116 a.* und *Glossar dazu* in *Script. rer. livon. II. 166.*

massen mit Inen vmbzugehen, thue oder erlange ainer mit güete nichts bey Inen, also Ritten wir von do hinweg vnd war aller dings abent das ich gemelt Pferdt 2 meille Ritte, vnd auff die nacht kamen wir in ainen fleckhen, aldo wir abstigen in ein haus kamen, vnd kain Mensch antwurt geben wolte, Onangesehen noch fewr am herd, zinden ain licht an vnd gehen in die stuben, aber fanden niemandt darinnen, mochten auch niemandt erschreyen, also wir widervmb aus dem haus giengen vnd gleich für gemeltem haus hat es eine matten, auff welchem etliche Pferdt waidenn giengen, von deuen der hoffman aines auffgefangen, vnd gleich den Sattel von dem andern darauff gelegt, gezeumbt, vnd fort geritten vnd liessen dargegen des millers Rolfs stehen, indem kombt der baur vnd fragt was man mit dem Pferdt machen woll, sagt er ich mies Eilent fort, Reitte Ins königs geschefften, welches der gute man gleich geglaubt, nun beförchtet ich mich der baur hebe yrgendt ein geschray an, als ob man Ime das Pferdt stehlen woll, welches vns baiden nicht zum besten bekommen sein würde, als wir nun auff ein halb stund von dem fleckhen hinaus komen in ein holz, kamen vberzwerch 3 braun oder Schwarze Pferdt, dan sie ainer finster halber an der farb nicht kennen mocht, Schnell zu vns hergelauffen vnd folgen vns lenger denn ain starkhe stund nach, Onangesehen wir sie etlich mall zu Ruckh oder von vns Jagten waren sie gleich widervmb an vns, indem begegnen vns zway Reitter, welche sobald sie für vns kamen, waren die Pferdt aines mals hinweckh, das wir sie hernach nimmer sahen, Nun war es schonn

spat vnd tieff in die nacht, vnd Rütt ich das Pferdt 3 meill, also wir erst nach mitternacht in ein fleckhen kamen welcher 7 meill von des vorgemelten Edelmans Siz aldo wir die Pferdt auff die waid gehen liessen vnd Inen die vordern fües zusamenbunden, damit sie nit weit gehen möchten vnd legten wir vns auch für eines baurn haus vnder dem dach auf ainen langen blockh aldo wir ruewten bis an tag oder morgen.

Den 26 dies als ich des morgens anffstiende (Wie auch der Teutsche Hoffman welcher mir den abent zuuor sagte er were von SPeyr geboren aber etlich Jar in dem landt gewohnet der woll ainem nassen Bruder gleich sahe) vnd hinausgiengen die Pferdt zu suchen, kondten wir lang weder aines noch das ander finden, zuletzt nach langem suchen bekham der Hoffman sein Pferdt im holz, aber das ander darauff ich geritten kondte ich nicht mehr bekommen, ob nun der baur in der nacht solches geholt oder wo das Pferdt hinkomen, kann ich nit wissen, dann ich es nicht mehr gesehen.

Vonn do hat ich noch 5 meill p. Reuell aber der bossz wolte nicht mehr angehen voriger gestalt forttzukomen, dan sich kain baur mehr bereden lassen, bekam doch ain Pferdt vmbs gelt vnd rütt gemelter Hoffman noch von do aus vber die 2 meill meines wegs vnd vnderwegen bekamen vns eben des Königs Commissari, dann ain Tagsazung angestelt auff ain halbe Stundt ausser der Naruen vmb friden zwischen den Moscowitter zu Tractiren, welche vns anredeten wo wir herkamen, wenn ich nun dozumal widervmb ain Ros gerütten als zuuor dauon ich

nichts bezalt hete, vnnd der baur hernach geloffen, wer ich eben Recht ins badt kommen, vnderwegen ehe das gemelter Hoffman von mir Rit, kherten wir ein, aldo ich das Früemal für in bezalte, dan er kain verehrung haben wolte, vnd nam er hernach seinen weg nach der bernau ein Stat also genant, vnd ich Rit volent gehn Reuell, dohin ich des tags bey guter zeit kam vnd befremdt mich nit wenig, wie ich ohn gerechtfertiget bin fort komen.

Reuell ist ain klaine aber mechtige vöste lustige vnd wollerbawte Stat, wie auch sehr freundtlich volkh ligt auff aines Stainwurffsweit an offner See, das die Schiff mit voller ladung bis zur bruckhen, welche ausserhalb der Stat insonderheit dozu gemacht ist lauffen mögen vnd hat vor disem stattliche handlung do gehabt dan die handlung die yezt zur Plescaw vnd zuuor zur Narff gewesen haben sie allen bey Inen gehabt vnd hat der moscowitter sein guet bis gehn Röuell gebracht aber zur zeit des kriegs ist es zertratt worden, vnd hat sich gemeltes Stat manlich gegen den moscowitter gehalten dan er selber daruor gelegen vnd solches zway mall belegert vnd das aine mal ob die 80 m. starkh gewesen, wie er sich dan auch hat vernemen lassen, er welle gemelt Statl erobern vnd nicht dauon abziehen, vnd solte es gleich ann ainer köttin am himel hangen, welches Ime gleich woll gefehlet, vnd ist sich woll zuuerwundern dan nicht vber 500 burger darinen gewesen, sonder ainig frembdt volkh, Nun haben Inen die von Lüböckh zway schiff mit kriegsuolkh vnd munition zugesandt, welche mehr dan ein monat in der See gewesen, aber durch vngestüme vnd vngewütter nicht

fort komen mögen muesten wider zu Ruckh sonder ainig verrichten, welches ain Sondere schickung Gottes gewesen der nicht hat haben wollen Inen frembdt volkh zukomme oder beystandt thüe, der Zeit her haben sie sich vnder den könig aus Schwöden begeben, In zum Schuzhern auff und angenomen, welches Inen auch woll zu thun war, Nun hat es in gemeltem Stetl ein sehr vöst schloffs, welches sehr hoch ligt vnd ist der moscowitter so nahent an der Stat verschanzt gelegen, das er mit ainem Rohr hat könden in die Stat schiessen, vnd auff ain Zeit solle er ainen mit brieffen nach der Stat abgefertiget haben, darinnen er Inen zuschreibt, im fahl sie sich auff gnaden ergeben, wolle er sie auch bedenkhen, derogleichen er kainer Stat gethan habe, wo aber nit, und er solche mit gewalt erobern werde (wie er dann ainmall nicht dauon abliesse) sollen sie wissen das kind in mutterleib solle nicht sicher seyn, vber welches schreiben sie Rath gehalten vnd entschlossen worden, ime widervmb seinem begeren nach Ein Sonderbrieff Ins leger zu schickhen, welches dan auch beschehen, vnderdessen wurde im Schloffs beuelh gegeben, das das Geschüz auff die schanzen zugericht werde, indem wurde der mit ainem stattlichen brieff mit der Stat secret verfertiget vnd aussen dem moscowitter sein gebürender Tittul gegeben, aber Innwendig war nichts darein geschriben, also kain antwurt auch ain antwurt sein soll, als nun gemelter abgesandter von der Stat in das leger kommen, den brieff vberantwurt (vnd sich gleich widervmb der Stadt zugemacht) Do lieffen alle Hern vnd ander gemain Pöuel zu, vmb vernemen, ob die Stat sich ergeben wolte, dessen

die im Schloffs gut achtung geben, indem nun der Brieff dem Gros Fürsten vberantwurt wirt vnd ein grosse anzall volkhs bey einander versamlet, do lassen die in der Stat oder Schloffs etlich Carthonen zumahl losgehen, welche Inen die schanzen zerrissen, vnd ain grosse anzall volkhs hingenomen, zum thail getödtet, andere sonst hart beschediget, vber welches der moscowütter noch mehr vergrimmet sein solle vnd Inen Tag vnd nacht kain Ruew gelassen, sonderlichen mit feuer werffen vnd fewrigen kugeln in die Stat zu schiessen, aber die heüsser sein alle in gemain durchaus von Stain auffgebawt, das das fewr auch weniger schaden hat thun mögen, zu dem soll vast in allen fürnemmen heüssern knecht so woll auch die megt oben In heüssern verordnet gewest sein, damit wan Fewr eingeworffen, solches gleich durch mist gedempft vnd versteckt, oder aber durch wasser solle gelescht werden, Onangesehen er alles gebraucht vnd versucht, hat er sich doch nit zwingen mögen, wie er dan auch lezstlich ohne ainiges verrichten dauon abziehen miessen, als mir gesagt worden, solle er Geschüz darfür gehabt haben, daran **500** Personen an ainem zu ziehen gehabt, dan er menschen dozu gebraucht, welche er eben als das vieh geacht, wie es sich dan augenscheinlich woll in gemeltem landt befunden, als ers zum thaill erobert, wie Er so Jämerlich mit den leütten vmbgegangen. Sonsten hat es in gemeltem Stetli ein Schöne Thumbkirchen welches vor Jarn ein stattlich bistumb gewesen sein wirt, gibt oder hat auch ein gleichförmige bruderschafft als es zu Danzig wie auch zu Rügen,

Inn welchem haus teglich bürger vnd frembde Pflegen zusamenkomen.

Es ist alhie Wollfail zu leben, was das Essen anlangt baide von visch vnd flaisch wie auch geflügell vnd feder wildbret, als Rebhüener, Aurhanen, berghiener, haselhüener gibt es sehr vill was aber das getrankh belangt ist das bier welches im landt vnd stötten gebraun wirt Schlecht und den See Stöttischen nit zu vergleichen, der Wein ist sehr thewr vmb willen es Reinisch wein, welcher weit gefüert, darauff grosser Zoll vnd vncost geht.

Ich bin zu Röuell vom 26 Augusti bis auff den 3 Sebtember still gelegenn vnd kondte kain andere gelegenhait erfahrn aus dem landt zu komen dan zu wasser oder See nach lüböckh zu segeln, dan zu landt wider nach Rügen zu raisen geliebte mir nicht, wie es dan eben spat im Jar vnd schonn die lezste Schiff absegeln wolten. — —

5.

Eine Stimme des vierzehnten Jahrhunderts über Liv- und Ehstland.

Lesefrucht.

Bartholomaeus Anglicus de Proprietatibus rerum. — Ilaec in fronte fol. 1. a. — In fine: ***Explicit traetatus de proprietatibus rerum editus a fratre bartholomeo anglico ordinis fratrum minorum. Impressus per industriosum virum An-***

*thonium koburger inclite Nurenberge civem. Anno salutis gratie M. ccccxcij. xx. die Junij**).

Liber XV. de provinciis.

Cap. LXXXVII. De lectonia.

Lectoni scithie est provincia cujus populi lectimi sunt vocati homines robusti et fortes bellicosi et feroces. Est autem lectonia regio cujus gleba est fructifera palustris in multis locis et valde nemorosa fluminibus et aquis irrigua. feris et pecudibus valde plena. nemoribus et paludibus est munita paucas habens alias munitiones praeter flumina nemora et paludes et ideo in estate vix potest illa regio expugnari sed solum in hieme quum aque et flumina congelantur.

Ca. LXXXVIII. De liuonia.

---

*) Char. goth. cum sign. 199 unpag. Bl. in fol. Vide *Panzer: Annales typogr. II. p. 210. nro. 205.* [Der Verfasser dieses Buches, ein Minorit oder Franciscanermönch, hiess mit seinem Familiennamen Glanvil oder Glanvilla, stammte aus dem Geschlechte der Grafen von Suffolk in England her und lebte um 1360. Sein oben genanntes Werk war berühmt und seiner Zeit geschätzt: es wurden viele Abdrücke desselben in der ursprünglichen lateinischen Abfassung gemacht, der erste ohne Ort und Jahr, aber nach *Dibdin bibl. Spenc. III. 180.* in Köln von U. Zell, nicht von Koelhoff, und die letzten *Venetiis 1571 fol.* u. *Frankfurt 1601. 8.*; ausserdem erschienen davon, meistens schon im 15. Jahrhundert, eine spanische, französische, englische u. holländische Uebersetzung. Vgl. *Jöcher's Gel. Lex. II. 1015, Ebert's bibliograph. Lex. I. 686. nro. 8591—97.*, Dess. *Ueberlieferungen I. 150—152.*]

Livonia est ejusdem regionis et ideomatis provincia specialis que longo maris occeani interjectu a finibus germanie est divisa cujus incole liuones antiquitus vocabantur. quorum ritus fuit mirabilis antequam a cultura demonum ad unius dei fidem et cultum per germanicos cogerentur. nam deos plures adorabant prophanis et sacrilegis sacrificiis responsa a demonibus exquirebant. auguriis et diviuationibus serviebant. mortuorum cadavera tumulo non tradebant. sed populus facto rogo maxime usque ad cineres comburebant. post mortem autem suos amicos novis vestibus vestiebant et eis pro viatico oves et boves et alia animantia exhibebant. servos etiam et ancillas cum rebus aliis ipsis assignantes una cum mortuo et rebus aliis incendebant credentes sic incensos ad quandam vivorum regionem feliciter pertingere et ibidem cum pecorum et servorum sic ob gratiam domini combustorum multitudine felicitatis et vite temporalis patriam invenire. Hec patria tali errore demonum antiquissimo tempore fascinata modo in parte magna cum multis regionibus subditis vel annexis divina praecedente gratia et cooperante germanorum potentia creditur a predictis erroribus esse libereta.

Ca. CXXVI. De rivalia.

Rivalia est proviuciola quondam barbara multum distans a dacia. nunc autem sub fide christi regno dacie est subjecta. cujus pars vironia est vocata a virore sic dicta eo quod sit graminosa et pascuosa in locis pluribus nemorosa. cujus gleba est mediocriter frugifera. aquis et stagnis irrigua. piscibus marinis et lacualibus est fecuuda plures habens greges

pecudum et armenta. scithie vero partibus conjuncta solo fluvio qui narva dicitur a norppegorum et megardorum regionibus est discreta ut di. herodo. (?)

Ca. CXLIIII. De semigallia.

Semigallia est provincia modica vltra mare balticum constituta juxta osiliam et livontam [*sic*] sita in asia inferiori sic vocatà quia a galatis ipsam occupantibus cum incolis terre mixtis est inhabitata. verum semigalli sunt dicti quia ex gallis sive galatis et illis populis processerunt. terra bona et fertilis in annona in pascuis. in pratis. sed gens barbara et inculta. aspera et severa.

Cap. CLXXI. De vironia.

Vironica est provincia parvula ultra daciam versus orientem a virore dicta eo quod sit graminosa et nemorosa multis aquis et fontibus profusa cujus gleba est frugum ferax. gens quondam barbara seva incomposita ac inculta. nunc vero danorum regibus pariter et legibus est subjecta. Terra vero tota est a germanis et danis pariter habitata. quere supra in littera R. de rivalia. Hec terra a nogardorum gente et catheorum *) per fluvium maximum qui narva dicitur est separata.

6.

Anzeige.

(Vorgelesen in der 139. Versammlung der Gesellschaft am 13. April 1849.)

Supplementum ad historiea Russiae monumentu,

*) *Forte legendum:* Carelorum.

ex archivis ac bibliothecis extraneis deprompta, et a collegio archaeographico edita. Petropoli. Typis Eduardi Pratzi. 1848. XV u. 542 S. gr. 4. (Preis bei der Archäogr. Commission 2 Rbl. S.)

Es ist diess eine Ergänzung oder ein dritter Band zu der durch den seitdem (am 15 Dec. 1845 *) in Moskau) verstorbenen trefflichen Forscher und Sammler *Turgenjew* und vor mehrern Jahren von der beim Ministerium der V. A. bestehenden Archäographischen Commission herausgegebenen Sammlung: *Historica Russiae monimenta* **), *ex antiquis exterarum gentium archivis et bibliothecis deprompta, ab A. J. Turgenevio. (Tom. I. Scripta varia e secreto Archivo Vaticano et aliis Archivis et bibliothecis Romanis excerpta continens, inde ab anno MLXXV. ad annum MDLXXXIV. Petropoli 1841. XXII. u. 599 S. — Tom. II. Scripta varia e secreto archivo vaticano et aliis archivis et bibliothecis romanis excerpta continens, inde ab anno MDLXXXIV. ad annum MDCCXIX., quibus in hoc volumine accesserunt: Appendix, continens acta ad alias Slavorum regiones pertinentia, inde ab anno MCCXXXI. ad annum MCCCVIII. Historica Russiae monumenta ex archivis et bibliothecis Angliae et Franciae de-*

*) So wird sein Todestag angegeben in *F. Steger's Ergänzungs-Conversations-Lexicon II. 15.* Dagegen setzt die *Allgemeine deutsche Real-Encyclop. 9. Aufl. XIV. 441.* ihn auf den 17. Dec. 1846; aber die erste Angabe scheint wohl die richtige.

**) Auf dem Titel des II. Bandes verbessert in: Monumenta.

*prompta, inde ab anno MDLVII ad annum MDCLXXIX. Petrop. 1842. XIII. u. 448 S. gr. 4.****) Während nun diese beiden Bände vorzüglich aus dem Vaticanischen Archive und Römischen Bibliotheken geschöpft und ausserdem nur Weniges (XXX Nr.) aus Sammlungen Englands und Frankreichs entnommen haben, dehnt sich dieser Ergänzungsband, den wir hier anzeigen, viel weiter aus und benutzt auch Archive Deutschlands. Die Grundlage desselben bildet eine reiche Collection von Berichten des Jesuiten *Ant. Possevin,* welcher 1581—1582. von Papst Gregor XIII. als Legatus a latere an den Zar Iwan Wassiljewitsch nach Moskau gesandt war. Diese Sammlung entdeckte Se. Erlaucht, der Herr Minister der V. A., Graf Uwarow, bey seiner Anwesenheit zu Rom im J. 1844, unterstützt durch die zuvorkommende Gefälligkeit des Præfecten des Vaticanischen Archivs, Grafen Marino-Marini, in den Schätzen dieser reichen und bis jetzt wenig bekannten Ansammlung der wichtigsten Staatsschriften und liess davon genaue und beglaubte Abschriften besorgen, welche den Geschichtforschern nun einen vollen, richtigen Einblick in die Verhältnisse der damaligen Zeit und ihrer Bewegungen ge-

*) Jeder dieser Bände kostet bei der archäographischen Commission 2 Rbl. S. Die Preise dieser Sammlung, wie aller der bei der archäograph. Comm. herausgekommenen werthvollen Sammelschriften sind, im Vergleich zu den jetzt gewöhnlichen ausländischen Bücherpreisen, überaus billig, wenn man noch die Stärke derselben, die zweckmässige Ausstattung, die Güte des Papiers u. s. w. dabei in Betracht zieht.

währen. Dazu fügte die Archäogr. Commission aus der Kaiserl. öffentlichen und Hof-Bibliothek noch einige interessante Stücke, namentlich einen Possevinschen Bericht (aus Riga datirt vom 28. Apr. 1582), welcher dem damaligen Grossfürsten, nachherigen Kaiser Paul Petrowitsch höchstseligen Andenkens bey seinem Besuch Roms im J. 1782 zum Abschiede verehrt worden war, und legte in diese Sammlung noch nieder, was ihr durch Forschungen in gallicisch-russischen Archiven und in den Archiven der Städte Thorn, Wismar, Bremen, Hamburg, in dem königl. preussischen geheimen, ehemaligen Deutsch-Ordens-Archive zu Königsberg, in der Gräflich de la Gardieschen Bibliothek zu Lebered in Schweden und durch Mitwirkung einiger polnischen Gelehrten aus Warschauschen und Lembergschen Sammlungen zusammen zu bringen glückte. Die gesammelten Stücke sind nach ihren Fundorten der Zeitfolge gemäss zusammengestellt, mit Inhalts-Ueberschriften, diplomatischen Nachweisen am Schlusse, und in den Anmerkungen mit Erklärungen veralteter Ausdrücke (Archaismen) und Varianten, wo solche zu finden, versehen, und ausserdem auf Bestimmung der Chronologie — einen Gegenstand, der bey Urkunden-Abdrücken nie ausser Betracht zu lassen und genau zu ermitteln ist — sorgfältiger Fleiss gewandt, dazu auch eine sehr zweckmässige Kalendertabelle beygegeben. Die Abdrücke sind, so viel man urtheilen kann, correct gemacht und das Ganze bildet einen höchst dankenswerthen Beitrag für die Geschichtskunde im Allgemeinen sowohl, als insbesondere für die russische. Auch unsre livländische Geschicht-

forschung hat sich manchen Beitrages daraus zu erfreuen. Schon in den beiden von *Turgenjew* gelieferten Bänden finden sich manche Stücke, welche der livl. Geschichtforscher, wenn es ihm um Gründlichkeit und Vollständigkeit seiner Forschungen zu thun, nicht übersehen darf und wird. (Aus dem I. Bde. möchten wenigstens 75 Nrn. zu beachten seyn; aus dem II. gehören zwei Nrn. hieher). In dem hier angezeigten Supplementbande aber finden sich zwei Abtheilungen, welche ganz von uns berücksichtigt werden müssen: 1) Hanseatische Verhandlungen aus den städtischen Archiven zu Wismar, Bremen (die meisten) und Hamburg von den Jahren 1422—1619, S. 230—282. nro. LXXXIII—CV. incl. — 2) Staatsschriften aus dem geheimen Archive zu Königsberg von den Jahren 1265—1520., S. 283—384 nro. CVI—CLIX. incl. und 3) ein einzelnes aus Warschau nach dem Original abschriftlich eingesandtes Stück (ein Sichergeleit König Wladislaws von Polen und Grossfürst Witowd's von Litthauen für den HM. und den livl. OM. zum Berathungstage zu Wilna) vom J. 1416., S. 511 nro. CCXIV. — Die hanseatischen Verhandlungen werden für die Handelsgeschichte unserer Provinzen nicht undienlich erscheinen, und die Königsberger Papiere, so wie das zuletzt aufgeführte Stück, gehören so ganz eigentlich unsrer Geschichte an, dass sie sämmtlich auch für unsere hiesigen, aus dem Königsberger Archive entnommenen Urkunden- und Briefabschriften ausgewählt wurden und daher auch insgesammt in dem *Index corp. hist. dipl. Livoniae* verzeichnet sind. Bey denselben dürfte man vielleicht nur

eine etwas vollständigere Auswahl aus jenem so reichenArchive wünschen; denn während daraus manche minder wichtige Stücke entnommen sind, vermisst man manche bedeutendere, welche sich dort vorfinden, z. B. um nur eins anzuführen, das Bündniss des russischen Kaisers Basilius (Gabriel) mit dem HM., MGr. Albrecht, wider Sigismund I., König von Polen, mit dem Kusse des Kreuzes bekräftigt zu Moskau den 10. März im Jahre 7025 (1517), in russischer Sprache, verzeichnet im *Index nro. 2754.* und abschriftlich in dem im livl. Ritterschafts-Archive bewahrten *Corpus dipl. Sect. 1. Vol. VII. uro. 881.* (Vergl. auch *Karamsin's Gesch. d. Russ. Reichs, D. Ueb. VII. 66, J. Voigt's Gesch. Preuss. IX. 536*). Doch abgesehen davon, haben wir das uns hier zum allgemeinen Gebrauche Gewordene mit dankbarer Anerkennung entgegenzunehmen.

Druckfehler.

Seite 361 Zeile 11 v. u. statt: communismus, lies: commnnimus.

„ 377 „ 3 v. u. „ baudowe l. bandowe.

„ 400 „ 8, 9 v. o. „ perpestuum l. perpetuum.

„ 425 „ 9 v. o. „ 17. Januar l. 13. Junii (denn jenes ist der Tag Antons des heil. Einsiedlers und Abts; vergl. *A. Pilgram Calendarium chronolog. Viennae 1781. 4. p. 205.* und *Haltaus Jahrzeitbuch der Deutschen des Mittelalters. Erlangen 1797. 4. S. 83.)*

„ 491 „ 3 v. u. vor tonitrua streiche: deum. (Richtiger möchte wohl sein: deum tonitrus.)

Inhalt.

I. Urkunden:

1) Livländische und insbesondere Rigische Urkunden vermischten Inhalts, aus dem 13. Jahrhundert, ... S. 357—435.

2) Die Stiftung des St. Marien Magdalenen-Frauen-Klosters in Riga, nebst den Urkunden darüber, von *K. H. v. Busse* . . . . . S. 436—458.

3) Urkunden über die Wahl des Ulrich Behr zum Coadjutor des letzten Bischofs von Kurland, von *Th. Kallmeyer* . . . . S. 459—481.

II. Miscellen:

1) Nachträgliches zu dem Aufsatze: Ueber alte Gräber und Alterthümer in Polnisch-Livland S. 482—492.

2) Zur Geschichte der katholischen Kirche in Livland unter polnischer Herrschaft S. 492—501.

3) Bericht von einem Hefte, Abschriften Kurland betreffender Urkunden enthaltend, v. *Th. Kallmeyer* . . . . . S. 501—508.

4) Der Reisende Samuel Kiechel, aus Ulm gebürtig . . . . . S. 508—533.

5) Eine Stimme des vierzehnten Jahrhunderts über Liv- u. Ehstland. Lesefrucht v. *Dr. A. Buchholtz* . . . . . S. 533—536.

6) Anzeige des Supplementum ad historica Russiae monumenta . . . . . S. 536—541.